LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

1936-1961 Notre 25e aniversaire 1936-1961

VOL. 26 NO. 5 HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 22 JUIN 1961 36 PAGES 10c

- 4 INFIRMIERES DU VIET-NAM -

Bien reçues à Valleyfield; C'est de la visite rare

Vivement intéressées par les explications du Dr Gaétan Gauthier, 4 paires d'yeux obliques surveillaient le médecin qui tentait la précise classification pour ces étrangères, de la besogne compliquée qui constitue le rouage d'une Unité Sanitaire de comté.

Mardi, quatre charmantes jeunes Vietnamiennes étaient à Valleyfield. Toutes sont étudiantes à l'Institut Marguerite d'Youville de Montréal.

Depuis septembre 1960, elles sont arrivées au pays afin de mieux connaitre nos méthodes d'hygiène. Infirmières dans des hôpitaux du Viet-Nam, ce sont trois sage-femmes expérimentées tandis que la dernière s'intéresse particulièrement à la pédiatrie.

Garde Thérèse Audette pilotait les quatre visiteuses bien typiques et pourtant à l'aise dans un costume de leur pays. Elles ont visité des familles de la campagne environnante, se familiarisant avec nos procédés sanitaires. Permettez-moi de vous présenter Mme HUYNH-THI BONG, mère de trois garçons de 13, 11 et 5 ans; Mme LE-THI HANH, maman d'un garçon de 10 ans et de jumelles de 7 ans; Mlle HUYNH-THI HONG, Mlle VU-THI DONG (pédiatrie).

Au cours de l'exposé du Dr Gauthier, très sérieusement, deux d'entre elles notaient soigneusement ce qui semblait important. Même des questions fort à point, dénotant une belle intelligence, furent adressées au médecin hygiéniste.

Garde Jeanne Carrière, d'une simplicité exquise, accompagnait cette rare visite. Garde Carrière est la responsable du cours d'hygiène publique pour les étudiants étrangers de l'Ecole Marguerite d'Youville.

Ces quatre infirmières sont bénéficiaires d'une bourse offerte par le plan de Santé Mondiale connu sous le nom de COLOMBO et celui de l'organisme ICA de Washington. Les quatre filles de l'Asie font partie d'un contingent d'étrangers venus ici pour se perfectionner en différentes matières.

L'une du groupe, qui affectionne particulièrement le Canada, a demandé une prolongation de séjour afin de se spécialiser dans un domaine particulier.

A ma grande surprise, elles s'exprimaient toutes dans un excellent français, sans perdre toutefois cet accent musical qui plaît à l'auditeur et qui donne à la conversation un charme sans pareil.

Les rouages d'une administration comme l'Unité Sanitaire ont été goûtés par nos distinguées visiteuses. Ceux-ci ne sont pas de nature à être étalés dans les présent article, mais notons cependant que le Dr Gauthier, dans sa présentation, mentionnait les faits suivants, à savoir que le bureau local s'occupe du bien-être de 48,000 habitants et assure, le plus possible, l'éducation de cette population. Un

(Suite à la page 9)



UN SOURIRE DU VIET-NAM: — Entourant le Dr GAETAN GAUTHIER, quatre jeunes Vietnamiennes de passage à Valleyfield ont bien voulu laisser le photographe croquer cette scène. A droite, Garde JEANNE CARRIERE, nos visiteuses, Mmes HUYNH-THI BONG, Mme LE-THI HANH, Mlle HUYNH-THI HONG et Mlle VU-THI DONG. Lire ailleurs dans nos colonnes un reportage spécial à cet effet.
(Photo Peter Rozon, SPECIAL à la Gazette)



HEUREUX ANNIVERSAIRE: Le 17 juin, en la salle Tougas & Nicholson, était célébré le 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Rolland Thibault. Sur cette photo, nous voyons de gauche à droite, Jean Grenier, Ginette Grenier, les jubilaires, M. et Mme Rolland Thibault, Colette Grenier et Brigitte Bernard. Nos félicitations, à M. et Mme Thibault. (Photo Studio Beauchamp.)



25ième ANNIVERSAIRE DE MARIAGE: — Samedi soir dernier, le 17 juin, au chalet du Parc Sauvé, plus d'une centaine de parents se réunissaient pour célébrer le 25ième anniversaire de mariage de M. et Mme CHARLES LANOUE (née Claire Cadieux). Une magnifique gerbe de fleurs fut présentée aux jubilaires par leur fille, Mlle MONIQUE LANOUE, tandis que leur fils JACQUES leur présentait une bourse en argent. M. Lanoue est un commerçant très bien connu de Valleyfield et il exploite un magasin de meubles au 68, rue Alexandre. A l'heureux couple, nous adressons nos plus sincères félicitations. (Photo Médard Loiselle).



LE TIRAGE DE LA SHAWINIGAN WATER & POWER: A l'occasion de la bénédicition et de l'inauguration officielle du nouvel immeuble de la Shawinigan Water & Power Co., boulevard Mgr Langlois, Valleyfield, la semaine dernière, quelque 100 personnes eurent l'occasion de visiter et d'apprécier ce centre des plus modernes. Chaque visiteur prit part à un tirage qui eut lieu mardi après-midi dernier. L'heureuse gagnante est Mme D. J. MacDONALD, 6, Coronation Drive, Nitro. Elle recevra un appareil électrique majeur. M. le curé PAUL LANIEL, curé de la paroisse St-Eugène, sortit le billet de Mme MacDonald. De gauche à droite, quelques invités et les employés de la division de Valleyfield de la Shawinigan Water & Power Co. présents au tirage: MM. HARRIS BUTTRESS, surveillant du budget; JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant de La Gazette; ROMEO TREPANIER, comptable divisionnaire; CHARLES G. SWIFT, surintendant des opérations; ANDRE WALLOT, éditeur du Progrès; le chef PAUL MARLEAU; MARCEL CARIGNAN, gérant des ventes; GRATIEN SPENARD, directeur de la division; LORENZO DANEAULT, surintendant des opérations; M. le curé PAUL LANIEL. (Photos Peter Rozon)

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire: LUCIEN FILIATRAULT — Chef des nouvelles: JEAN-LOUIS BRAULT, — A Beauharnois: ISAIE D'AOUST

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire

Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272

Prix de l'abonnement: $2.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 26 — JEUDI, LE 22 JUIN — NO. 5

Soyons généreux! C'est le temps!

Des milliers de solliciteurs bénévoles frapperont aux portes des résidents du diocèse de Valleyfield au cours des prochains jours. Ils vous tendront la main en faveur de la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield.

La Fédération entreprend en juin 1961 sa troisième campagne financière. Elle a prouvé son importance en 1959 et en 1960. Elle pourra continuer à se signaler dans plusieurs autres domaines si les diocésains contribuent suffisamment à la présente campagne financière.

L'objectif de la campagne présentement en cours est fixé à $127,000. Si les diocésains font preuve de leur générosité coutumière Caritas-Valleyfield continuera de venir en aide aux malades, aux jeunes, aux moins jeunes, aux infirmes,, aux dépourvus, etc.

Donner à la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield, c'est de faire la charité dans la plus stricte force du mot.

Aidons la Fédération! Délions les cordons de nos bourses! Faire la charité, c'est prêter à Dieu! Pouvons-nous faire un placement de plus de sécurité?

M. Chartrand est réélu président

Lors de l'assemblée générale annuelle de la Caisse Populaire de la paroisse de Saint-Esprit, M. J. O. L. Chartrand, gérant-fondateur de la Caisse, a été réélu président du Conseil d'administration pour la sixième année consécutive.

Lundi soir dernier avait lieu au sous-sol de l'église paroissiale la onzième assemblée générale annuelle de la Caisse Populaire de St-Esprit. — M. l'abbé Marc Dulude, aumônier propagandiste des Caisses Populaires dans le diocèse, représentait l'Union Régionale.

Les Officiers pour l'année 1961-1962 sont MM. J.O.L. Chartrand président, Josaphat Masse vice-prés., Marcel Tousignant, réélu, Roch Lefebvre, Paul Emile Leboeuf, nouvel élu, Victor Sauvé nouvel élu, et Adrienne Daigneault, sec.-gérante.

Commission de Crédit : MM. Paul Desjean, réélu, Théogène Loiselle et Roméo Viau.

Commission de Surveillance: Me Philippe Malouin, prés. Mr. Arthur Desjean, Emile Hébert, réélu.

Notes sociales

Bonne fête à Mme Mauril Joubarne de Montréal qui célèbre aujourd'hui son anniversaire de naissance. De la part de son fils Yves.

Prompt rétablissement à Mme Adrien Asselin de Coteau Station qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de son époux et de ses enfants.

Meilleurs voeux de bonheur à M. et Mme Yves Pagé de St-Louis de Gonzague qui célébrait dimanche dernier leur 1er anniversaire de mariage. De la part de M. et Mme Lucien Thibault de Valleyfield.

Bonne fête à Claude McSween de son épouse et de ses amis M. et Mme Richard Leboeuf.

Bonne fête à Mme O. Lapierre de Mme D. Leboeuf.

NAISSANCE.

Théorêt — En l'église Notre-Dame de Bellerive dimanche le 18 juin a été baptisé par M. l'abbé Prieur, Joseph, André, Bruno fils de Mme Bruno Théorêt née Françoise Bray. Parrain et marraine : M. et Mme André Cadorette, oncle et tante de l'enfant.

Porteuse : Mme Arthur Sabourin, grand-tante de l'enfant.

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

"La Commission Scolaire est la propriété des parents et non pas d'un parti politique".

Dr. Maurice Brodeur

candidat à la Commission Scolaire

M. LOUIS DEROME

à la Commission Scolaire



M. LOUIS DEROME

Depuis que j'ai annoncé mon intention de briguer les suffrages à l'élection du 10 juillet prochain pour le choix d'un Commissaire d'école, j'ai rencontré de nombreuses personnes appartenant à tous les milieux, et de diverses tendances. Les appuis souvent inespérés qui m'ont été assurés et les encouragements que j'ai reçus m'ont convaincu que la population de Valleyfield en général ne me fait nullement grief de mes convictions politiques. Ces convictions je ne les ai d'ailleurs jamais cachées, et elles ne sont plus un secret pour personne.

Je n'ai certes pas à en rougir, pas plus que je n'ai à rougir de l'amitié personnelle d'un homme, grand de coeur et d'intelligence, qui a su m'inspirer un idéal de vue et de pensée; et que, depuis qu'il détient une haute fonction dans la vie publique de notre province, s'est imposé à l'admiration de tous par les réformes qu'il a entreprises, et l'impulsion nouvelle qu'il a donnée à l'oeuvre de l'éducation

Parlons d'éducation puisque c'est de cela qu'il s'agit. Je crois que, pour une fois, nous seront tous d'accord en admettant que, dans ce domaine, il y a eu depuis ces dernières années d'énormes progrès et des réalisations tangibles.

Il faut reconnaître, toutefois, qu'il reste beaucoup à faire et que, devant les changements sociaux qui s'opèrent sous nos yeux et bouleversent notre mode de vie, nous devons en quelque sorte prendre les bouchées doubles si nous voulons conserver la place que la Providence nous a dévolue, et accomplir la mission qu'elle nous a confiée. Les changement et les améliorations nécessaires doivent cependant s'opérer sans trop de heurts, ni ne léser les intérêts légitimes de certaines classes de notre population. C'est dans cet esprit que j'irai me joindre, si vous le jugez à propos, aux hommes de bonne volonté qui continueront de siéger à la Commission Scolaire. Avec eux, et eux avec moi, je crois sincèrement que nous pourrons n'avoir qu'une seule politique: préparer à vos enfants et aux miens un avenir meilleur; qu'un seul intérêt: celui des contribuables dont je suis.

Louis Derome

M. Anatole McSween

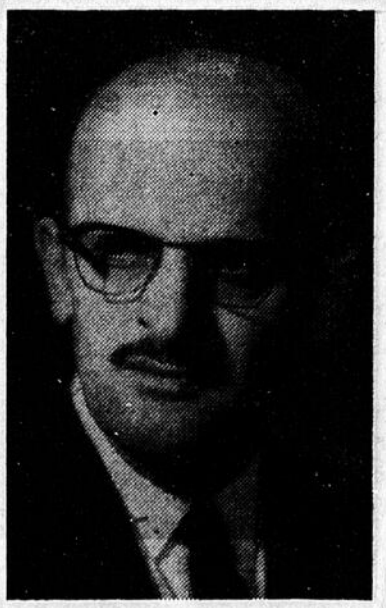
commissaire sortant de charge

et de nouveau candidat à l'élection du 10 juillet

M. Anatole McSween est âgé de cinquante ans; a vu le jour à Bellerive et habite le quartier depuis sa naissance.

Après avoir fréquenté l'école Notre-Dame, il se dirigea vers le séminaire où il fit son cours commercial et obtint son diplôme en 1927.

Marié à Mlle Léona Dérepentigny; il est le père de treize enfants dont sept fréquentent actuellement les écoles de la cité et 1 séminaire.



M. Anatole McSween

JACQUES: commis de bureau.

LISE: Soeur Marie-Christiane des Soeurs des SS. Noms de Jésus et Marie.

MAURICE: employé à la Duplan Dyeing Co. Ltd.

LUCIE: Soeur Claude-Daniel des Soeurs des SS. Noms de Jésus et Marie.

MONIQUE: institutrice à l'Ecole Notre-Dame de Bellerive.

PIERRE: étudiant en Belles-Lettres au séminaire de Valleyfield.

YVES: étudiant à l'Ecole Ste-Cécile.

PHILIPPE: étudiant à l'Ecole Sacré-Coeur.

RICHARD: étudiant à l'Ecole Ste-Agnès.

CHRISTIANE: étudiante à l'Ecole Notre-Dame de Bellerive.

SERGE: étudiant à l'Ecole Ste-Agnès.

ALAIN: étudiant à l'école Ste-Agnès.

JEAN-CLAUDE, 2 ans.

M. McSWEEN est commis à la Canadian Bronze & Powder Works Co. où il travaille depuis vingt-deux ans.

Elu commissaire en 1958; il a toujours pris ses responsabilités quand il c'est agit de faire les changements qui s'imposaient pour le bien des enfants de nos écoles; et il s'est toujours efforcé de coopérer avec tous et chacun afin que la plus meilleur; qu'un seul intérêt: celui des contribuables dont je suis.

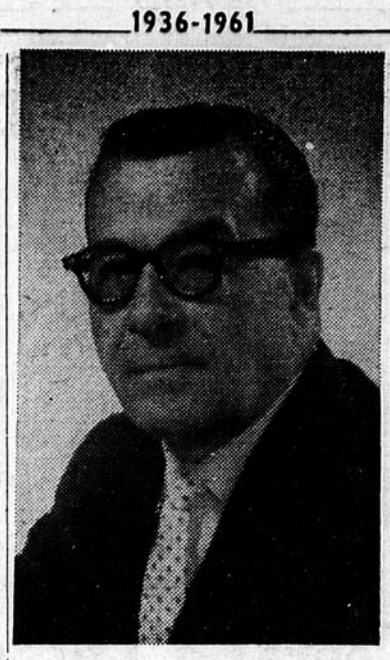
M. A. Savignac nommé agent des relations patronales et extérieures

Une collaboration plus étroite entre les employeurs, les associations, etc. — Au Bureau National de Placement. —

Monsieur J. DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Salaberry-de-Valleyfield, annonce la nomination de Monsieur Arthur Savignac au poste d'agent de relations patronales et extérieures.

Le nouveau titulaire sera particulièrement chargé de l'élaboration, la mise-au-point et la coordination d'un programme de relations patronales et extérieures. Il verra à établir et maintenir une collaboration plus étroite entre les employeurs, les organisateurs d'employeurs, les syndicats ouvriers, les média de publicité, les corps publics et les associations civiques d'une part et le Service National de Placement d'autre part.

Citoyen de Salaberry-de-Valleyfield depuis plusieurs années, monsieur Savignac est avantageusement connu et jouit d'une vaste expérience en relations humaines et industrielles.



M. Arthur Savignac, agent de relations patronales et extérieures au Bureau National de Placement de Salaberry-de-Valleyfield.

Cette nomination contribuera certainement à accroitre les services rendus par le Bureau National de Placement de Salaberry-de-Valleyfield, tant en quantité qu'en qualité.

Deux victimes de la route

Un jeune homme de 25 ans, Jeanneau Langevin, fils de M. et Mme René Langevin, 52, rue du Lac, Huntingdon, a été la victime d'un acident de la route, vers une heure lundi matin dernier, à environ un mille des douanes canadiennes à Trout River.

Avc trois autres compagnons Jean-Louis Quinn, de Huntingdon, et Roger et Gilles Latendresse, de Montréal autrefois de Huntingdon, le jeune Langevin avait passé quelques heures à Malone, N.Y., et retournait vers Huntingdon au moment de la tragédie.

Roger Latendresse, au volant, perdit le contrôle de sa Buick 1952, près de la résidence de M. Rupert Hawley et frappa un arbre. Le jeune Langevin succomba quelques minutes plus tard. Les autres occupants furent légèrement blessés.

A Cazaville.

André Deschamps, 5 ans, fils de M. et Mme Jean-Marie Deschamps, Cazaville, a été tué instantanément, dimanche, vers 3.30, à environ un quart de mille de Cazaville lorqu'il fut frappé par une auto conduite par M. Albert Matte. Le bambin traversa la route à la toute dernière minute. Son frère André demeura sur les bords de la route.

CINEMA BELLERIVE

AIR CONDITIONNE — FR. 3-2565

Samedi à vendredi, 24 au 30 juin



"Indiscret"

Ce sont les espoirs, les craintes, les élans, les petites roueries d'un hommes et d'une femme qui s'aiment. Très bonne comédie sentimentale.

— AU MEME PROGRAMME —

"L'AIGLE VOLE AU SOLEIL"

John WAYNE, Dan DAILEY, Maureen O'HARA

Film d'action, en couleurs et cinémascope, qui donne leur pleine valeur aux combats sur mer et aux scènes d'action.

Un deuxième

Casseau Doré

est ouvert sur le

Boulevard Mgr Langlois

(intersection de la rue Ellen)

Qualité — Propreté

(22-c)

Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat

38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield

CINEMA SALABERRY

Le foyer du bon film — Tél. FR. 3-6266

Vendredi et samedi, 23 - 24 juin

"UN MONDE NOUVEAU"

Le film se déroule sous l'eau. L'histoire est captivante et prenante; vous y verrez les décors enchanteurs du fond de la mer. Filmé en couleurs.

— AU MEME PROGRAMME —

"Permission jusqu'à l'aube"

Comédie en couleurs et cinémascope, se déroulant sur un bateau de guerre. Elle est truculente et drôle

Dimanche, lundi, mardi, 25 - 26 - 27 juin



— AU MEME PROGRAMME —



"UNE FEMME MARQUEE"



Mercredi à samedi, 28 juin au 1er juillet



— AU MEME PROGRAMME —

"CRI D'ANGOISSE"

Van JOHNSON, Hildegarde NEFF, Albert LIEVEN

Incidents plaisants ou tragiques alternent dans cette affaire policière où le suspense est adroitement maintenu jusqu'à la fin du film. C'est une oeuvre qui abonde en éléments attractifs et en heureux effets de surprise.

ATTENTION... ATTENTION...

N'oubliez pas,

C'est dimanche soir prochain

LE 25 JUIN 1961, à 8.00 hrs

QU'AURA LIEU A

L'ARENA DE VALLEYFIELD

LE

GRAND BINGO BOURSE

organisé par le Club Social des Pompiers de Valleyfield

:-:-:-:-:

Les profits serviront à divertir les écoliers de la cité.

:-:-:-:-:

Nous comptons sur tous et chacun de vous pour faire de ce bingo un franc succès.

:-:-:-:-:

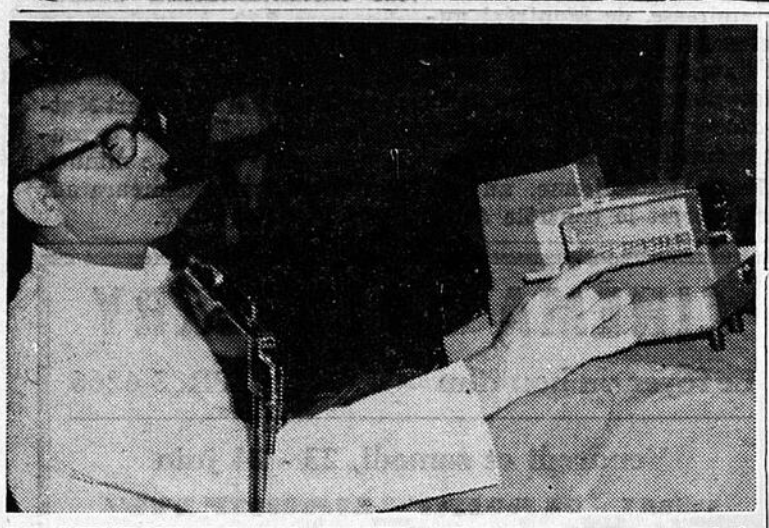
BIENVENUE A TOUS!

ARMAND LECOMPTE, président,
Club Social des Policiers et Pompiers
de Salaberry-de-Valleyfield Inc.

POUR VOS PRESCRIPTIONS
APPELEZ
FR. 3-5757

PHARMACIE
LOISELLE

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, rue St-Laurent Valleyfield, Qué.



LE MISSIONNAIRE EN VISITE CHEZ-LUI: — Le Révérent Père ROBERT VINET, p.m.é., est de retour de ses missions du Pérou et donne actuellement des conférences. Il visite également tous ses amis dans notre diocèse. Lundi soir dernier, il donnait une projection de photos en couleurs qu'il commentait. Le Père Vinet est originaire de Valleyfield et il exerce son ministère dans le diocèse de S. E. Mgr Gustave Prévost dans une ville de 23,000 âmes. Il est curé d'une belle paroisse. (Photo Peter Rozon).

Ouverture d'un nouveau Cercle Missionnaire

Lundi dernier, le 12 juin, le Rév. Père Robert Vinet, p.m.e., était l'invité d'honneur lors de la fondation d'un nouveau cercle missionnaire à Thetford Mines.

Mme Nelson Poirier fille de M. Georges Poirier de Valleyfield, souligna à l'assistance l'importance et le but du nouveau mouvement. Après quoi, Mlle Marcoux, animatrice du groupe, présenta le père Vinet, qui répondit à maintes questions sur l'Amérique latine et en particulier le Péroux son pays de mission.

Félicitations à tous les collaborateurs de cette initiative.

Une série de collisions se produisent au Parc Sauvé en fin de semaine

Les constables municipaux ont été appelés plusieurs fois au Parc Sauvé samedi dernier.

Deux accidents se sont produits le 17 juin, entre des voitures-automobiles. Personne ne fut blessé au cours de ces collisions. Vers 3h.50, les agents J. C. Billette et P. Bougie constatèrent que M. Gilbert Laroche, de Valleyfield, qui revenait du chalet du Parc, fut frappé par le véhicule de Mlle Lise Robineault qui effectuait le tournant vis à vis cette entrée.

Les dommages ont été évalués pour une somme d'5environ $150.

D'autre part, vers 4h.45, de nouveau, le constable J. C. Billette, accompagné du Sergent Daigneault, constatèrent que M. Armand Major, étant stationné au centre du Parc, voulut sortir de cet endroit. Ne voyant pas venir d'automobile, il s'engagea et frappa l'auto qui roulait en arrière.

Cette dernière voiture était conduite par M. Jean-Guy DeSève, de Rivière Beaudette, qui fit un détour pour éviter l'auto de M. Major mais en vain. L'aile avant du côté gauche fut endommagée. Les dommages sont évalués à environ $150.

La Saint-Jean-Baptiste à Beauharnois

M. Adélard Brault, président de la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beauharnois, nous soulignait ces jours derniers, qu'il n'y aura pas de parade cette année à Beauharnois, mais une grande soirée récréative sera organisée pour vendredi soir à la salle municipale de cette localité, avec danse au son d'un orchestre des mieux choisis.

Le comité de direction a prévu à cette occasion le tirage d'une chaise longue de parterre, comme premier prix, et deux petites chaises de parterre comme deuxième prix. Un prix de présence qui consiste en une chaise de parterre sera également tiré au sort. Les prix sont actuellement exposés dans la vitrine de l'ancien magasin Blumer, rue St-Laurent, Beauharnois. Les billets sont actuellement en vente.

Le 24 juin, une grand'messe sera chantée en l'église St-Clément de Beauharnois par Mgr. Dominique Julien, curé de la paroisse, à 10.00 heures a.m. Le départ se fera de l'Hôtel de Ville, à 9.45 heures a.m. et la parade se fera en automobile.

Nomination à Benjamin Moore Co. Ltd

St-Timothée Lumber Enrg. sera dépositaire

La compagnie de peinture Benjamin Moore Co. Ltd. est heureuse d'annoncer à la population de la région de Valleyfield la nomination de St-Timothée Lumber Enrg. comme dépositaire de l'une des —peintures les plus qualifiées sur le marché.

Les co-propriétaires de cette nouvelle entreprise, M. Philippe Gagné, 36 rue de la Gare, à Maple Grove, et M. Gaétan Bonin, 5 rue Ste-Hélène, Valleyfield, en collaboration avec M. Fernand Labelle, décorateur, 31, rue Alexandre, Valleyfield, s'efforceront de promouvoir la vente des peintures Benjamin Moore par un service adéquat et par des prix très avantageux.

Nous souhaitons toutes les chances de succès possible à ces deux nouveaux commerçants. (r)



LE PETIT ST-JEAN-BAPTISTE: — Le petit PIERRE CARRY personnifiera cette année le Petit St-Jean-Baptiste à Valleyfield lors de notre fête nationale. Il a rendu visite cette semaine à Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON pour lui offrir une feuille d'érable, emblème commémoratif des célèbrations cette année. (Photo Peter Rozon)

"FESTIVAL"



FLATTERA VOTRE FIGURE AVEC PLUS DE CONFORT... ET UN MEILLEUR CONTROLE

par Exquisite Form brassieres

"FESTIVAL" BANDEAU
—un soutien-gorge de léger coton; section inférieure des bonnets à piqûres habilement doublée pour un contour gracieux; haut des bonnets de broadcloth brodé. Blanc A (32-36), B, C, (32-40).
Style # 317 $2.00 chaque.....

GAINE-CULOTTE "FESTIVAL"
un produit SECRET LADY
—de filet de nylon fort avec panneaux frontal et dorsal de satin Lastex, vous donne un parfait contrôle avec la plus grande liberté de mouvement. Blanc P/M/G.
Style # 130 $5.00 chaque.....
(modèle gaine également disponible—Style # 131 à $5.00)

JUPES très pratiques pour la belle saison $2.98
Venez choisir la vôtre.



BAS DE MECHE 57c la paire
2 POUR $1.10

J. L. TURCOTTE
CONFECTION POUR DAMES
203, VICTORIA VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4255



PERIODE D'ENTRAINEMENT: — Dimanche avant-midi dernier, un contingent de 23 membres du Royal 22ième Régiment quittait Valleyfield à destination de Farnham pour quelques jours d'entraînement militaire. Sur cette photo, nous voyons le groupe en compagnie du Capitaine GERARD RENAUD. (Photo Peter Rozon)

Les activités du CLUB ROTARY de Valleyfield

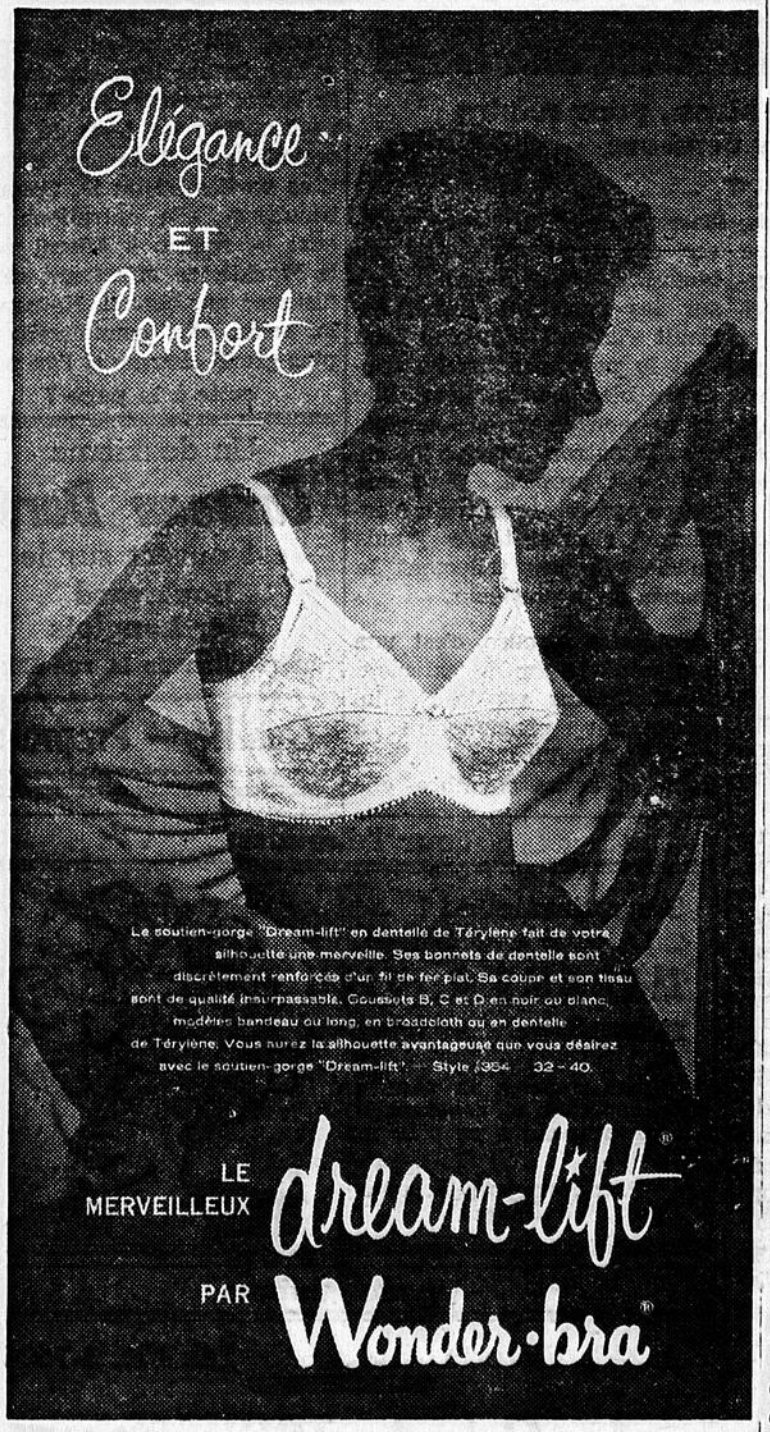
M. Guy Lebrun, attaché à la Compagnie Canadienne d'Economie de Combustion, insista sur l'importance d'un chauffage adéquat pour nos résidences privées, nos commerces et industries en présentant un exposé des plus succincts sur la combustion devant les membres du Club Rotary de Valleyfield réunis au Club de Golf de Valleyfield mardi midi dernier. Présenté par M. Jean-Marc Clermont, M. Lebrun, dont les parents demeuraient autrefois à Valleyfield et à Coteau, a été remercié par M. Yvan Lebeuf.

Un expert dans la combustion, M. Lebrun parla tout d'abord sur les différentes méthodes de chauffage utilisées au Canada de nos jours, soit l'air chaud, la vapeur et l'eau chaude. Après avoir fourni des détails sur l'humidification des maisons, une nécessité avec la plupart des systèmes actuels, le conférencier déclara qu'il était des plus naturels de chauffer adéquatement nos foyers à un coût normal.

Pour ce faire, ajouta M. Lebrun, il faut retenir les services d'experts dans ce domaine qui peuvent déterminer au cours de la période de construction ou de rénovation, l'équipement de chauffage nécessaire pour bien chauffer une maison, un commerce et une usine à un coût raisonnable.

Autres item

Les invités à cette réunion étaient MM. Guy Lebrun, Marcel Landry, Marc Dufour et J. P. Marcotte. M. Gaspard Crépin gagna le prix du tirage hebdomadaire. Le président Armand Levasseur reçut une rose à l'occasion de son anniversaire de naissance. Le Club Rotary félicita la Shawinigan Water & Power Co., dont le directeur régional est M. Gratien Spénard, à l'occasion de l'inauguration officielle du nouvel immeuble du boulevard Mgr Langlois. M. Maurice Campeau donna un rapport de la vente à l'avance des livrets de l'Exposition de Valleyfield qui aura lieu les 5-6-7-8-9 juillet au Terrain de l'Exposition. M. Marcel Lalonde avait pris place à la place d'honneur avec M. Lebrun, M. J. M. Clermont et le président Levasseur. M. Roland Boyer remercie le Club Rotary pour les voeux de sympathies reçus à l'occasion du décès de son père. Me Philippe Malouin pilotera la délégation de Valleyfield qui assistera au tournoi de golf des clubs du district à Massena (NY) le 20 juillet prochain. Le trajet se fera par autobus.



J. L. TURCOTTE

Lingerie pour dames

203, Victoria Valleyfield FR. 3-4255

INTERESSANTE NOMINATION

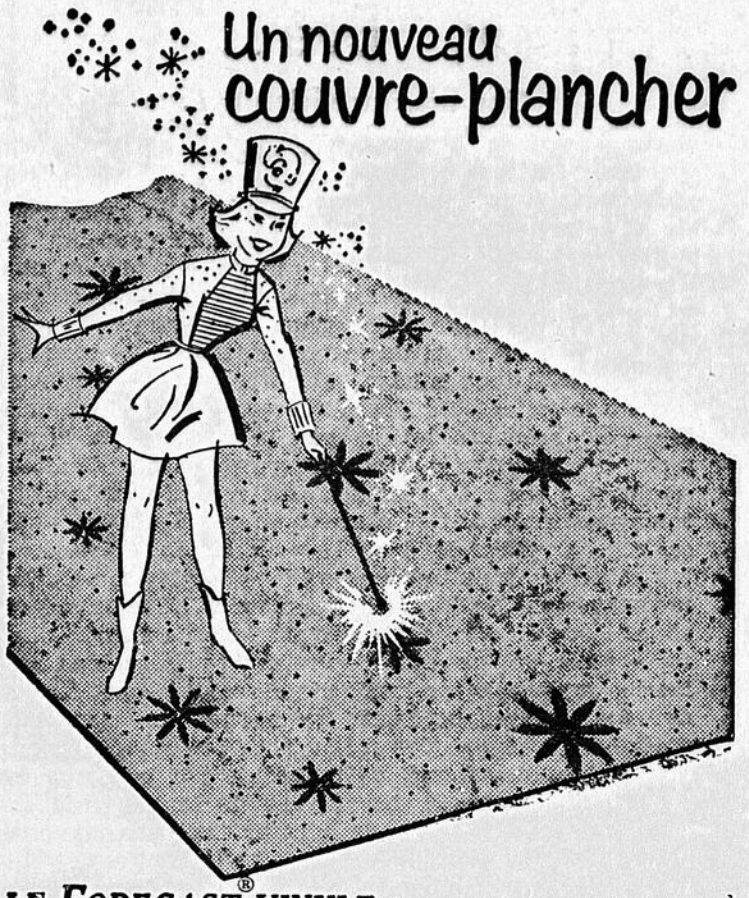


Me PHILIPPE MALOUIN

Le Comité Central du Fonds de Souscription du Séminaire de Valleyfield annonce la nomination de Me. Philippe Malouin comme Président du Comité de Liaison, l'un des plus importants comités de l'organisation de cette grande campagne de souscription en faveur du Séminaire St-Thomas d'Aquin de Valleyfield.

Me Malouin n'en n'est pas à ses premières armes au sein de nos organisations. Chevalier de Colomb 4ème degré, il est un ex-fidèle navigateur de l'Assemblée Colonel de Salaberry, président du Comité de la Part de Dieu dans la paroisse du St-Esprit, Président du Club de Golf Valleyfield depuis trois ans, Secrétaire du Club Salaberry, Ex-Président du Jeune Commerce et Ex-Président du Club Rotary. Après avoir servi dans les forces-armées outre-mer de 1942 à 1946, Me. Malouin fonda par la suite l'Armée de Réserve à Valleyfield et détient le grade de Lieutenant-Colonel.

Il est marié à Jeanne Prévost de Valleyfield et est père de cinq enfants. Né à Valleyfield le 26 juin 1917, il est le fils de feu Me. Jacques Malouin, notaire, et de Mme Jacques Malouin de cette ville. Après avoir fréquenté le Jardin de l'Enfance, il a fait ses études classiques au Séminaire de Valleyfield et a pour suivi ses études de droit à l'Université de Montréal. Reçu notaire en 1939, il pratique sa profession à Valleyfield depuis.



LE FORECAST® VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay

PRELARTS — TUILES
TAPIS

28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD

FIN DU RECENSEMENT ...

Le recensement a pris officiellement fin à Valleyfield jeudi, le 15 juin. Dans les sections rurales, il s'achève aujourd'hui, 22 juin.

L'expérience qu'ont vécue les agents recenseurs au cours de cette période ne s'achète à aucun prix. En général, la population a réservé un cordial accueil à celui qui avait pour mission de la recenser. A maints endroits, en effet, on reçut aimablement l'agent recenseur. Une atmosphère de chaude cordialité a régné dans plusieurs secteurs de dénombrement, ce qui a grandement facilité le travail ardu de l'agent. Même plusieurs ont du refuser (quand ils ne l'acceptaient) des breuvages et des collations. Si à chaque endroit l'agent avait accepté ce qu'on lui offrait, le recensement ne serait pas encore terminé.

A plusieurs personnes, les agents ont du expliquer le pourquoi du recensement national. Nous ne les blâmons pas de l'avoir fait. C'était leur privilège de citoyens de s'informer, car plusieurs craignaient que le recensement se traduirait par un enrôlement en vue d'une guerre ou par la visite d'un officier de l'impôt sur le revenu. C'était entièrement faux! Toutes les informations recueillies au cours des quinze premiers jours de juin servirone seulement à la statistique.

Plusieurs agents se souviendront longtemps de leur travail. Il en est un qui a du refuser une proposition en mariage. Il en est un autre qui a refusé de changer de religion; un autre qui s'est fait passer comme "agent-encenseur"; un autre qui a du passer outre à des menaces pour énumérer une certaine maison d'appartements; un autre qui n'avait jamais pu concevoir qu'il y avait tant de misère à certaines places.

Comme nous le disions, le recensement fut une belle expérience pour tous les agents recenseurs (et pour les commissaires).

Bonjour, Eve...

Une blessure bien évidente

Désolés, nous contemplions il y a quelques mois, les ravages d'un verglas que nous ne sommes pas près d'oublier. Le printemps est arrivé, apportant ses pluies et de rares apparitions de soleil. Il fut brutal dès les premiers jours et il repart sans nous avoir saturés de douceur. Cependant, il en reste des fleurs, des fruits, des feuilles et de la verdure plein le monde. Le long de nos routes et avenues, près des habitations, isolés dans les champs, à quoi ressemblent les toilettes des arbres de 1961? Ils sont blessés, semble-t-il, à tout jamais. S'arrêter pour les admirer nous fait de la peine. De grands accrocs ont troué leur feuillage; les branches brisées par le verglas ont laissé une plaie qui paraitra durant plusieurs années; d'autres ressemblent à des mains décharnées tendues vers le ciel; certains courbent une tête chauve; un grand nombre apparaissent déchiquetés. Il faut l'avouer après constation: nos beaux arbres sont infirmes et leur fragile constitution du moment saurait-elle résister à l'assaut d'un ouragan possible? Lors d'un récent orage où le vent s'était allié à la forte pluie, on retrouva, après son passage, des ramures brisées, agonisant sur l'asphalte des routes, avec la jeunesse des petites feuilles. Seuls les bosquets ne semblent pas atteints avec force. De même pour les grands bois, le déchainement des forces de la nature n'a pas trop éventré leur enchevêtrement. La poussée de la vie, trop ardente en cette saison, essaie de réparer les outrages occasionnés à la nature printanière. Dans les territoires qui ont connu l'inclémente température, les dégâts sont évidents. Que peut la chirurgie esthétique dans ces cas? Refaire un visage, c'est possible, mais rendre à main d'homme l'harmonie à une pièces de la création, voilà qui dépasse assez le domaine de la possibilité. Le droit de vivre des humbles choses doit être considéré et accepté. Voilà pourquoi je me plains de l'état des arbres de notre district, bien que l'on ait écrit déjà: "la nature est la seule chose qui ne souffre pas d'être déformée. "Leur humiliation, à ces arbres, semble apparente, obligés qu'ils sont envers l'humanité, puisque leur double raison d'être est la beauté et la sécurité ombreuse. Parfois, je me demande si les gens prennent le temps de regarder ailleurs qu'en eux-mêmes, de s'apitoyer quelquefois sur le sort malheureux des choses, si précises pourtant dans la Grande Nature. L'oubli de soi est possible dans ce cas et salutaire aux obsédés des troubles personnels—Je lisais récemment ce pasage dans un bouquin: "____regarder ce qui est accessible aux pauvres et aux riches, m'apaise et me redonne espoir ___elle me rend humble et me prépare à supporter tous les coups avec courage____"

France.

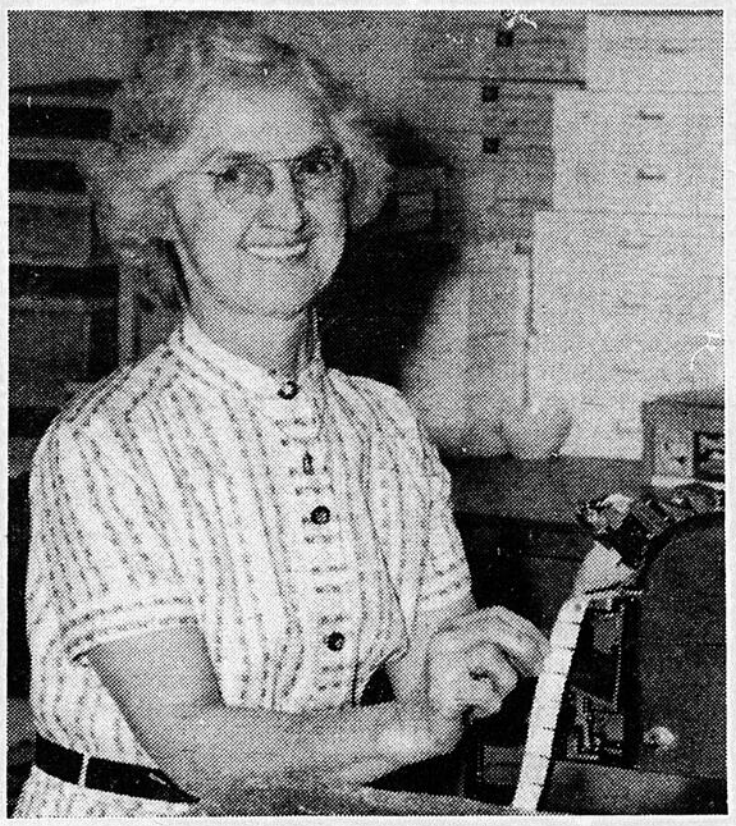


MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS

C'est moi la plus vieille du régiment



Partie de Lowell, Mass., pour refaire ici sa santé, elle y demeure depuis vingt ans. —

Ainsi s'exprimait Mlle **Iréne Lauriault,** employée du United Stores dans la section étiquetage. En effet, cette demoiselle aux cheveux blancs célèbre en 1961, le vingtième anniversaire de son arrivée dans notre pays, ainsi que celui de son poste comme employée de la chaîne de magasins United.

Le 24 juin 1941, elle quittait Lowell, Mass. pour notre ville, afin d'y refaire sa santé. C'est sur l'invitation de son oncle, M. **Adhelmard Lauriault** qu'elle eut la chance de se reposer par ici. Après quelques mois, elle se décrocha une situation de commis régulière au magasin United qui existe encore au centre de la rue Victoria. Très active, elle vaquait à diverses besognes avec une conscience professionnelle et une minutie qui furent toujours appréciées de ses employeurs.

Lorsque la nouvelle succursale fut instaurée au coin Victoria et Nicholson, elle y déménagea avec plusieurs autres. Au troisième étage de l'établissement, Mlle **Lauriault** vaque à l'étiquetage de la marchandise qu'elle connait parfaitement bien. Le travail s'intensifie aux changements de saison, alors que la nouvelle marchandise inonde tout le vaste plancher. Elle me fit remarquer "que nous n'avons même pas eu le temps de porter nos chapeaux blancs que les chapeaux à plumes sont déjà arrivés."

Quant à l'occupation qui retient et exige une grande attention de sa part, elle la remplit avec toute la précision nécessaire. Monsieur **Gérard Barrette**, gérant, avoue qu'avec dix employées aussi intéressées qu'elle, tout irait sur les roulettes. Mlle **Lauriault** s'entend très bien avec tout le personnel qu'elle considère bien sympathique. Elle adore converser en anglais avec le patron, lorsque le moment est propice. C'est une langue qu'elle est en train d'oublier, raconte-t-elle puis qu'elle n'a pas tellement la chance de la pratiquer.

Toujours joyeuse, c'est une matinale. Il y aura également bientôt 20 ans, soit le 29 juin, qu'elle est pensionnaire à l'Hôspice St-Vincent de Paul. Dans sa petite chambre, elle goûte quelques instants de repos. Durant ses loisirs, elle suit les programmes télévisés; son émission favorite est l'heure des Quilles. Au moment de la lecture, rien de mieux, paraît-il, que les journaux. La belle musique l'enchante également. Ses yeux fatigués lui interdisent désormais tout tricot, qu'elle réussissait il y a plusieurs années.

La vie passe vite... confie-t-elle. Il n'est presque pas croyable que déjà vingt ans se soient écoulés depuis son départ du Massachusetts, où deux soeurs demeurent, l'une à Lowell, et l'autre à Lawrence. La routine quotidienne lui a fait connaitre cinq gérants à la tête du magasin où elle fut employée. De plus, sans s'en rendre bien compte, vingt ans dans la même institution prouve qu'elle n'est pas très changeante. Et pourtant, le voyage fait briller les yeux de cette bonne travailleuse. Elle ne peut oublier les joies de deux croisières au Saguenay, les petites sorties ici ou là. Comme beaucoup, elle entretient un but: se rendre à Miami voir la Floride, en effectuant cette distance par bateau. Notre ville, selon elle, connaîtrait un plus grand charme si l'on pou-

suite à la page 7

Un deuxième
Casseau Doré
est ouvert sur le
Boulevard Mgr Langlois
(intersection de la rue Ellen)
Qualité — Propreté

Futures mariées

Pour faire de vous la plus jolie mariée de JUIN, un vaste choix de ravissantes robes vous attend au



SALON de la MARIEE
35, du Marché — Valleyfield
Votre mariage sera comme un conte de fée si vous profitez des avantages gratuits qui vous attendent
APPOINTEMENTS:
Tél. FR. 3-0380 ou FR. 3-7877
le jour ou le soir

Reservez un territoire



MESDAMES. Qui profitera de la chance que vous offre la Compagnie Avon d'augmenter sensiblement vos revenus? Devenez représentante Avon dans votre localité. Territoire libre à Ste-Barbe, St-Anicet, Cazaville, St-Timothée, Bellevue, Châteauguay, Howick.

Ecrivez immédiatement à

RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothée
Cté Beauharnois, Qué.

— Grande Vente —

REDUCTION DE 20%

sur toute marchandise d'été pour enfant

Mme Antoinette Martin

378, Boulevard du Hâvre **Valleyfield**

(22-29-c)

Pour l'élégante

Sensationnelle ! !
La mode d'été 1961 de
MADAME R. VIAU
24, Nicholson **Valleyfield**

—o—

Vous serez à la page en choisissant et achetant votre chapeau à ce chic magasin.

Prix convenant à votre budget



Un club unique

A 249, Victoria **Tél. FR. 3-7606**
VALLEYFIELD

Le Club du TROUSSEAU

(Pour la future mariée)
assure toute la lingerie nécessaire au foyer moderne
Chaque $ d'achat donne 1 chance pour le tirage du coffre en cèdre garni au complet.

PAPILLON AU BLANC ENRG.

D'EVE





HONNEUR AU MERITE: — Nous apprenions la semaine dernière que Mlle FRANCINE LAMPRON et Mlle LOUISE L'HEUREUX, du Pensionnat des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie, de Valleyfield, s'étaient classées parmi tous les pensionnats du Québec premières de leurs classes aux examens de fin d'année. Mlle Lampron est la fille de M. et Mme JOACHIM LAMPRON, et est élève de 5ième année. Mlle L'Heureux est la fille de M. et Mme ARTHUR L'HEUREUX, également de Valleyfield, et est en 7ième année. Nos sincères félicitations.

C'est moi ...

(Suite de la page 6)

vait bénéficier des services d'un bateau qui ferait le tour du Lac St-François. La suggestion est heureuse, si l'on considère la beauté des sites riverains du grand fleuve.

Depuis vingt ans, elle a considéré les changements qui se sont opérés ici et avec vitesse ... L'oncle Lauriault, qui réparait les chaussures, est décédé en 1950 à l'âge de 86 ans; il s'adonnait à ce passe-temps, alors ... Un détail qu'elle me mentionna: l'église du Sacré-Coeur a été bâtie sur les terrains qui appartenaient à sa famille.

Les vacances approchent ... Il est fort probable qu'elle passera ses deux semaines de congé à Lowell, parmi les membres de sa famille.

Que souhaiter à cette personne qui a toujours cherché à remplir son devoir du mieux possible, sinon la chance d'attiendre les buts qu'elle se propose bien légitimement? A moi, se joint sûrement tout le personnel du United Stores touchée par la bienveillance de celle que se constitue bien humblement "la plus vieille du régiment."

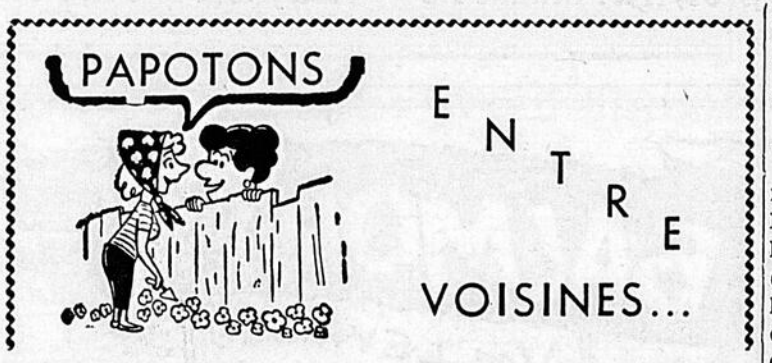
France.



Voici une photographie prise lors de l'exposition d'Ormstown. On y reconnait Mlle JANET CAVERS qui remporta le premier prix et ruban pour la course de patates et poney. Elle est accompagnée à gauche par BERNARD "BOUM BOUM" GEOFFRION, des Canadiens de Montréal, et JACQUES VIAU, représentant de la Brasserie Molson.
(Photo Peter Rozon)

Audette, pour sa part, les a pilotées avec l'aisance et le charme qu'on lui connaît. Il appert qu'elle leur a lancé une invitation de revenir en leur assurant qu'elles pourraient faire elles-mêmes leur popote. De fait, lors de leur passage ici, elles dégustèrent, il va

(Suite à la page 8)



ENTRE VOISINES...

Bienvenue au frérot.

A **Michel,** 2 ans, est né un petit frère le 15 juin dernier, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Il sera baptisé prochainement sous les noms de **Joseph Louis Philippe Stephan**; parrain et marraine, M. et Mme **Louis-Emile Lachaine,** de Montréal, grands-parents de l'enfant et la porteuse, Mme **Philippe Lachaine,** tante. Nos félicitations aux heureux parents, **M. et Mme Raymond Baillargeon,** née **Madeleine Lachaine.**

Gagnants du tirage.

Voici la liste des gagnants du tirage du Cercle Missionnaire Ste-Thérèse :

COUVRE-PIED : Mlle **Gabrielle Daoust,** 279 rue, Jacques-Cartier; SERVICE DE VAISSELLE : Mlle **Claire Beauchamp,** 112 rue, Ste-Cécile; POUPEE : Mlle **L. Levasseur,** 18 rue, Ste-Hélène; TAPIS : Monsieur l'abbé **Gilles Dumouchel,** Séminaire; COUVERTURE : Mlle **Lorraine Gaboury,** 74 rue, Des Erables. Grand merci à tous ceux qui ont contribué de loin ou de près au succès de l'exposition Missionnaire. Le Cercle aide une trentaine de missionnaires du diocèse. Vous voyez donc à qui s'étend votre générosité.

Du nouveau.

M. et Mme **Fernand** (V'field Boxing Club) **Joannette (Thérèse Brunelle)** sont les parents d'une autre fillette qui leur est née le 16 juin dernier à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Elle sera baptisée prochainement à l'église Notre-Dame de Bellerive sous les noms de **Marie, Thérèse, Linda;** parrain et marraine, M. et Mme **Roland Joannette,** oncle et tante de l'enfant; c'est la maman qui sera porteuse. Nos félicitations!

Les décorations.

J'invite d'une façon spéciale les grandes filles à s'occuper de la décoration extérieure de leurs maisons à l'occasion de la fête de la Saint-Jean-Baptiste. Il faut songer que les mères sont occupées quand vient la fin de semaine. Pour lui donner une chance, il serait bon de prendre la charge de pavoiser en vue de la célébration de la fête nationale des Canadiens-français.

Appellation étrange.

En examinant les noms des quatre Vietnamiennes, visiteuses à l'Unité Sanitaire, mardi dernier, je me rendis compte qu'elles avaient toutes le même terme : soit **THI.** Ce mot a un sens bien explicite : il signifie par écrit seulement que la personne dont il s'agit est du sexe féminin. D'autre part, quand c'est un garçon, c'est l'appellation VAN, que l'on retrouve dans l'énumération. Ces termes ne servent pas en parlant.

Visite rare.

Cette visite inopinée des résidentes de l'Orient constitue un événement ici à Valleyfield. Le personnel de l'Unité Sanitaire montra une extrême courtoisie à l'égard des visiteuses qui ont semblé avoir bien apprécié l'accueil qu'on leur a réservé. Garde **Thérèse**

Pour dames



Rafraichie durant l'après-midi
Légère dans une toilette du soir
Resplendissante au cocktail
A l'aise dans un ensemble sport

Avec un achat chez

Mari-Rène
265 Victoria—Tél. FR. 3-4811
Valleyfield



Nos anges



à 19, Jacques-Cartier,
visitez le royaume du petit

Un choix exquis est offert pour l'élégance et le confort de bébé.
Aussi très beaux cadeaux

Lingerie Bambino
Mme W. Laurendeau, Prop.
FR. 3-9917
Notre devise: QUALITE CHOIX — ECONOMIE

RESTAURANT AUX RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.

COMMANDES POUR APPORTER

Appelez FR. 3-6333, Valleyfield

Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 2h. A.M.
Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.

ADIEU AUX

POILS SUPERFLUS

et à leurs soucis ...



Epilation permanente des poils superflus

- Sûrement
- Scientifiquement
- Définitivement

par ELECTROLYSE
ONDES COURTES
TEMPS CONTROLE

Consultation et essai
GRATUITS

Sur semaine:
Ouvert du lundi au vendredi
Samedi: 1h. p.m. à 4h. p.m.

MLLE JEANNINE TESSIER

ELECTROLOGISTE DIPLOMEE

323, Victoria FR. 3-2846 Valleyfield

Jean-Pierre Clivaz fêté par le propriétaire et les employés du Balmoral

A l'occasion de son départ pour des vacances de six semaines en Suisse

Une soirée surprise a eu lieu au Bal Tabarin de l'hôtel Balmoral mardi soir dernier, le 20 juin, en l'honneur de M. Jean-Pierre Clivaz, commis de bar bien connu, en charge du lounge.

Cette fête fut organisée à l'occasion de son prochain départ le 26 juin pour la Suisse avec sa famille. Il reverra les siens dans son pays natal après une absence de dix années. Il y passera une vacance bien méritée de cinq à six semaines.

Tous les employés de l'hôtel Balmoral se sont réunis pour surprendre notre héros de la fête qui était au travail ce soir-là. Un cadeau lui fut remis de la part de tous les employés et de quelques amis.

Une réception fut offerte et défrayée par M. J.-Arthur Vinet, le dévoué et sympathique propriétaire de l'hôtel Balmoral, qui, avec sa charmante épouse, réhaussait la fête de sa présence.

Tous s'amusèrent beaucoup et se quitèrent en conservant un bon souvenir de cette soirée et se quittèrent en conservant et en souhaitant bon voyage Jean-Pierre Clivaz.

J.D. Paiement,
comptable.

Bingo des F. d'Isabelle de Beauharnois

Mercredi prochain, le 28 juin. —

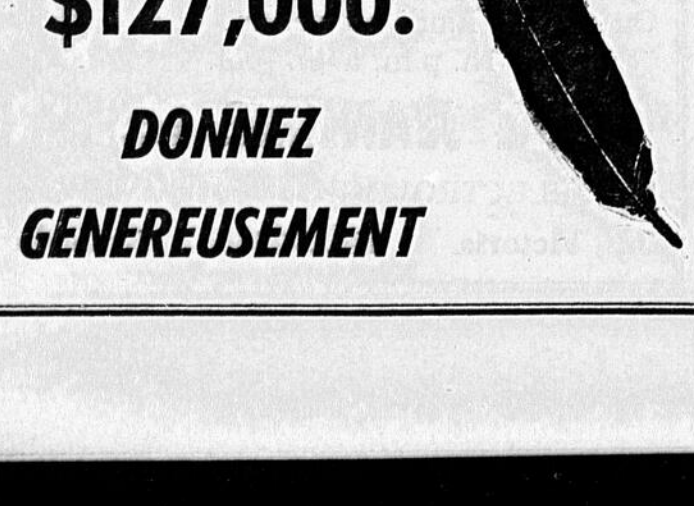
Le dernier bingo organisé par les Filles d'Isabelle de Beauharnois aura lieu mercredi prochain, le 28 juin, à leur salle habituelle, située au No. 93 rue St-Laurent, Beauharnois.

Les prix sont actuellement exposés dans la vitrine de la Maison Laberge Fourrures. L'entrée n'est que de 10.50. Les organisatrices comptent donc sur la bonne coopération et la générosité du public afin de faire de ce dernier bingo de la saison 1961 un magnifique sucès.

Tirage.

Les Filles d'Isabelle procéderont également au tirage d'une belle chaise de parterre afin de leur permettre d'augmenter leur revenu et de répondre à leurs nombreuses oeuvres charitables.

LA CHARITE, S.V.P.



VOTRE DON A LA

FEDERATION

des Oeuvres de Charité viendra en aide à

20 OEUVRES DE BIENFAISANCE

La souscription aura lieu du

25 JUIN au 8 JUILLET

OBJECTIF:
$127,000.

DONNEZ
GENEREUSEMENT

Un deuxième
Casseru Doré
est ouvert sur le
Boulevard Mgr Langlois
(intersection de la rue Ellen)

Qualité — Propreté

(22-c)

Papotons . . .

(Suite de la page 7)

sans dire, des mets chinois dans un restaurant de la région.

Un véritable hommage.

On remarquera que la parade de la Saint-Jean-Baptiste cette année, revêt un caractère bien particulier. Elle rend un hommage spécial à la femme canadienne en portant à l'attention publique son rôle héroique des temps passés. Nos Canadiennes seront fières de constater que ce thème mettra en évidence de nombreuses femmes de chez nous. Les figurantes, ainsi que quelques figurants, mettent une dernière main à leur costume afin de se présenter le plus avantageusement possible.

Les cloches d'Elvis.

Dans une ville des Etats-Unis, le Rév. **Harry Pickle** n'a pas tout à fait prisé d'entendre les cloches de son temple sonner sur un rythme de "rock-N-roll". A un moment donné, ses paroissiens ont entendu sonner "When the Saints go Marching On" et le "Wooden Hut" d'**Elvis Presley.** Le révérend s'est informé à son vicaire qui n'a pu que lui répondre : "Ca arrive parfois quand les jeunes se chargent de faire sonner les cloches et que je ne suis pas là."

France.

LA PRODIGIEUSE nouvelle NOUVELLE GAINE

Oblique T.M. by TRU BALANCE®



amincira vos hanches de deux pouces

Et ceci grâce à une bande oblique taillée en biais! La gaine Oblique amincit le tour de vos hanches en exerçant son action sur les muscles des cuisses et des reins. Ce nouveau dessin oblique vous accorde une grande liberté de mouvement et un confort prolongé. Non baleinée, elle est faite de nylon élastique à action verticale.

Voyez la
GAINE
OBLIQUE
dès aujourd'hui

J. O. QUESNEL Ltée

67, Ave. Grande-Ile Valleyfield FR. 3-5720

HOTEL BALMORAL VALLEYFIELD

Bar Tabarin

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
21 - 22 - 23 - 24 JUIN 1961

— EMILE JONES

Un excellent chanteur, animateur de M.C. Vedette des plus chics cabarets de la province, cet artiste de grand talent possède une magnifique personnalité.
Une sensationnelle chanteuse dans un numéro formidable.

— THE KAPPO FAMILY

Trois formidables acrobates, deux jeunes

— VERONICA

filles et leur père dans un numéro sensationnel d'agilité, de souplesse et de talent. Un numéro à ne pas manquer.

EN VEDETTE LA SEMAINE PROCHAINE

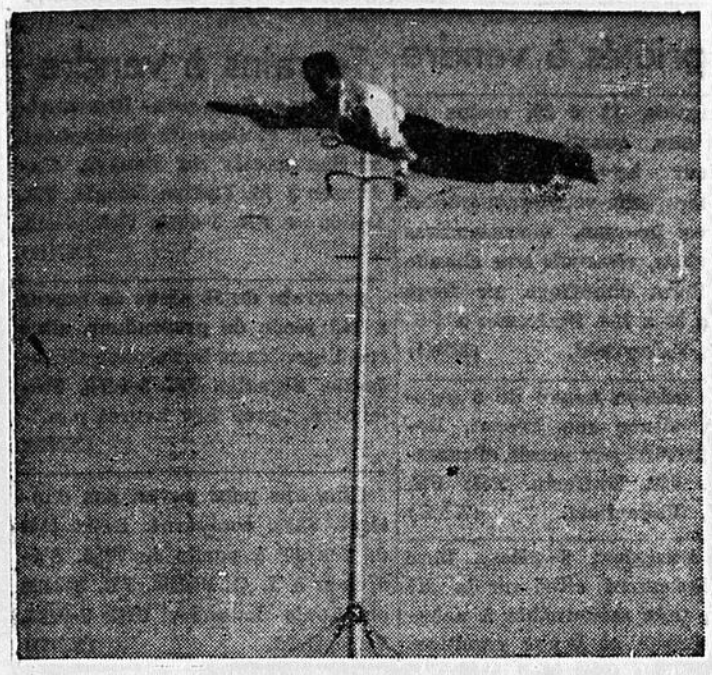
— DANIELLE et MICHELE

vedettes du disque.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS



UN AS DE L'AIR: — A plus de cent pieds de hauteur, L'AS de l'air exécutera des numéros sensationnels. Cette attraction gratuite sera présentée deux fois par jour au cours de l'Exposition de Valleyfield, les 5-6-7-8-9 juillet prochains. Pour croire à de tels exploits, il faut les voir; l'AS de l'air offrira un spectacle des plus dangereux. Cette grande attraction sera donnée de 3 heures de l'après-midi à 8 heures p. m.



La collation des diplômes à 18 étudiants, après trois ou quatre années d'études supérieures eut lieu à l'Institut du textile de la province du Québec la semaine dernière. Apparaissent sur cette photo (de gauche à droite): Debout, Pierre Laflamme, St-Hyacinthe; Gilles Emond, Drummondville; Guy Lemieux St-Hugues; Pierre Fortier, St-Hyacinthe; Assis: Gérard Cloutier, St-Hyacinthe; LAVAL LACROIX, Valleyfield; Jacques Girouard, Montréal.

M. Henri Verth cruellement frappé par la mort de son épouse et de son neveu

Les funérailles eurent lieu mardi matin en l'église St-Clément de Beauharnois.

M. Henri Verth, citoyen très avantageusement connu dans la Cité de Beauharnois et des environs, vient d'être cruellement frappé par la mort de son épouse qui est décédée samedi matin, le 17 juin, à l'âge de 53 ans, et celle de son neveu, M. Léo Talbot, de Montréal, qui est décédé également samedi matin, le 17 juin, à l'âge de 58 ans.

Les dépouilles mortelles furent exposées aux salons funéraires Bourgie Frère d'où est parti le cortège funèbre pour se rendre à l'église St-Clément de Beauharnois.

Les funérailles eurent lieu mardi matin à 10h. A.M. Mgr Dominique Julien, curé de la paroisse St-Clément, chanta le service funèbre, assisté d'un diacre et sous-diacre.

Mme Henri Verth laisse pour pleurer sa perte, outre son époux, M. Henri Verth, trois enfant: Léo, Jeannine et Denise de Beauharnois; une bru: Mme Léo Verth, née Suzanne Blais, un gendre: M. Denis Doucet..

M. Léo Talbot laisse pour pleurer sa perte son épouse, née Aline Byette.

L'inhumation de Mme Henri Verth eut lieu à Beauharnois, tandis que celle de M. Léo Talbot eut lieu à St-Urbain où un Libera fut chanté.

Les familles si cruellement éprouvées remercient très sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrande de messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

NOTES SOCIALES

On apprend les fiançailles de Mlle Micheline Bougie, fille de M. et Mme Jean Paul Bougie, à M. Jean Charles Fortier, fils de M. et Mme Robert Fortier. Les fiançailles furent bénites par M. le chanoine Gaétan Lebeuf, curé de la paroisse du Sacré-Coeur.

De lourds dommages

Un incendie qui s'est déclaré dans le grenier d'une maison a causé de lourds dégâts à la bâtisse par l'eau et la fumée, le 18 juin dernier.

Ce jour-là, cinq pompiers, sous la direction du lieutenant Boyer, se rendirent vers 2h. 50 P.M., à la résidence de M. Edouard Daoust, 20, rue Napoléon, où le feu faisait des siennes dans le grenier.

On put sauver une quantité de meubles et d'effets. Pour enrayer l'incendie, on utilisa 8 boyaux et un jet. Le retour fut sonné une heure après.

Vente à l'encan

VENDREDI, LE 30 JUIN,
à la résidence de
M. LEO POIRIER,
526, rue Dufferin, à Valleyfield

Bureaux, petites tables, machine à coudre, chesterfield, réfrigérateur ,lampe à l'huile antique, lampes électriques, coffres, chaises berçantes, machine à écrire Remington, balayeuse électrique, bouilloire électrique, grille-pain électrique, fer à vapeur, fournaise à l'huile, chaise-haute antique, carabine antique, assortiment de vaisselle antique, sofa recouvert de cuir, tables à cartes, ventilateur électrique, armoire de cuisine, fourneau pour camp, lessiveuse électrique, balance de chambre de bain, évier émaillé, échelle, demi-John, 2 bicyclettes (1 grande et une petite), radio électrique, corde d'extension, traineaux pour enfants ,tondeuse à gazon à moteur, accessoires de plomberie, outils de jardin, torche acétylène, outils de charpentier, skis et souliers de skis, arroseur de gazon, toboggan, clés à mollettes, 4 tabourets et table, moteurs électriques, chaises de pelouse, fleurs, perforeuse électrique, panneau protecteur pour fourneau et beaucoup d'articles non mentionnés.

La vente commencera à 12.30 précises et se continuera jusque dans la soirée si nécessaire.

Termes: comptant.

Tout doit être liquidé, la propriété étant vendue.

LYELL J. GRAHAM, encanteur

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectif, tels que mentionnés plus bas.

BEAUHARNOIS
Fieri Facias de Bonis et de Terris
Cour Supérieure,
No. 5327.

ROGER FORTIER, notaire, de la ville de Huntingdon, district de Beauharnois, agissant aux présentes comme procureur des héritiers de la sucession de feue Mlle Rose Cordélia Caza, demandeur, vs JOSEPH EDMOND LAMOTHE, des cité et district de Montréal, défendeur.

Saisie comme appartenant au défendeur:

"Une terre située dans le **Premier Rang, paroisse de St-Anicet**, comté de Huntingdon, connue et désignée comme étant les lots cent cinquante et un, cent cinquante-deux et cent cinquante-sept (151, 152 et 157) des plan et livre de renvoi officiels des paroisses de St-Anicet, et de Ste-Barbe, contenant en superficie, cent trente-quatre (134) acres, avec les bâtisses dessus érigées".

Pour être vendue à la porte de l'église paroissiale de **St-Anicet, comté de Huntingdon**, district de Beauharnois, le SIXIEME jour de JUILLET 1961, à DIX heures de l'avant-midi.

Le Shérif,
ERNEST POIRIER.
Bureau du Shérif,
Valleyfield, 27 mai 1961.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Visiteuses de marque . . .

(Suite de la page 1)

personnel affairé voit souvent au besoin des indigents, a la distribution régulière des vaccins, à la visite dans les écoles . . . etc.

Nos charmantes visiteuses doivent quitter le Canada en septembre prochain. Nous leur souhaitons un excellent séjour dans notre Canada qu'elle regretteront sûrement. Il est à espérer également que les connaissances acquises ici soient d'un atout précieux lorsqu'elles devront se dépenser pour le bien-être des populations du lointain Viet-Nam.

Pierre artificielle et stucco. Aussi travaux de plâtrerie exécutés
JACQUES COUTURE
Franklin Centre
WILFRED COUTURE

Tél Ormstown 829-2156
(28 juin)

AVIS

PROVINCE DE QUEBEC

HUNTINGDON, P.Q.
Comté de Hunt.ngdon

COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

Avis public est par les présentes donné que Lundi le 3 juillet 1961, à dix heures (10) de l'avant-midi, heure avancée de l'est, à l'école St-Joseph de Huntingdon, rue York, une assemblée des propriétaires de cette municipalité, apparaissant comme tels aux livre de la municipalité et dont les taxes auront été payées, aura lieu dans le but de procéder à l'élection d'un commissaire pour remplacer M. David Sauvé, retiré, de la ville de Huntingdon, dont le terme expire le 30 juin 1961. Avis public est aussi donné que si une élection est nécessaire, elle aura lieu Lundi, le 10 juillet 1961, de huit heures du matin, heure avancée de l'est, jusqu'à six heures du soir, à l'école St. Joseph de Huntingdon, rue York, Huntingdon, Qué., et que Me Claude Pilon, le secrétaire-trésorier, agira comme président d'élection. Donné à Huntingdon, Québec, ce 16ième jour de juin 1961.

(Signé) C. PILON,
Notaire,

Secrétaire-Trésorier.

A VENDRE

Baril pour vidanges avec poignées, ne rouille pas; s'adresser à Roland Pilon, 58, Eugénie, Valleyfield, Tél: FR. 3-8747. (XNO)

Un poêle combiné, 2 ronds électriques et six ronds pour bois et charbon, avec "Waterfront"; aussi frigidaire 9' cu.; les deux en bonne condition; s'adresser à 49 Ave. Grandelle, tél: FR. 3-4159, Valleyfield. (XNO)

Accessoires de magasin dont étagères assorties, armoires, caisse enregistreuse, show-case, etc. Une aubaine. S'adresser à FR. 3-7366 ou FR. 3-2482, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Une bâtisse de 2 étages, grandeur 16 x 22, située à 456, dresser à 46 St. Hippolyte, Dufferin, Valleyfield. Tél: FR. 3-0324. (XNO)

Restaurant tout équipé pour patates frites. Facilement déménageable. Prix raisonnable. S'adresser à M. Denis Lussier, FR. 3-8646, Valleyfield. (XNO)

Réfrigérateurs usagés, différentes marques, en très bon état. Garantie de 90 jours. Aussi réparation des unités scellées, de tous les modèles. S'adresser à M. André Dubois, tél: 8, Ste-Martine. (25-1-8-15-22-29P)

Laveuse de marque Apex; en bonne condition; comtant; s'adresser à FR. 3-9774, Valleyfield. (XNO)

LISEZ LA GAZETTE

Maison et camp d'été à vendre

Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

Pierre de carrière concassée, aussi posage d'asphalte ou vente à la tonne

Pour informations s'adresser à FR. 3-9711

Régional Construction Co.

Route 14 St-Louis-de-Gonzague

(15-22-29-6)

Appartement à louer

Appartement de 2 pièces à louer, meublé, chauffé, poêle électrique, réfrigérateur. S'adresser à:

M. REAL LANCTOT

38, St-Louis Valleyfield FR. 3-0765

(XNO)

A LOUER

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois appartements plus chambre de bain. Chauffé et meublé. S'adresser à 138 Nicholson, FR. 3-4402, Valleyfield. (22-29-6-P)

Logement, situé sur le bord de l'eau $50.00 par mois. S'adresser à 3 rue Tully, Bellerive. (22-29-6)

2 logements de 4 pièces et de 3 pièces; entrée 220; chambre de bain; s'adresser à 45 rue May, Tél: FR. 3-6494, Valleyfield. (22-29-C)

Un logement de 4 pièces, libre le 1er juillet; s'adresser à 197 Boul. du Hâvre, FR. 3-4426, Valleyfield. (XNO)

Beau logement de 4 appartements à 80-a McLaren, $50. par mois. Signalez FR. 3-4490, Valleyfield. (XNO)

Logis de 5 appartements plus chambre de bain. Dans un haut. Chauffé. Situé à 137-a, rue Victoria. Signalez FR. 3-7783, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements, moderne, chauffé, à 3-c, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 pièces. plus chambre de bain, dans un haut, situé à 103, rue Donald; s'adresser FR. 3-5625. Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; à 183, rue Fabre; plus chambre de bain; fini plâtre; peinture fournie gratuitement si désiré; libre le 1er mai; s'adresser à Saint-Clet, Tél: 49-S. 4. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartments Entrée 220. S'adresser à 9. du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 pièces; réservoir à eau chaude; entée 220; situé à 10, Ogilvie, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, situé à 241, rue Danis coin Ellen. S'adresser à 185, St-Laurent, Tél: FR. 3-1677 ou à 51, Crescent, tél: FR. 3-3513. --- ---

Logement de 4 appartements dans un bas, situé dans la paroisse St-Eugène. Libre immédiatement... S'adresser à FR. 3-4573. (XNO)

Logis de 3 appartements moderne, chauffé, à 3-C, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Chambre à louer à 9, rue St-Louis. Signalez FR. 3-3680, Valleyfield. (XNO)

Logement chauffé de 6 grandes pièces; chambre de bain moderne; réservoir à eau chaude; entrée 220; planchers de bois franc; situé dans un haut; libre le 1er mai; s'adresser à 212, Grande-Ile, tél: FR. 3-4934, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements avec chambre de bain entrée 220, eau chaude. $30.00par mois. S'adresser à 210, St-Jean Baptiste, Té: FR. 3-0414, Valleyfield. (XNO)

Logement de quatre pièces à 332, Mignonne. Libre premier juillet. S'adresser à FR. 3-4404, Valleyfield. (15-22P)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occuption immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements plus chambre de bain; entrée 220; situé à 74 Fabre. S'adresser à Aimé Caza, 74, Fabre, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements moderne, chauffé, à 3-C, St-Jean-Baptiste, Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Un logis de trois pièces dans un haut; S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne de 6 pièces, dans un haut; s'adresser à FR. 3-2391, Valleyfield. (XNO)

Logement de une pièce meublée, situé sur le bord de l'eau. Idéal pour personne seule. S'adresser à 4, rue Tully, après 6.30 p.m. FR. 3-2288, Valleyfield. (XNO)

Camps à louer

4 camps à louer, meublés. Eau courante. Trois chambres à coucher chacun. Au Buton, St-Stanislas de Kostka, à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, FR. 3-2572, Valleyfield. (XNO)

Camps à St-Anicet avec toules les commodités; plage privée; s'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

Un camp de 5 pièces avec commodités de la ville; s'adresser à Alcide Miron, Grande-Ile, FR. 3-1336, Valleyfield. (XNO)

Chalet d'été à la pointe Meloche, sur le bord du Lac St-François. près du club de Golf, à quatre milles de Valleyfield, 4 appartments meublés, refrigérateur, poêle électrique, entrée 220, toilette à l'eau, plage de sable. très bon pour la pêche. S'adresser à Mme R. Laurin, Beauharnois, CO. 8-5156. (XNO)

Un camp d'été à louer avec commodités de la ville, tout meublé. S'adresser à Mme Séville Cheff, FR. 3-5993, FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Deux camps d'été à louer avec commodités de la ville, tout meublés. S'adresser à Mme Séville Chffe, FR. 3-9410, FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin recoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT

17, du Marché FR. 3-4855

BUREAUX A LOUER

Situés à 51, rue Nicholson: Un de 20 x 25 très utile pour dentiste ou autre; un de 57 x 19, très vaste, peut être divisé en 3, trois portes dans le passage; salle d'attente. chauffés, éclairés et service de concierge. S'adresser à 144, Champlain, Tél: FR. 3-3502, Valleyfield. (XNO)

A vendre ou à louer

Camps d'été situés à Notre Dame des Rivières, à St-Zotique, près du golf 3 pièces et 5 pièces; électricité, toilette, eau courante, belle plage. Conditions à discuter. S'adresser à FR. 3-2103 et le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Une maison d'été ou d'hiver de six pièces, système de chauffage à l'électricité, entrée 220, réservoir à eau chaude, chambre de bain. Garage. Salle de jeu. Magnifique endroit de villégiature en été, beau grand terrain, aussi jardin. En plus autres maisons à vendre, situées sur le bord de l'eau. S'adresser à Mme Séville Cheff, FR. 3-9410, ou FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Maison d'été ou d'hiver; 5 pièces; système de chauffage; entrée 220; réservoir à eau chaude; en plus, garage et salle de jeux; magnifique endroit de villégiature; beau grand terrain avec jardin; s'adresser à Mme Seville Chef, FR. 3-5993, FR. 3-5540 ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Camps à vendre

Situé au lac Châteauguay. Châteauguay, N.Y., lot d'un acre, 200 pieds de front. Camp meublé. Prix: $6000. Ecrire ou téléphoner à Earl Bonner, Constable. N.Y., Tél: 456-R, Malone, N.Y. (XNO)

Camp au Button, à St-Stanislas, sur le bord de l'eau; s'adresser à FR. 3-2113, Valleyfield. (XNO)

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Situé à St-Zotique. S'adresser à 39. St. Theodore, FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

Camp meublé, situé Grande-Ile, $2000. S'adresser 87, rue Thibault, FR. 3-1438, Valleyfield. (XNO)

Camp tout meublé, avec garage, situé dans l'île. Terrain de 50 x 115. Conditions de paiement avantageuses. S'adresser à 55, rue Crescent, Valleyfield. (15-22-29-P)

Camp d'été situé à Cazaville sur bord de l'eau. S'adresser à 78, rue Robb, ou Tél: FR. 3-5820, Valleyfield. (15-22)

TERRE A VENDRE

Terre d'environ 105 arpents, située presqu'en face de la rue Maden. Idéal pour industrie ou développement résidentiel. Signalez: FR. 3-1224, Valleyfield. (25-1-8-15-22-29)

Une terre à Coteau du Lac, sur le bord de l'eau, 12,000 pieds carrés, $1250.00 S'adresser à M. J. L. Young, FR. 3-1331 Valleyfield. (XNO)

On demande

Filles demandées pour restaurant, (curb service). Signalez FR. 3-3036, Valleyfield. (XNO)

Propriétés à vendre

Bungalow 43 x 29, moins de deux ans, quartier résidentiel extérieur brique. six prèces, planchers tuile-venyl-caoutchouc, fenêtres Pearson, moustiquaires aluminium, réservoir eau chaude 40 gallons, chauffage air forçé terrain 60 x 100. S'adresser à FR. 3-6541, Valleyfield. (XNO)

Une maison neuve de 6 logements, située rue Parent. Revenu $3000.00 par année. S'adresser .. 456, Dufferin. Tél: FR. 3-0324, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow, 6 pièces, libre immédiatement, situé sur la rue Panet, prix raisonnable à acheteur sérieux et bonne conditon. S'adresser Tél: FR. 3-9151, Valleyfield. (XNO)

Maison de 6 appartements dans Bellerive, à bonne condition. Entrée 220 et réservoir à eau chaude. Signalez FR. 3-7953, Valleyfield. (8-15-22-29-6-13C)

Défense d'avancer

Le soussigné désire aviser la population de Valleyfield et de la région qu'il ne se rend responsable d'aucune dette contractée en son nom sans son autorisation écrite. Jean Guy Bonhomme, Valleyfield. (22-29)

Restaurant à vendre

Bon chiffre d'affaire. Bien situé au centre de la ville. Une aubaine pour la personne intéressée. Doit vendre pour cause de maladie. Ecrire seulement à Case Postale 2434 LA GAZETTE Valleyfield. (22P)

Foin debout à vendre

70 arpents de foin debout à vendre. S'adresser à M. Ernest Leduc, 288, Blvd. Mgr. Langlois, Tél: FR. 3-1224, Valleyfield. (22-29-6-13-P) DEFENSE D'AVANCER --- -

ON DEMANDE

Jeune fille ou femme demandeé pour tenue de maison; doit avoir 20 ans et plus; devra demeurer au chalet d'été à Hungry Bay; informations à FR. 3-2463 ou FR. 3-8488, Valleyfield. (XNO)

Terrains à vendre

Un terrain de 50 x 98 situé sur le Chemin Dufferin; s'adresser à 110 Du Zouave, Tél: FR. 3-1091, Valleyfield. (22-29-6-C)

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael. et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

2 terrain de 50 pieds de façade x 100 pieds de profondeur. situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Ile. Signalez FR. 3-6470, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Cinq ans pour payer, pas d'intérêt. $200. comptant. Deux lots de 60x100' à partir de $995. S'adresser à J. G. Philie, FR. 3-3222 ou Louis Lalonde, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Deux lots situés à N.D. Sourire, très bien situés, 140x92; dépôt $50.00, séparément $25.00. mensualités minimes S'adresser Tél: FR. 3-4490, Valleyfield. (XNO)

Terrain au bord du lac, 145 pieds longeant le lac, profond de 300 pieds. Paul Tremblay, 680 Lake Shore Road, St-Anicet, Tel: Huntingdon CO. 4-2696. (XNO)

A vendre

1 tondeuse à gazon New Idea, pour hitch 3 pts. A. H. Sparrow, CO. 4-5607, Huntingdon. (22-C)

Embarcation runabout, 14 pieds, avec moteur Evinrude, 35 forces. Tout équipé pour le ski aquatique. Aussi rames, ceintures de sauvetage, réservoir et une paire de ski. Prix raisonnable. Signalez 829-2898, Ormstown. Le tout peut être vu à 99 Lambton, Ormstown. (22-C)

Fournaise Coleman, baril, tondeuse à gazon, bicycles. S'adresser à 526 Dufferin, FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Peinture Marine, Verni Marin et colle marine. S'adresser à M. Emile McGillis, 32, St-Théodore, Valleyfield. (XNO)

Un restaurant, bon chiffre d'affaire, situé à 100. Blvd du Hâvre, Valleyfield. S'adresser à 100, Blvd du Hâvre, Tél: FR. 3-0054. (XNO)

Un yacht Peterborough de 16 pieds en très bon ordre. S'adresser à M. Paul Bourdon, 5 du Marché. Tél: FR. 3-8101 ou FR. 3-1787, Valleyfield. (XNO)

EMPLOYEURS!

Le Service National de Placement a un vaste choix de main-d'oeuvre à votre disposition.

Vos postes vacants spécialisés, semi-spécialisés et non-spécialisés seront comblés rapidement et efficacement grâces aux services du

BUREAU NATIONAL DE PLACEMENT
63A, Champlain
Salaberry-de-Valleyfield
Tél. FR. 3-6220
● Téléphonez dès aujourd'hui ●

Appartements à louer

Appartements chauffés à louer situés dans le centre de la ville.

S'adresser à
2, RUE DU MARCHE ——— Valleyfield

LOGEMENT DEMANDE

On demande une maison seule (genre bungalow), 5 appartements ou plus.
S'adresser à:

GUY SIGOUIN

FR. 3-1072 Valleyfield — LO. 2-4925 Lachute

(xno)

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 **306, Blvd-du-Hâvre**
(xno)

ECOLE DE METIERS

Salaberry-de-Valleyfield

115, St-Charles — Salaberry-de-Valleyfield
Directeur: ANDRE CHENE

Cours réguliers du jour

COURS DE METIERS — COURS TECHNIQUE
Construction — Menuiserie — Electricité — Mécanique d'ajustage — Mécanique d'automobile — Métal en feuilles — Soudure.

Inscription: 12 au 23 juin
Examens d'admission: 27 et 28 juin

L'Enseignement spécialisé du Québec maintient un système de prêts-bourses à l'intention des jeunes qui ne peuvent s'inscrire aux cours faute d'argent. S'adresser aux autorités de l'école pour de plus amples renseignements.

"Qui s'instruit . . . s'enrichit"

MINISTERE DE LA JEUNESSE
Hon. Paul Gérin-Lajoie, *ministre* — Gustave Poisson, *sous-ministre*

Professeur demandé

La Commission Scolaire de St-Timothée demande un professeur laïc pour enseigner à une classe de garçons de 8e ou 9e année.

S'adresser au bureau de la Commission Scolaire à St-Timothée pour de plus amples informations.

Téléphone: FR. 3-0229

Cours privés

J. A. Raphael Saint-Maurice, B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup. d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield.
(xno)

Vous désirez vous lancer en affaires?

Vous recherchez un centre commercial? L'avenue Grande-Ile vous offre des locaux spacieux et convenables pour commerces ou bureaux. S'adresser à FR. 3-1360, Bellerive-Valleyfield. (XNO)

Fer forgé

Nous effectuons tous les genres de travaux en fer forgé pour galerie, marquise, escalier; soudure générale, ouvrage garanti. JULES BERTHIAUME, 1, Champlain, Tél. FR. 3-7305. (XNO)

ON DEMANDE

Jeune fille pour travail dans une famille de langue anglaise à Montréal. Soin des enfants, travail léger de maison. Occasion pour apprendre l'anglais. Ecrire seulement à Case Postale 3400, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT



Que tout contracteur recherche
Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bull-dozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diésel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.
ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

NOUS ACHETONS LA VIEILLE MONNAIE

Toutes les personnes qui possèdent de la vieille monnaie telle que gros sous et petit sous jusqu'à 1936, petit cinq sous et gros cinq sous 1925 et 1926, 10 sous 1937 et avant et 1948, vingt-cinq sous et cinquante sous avant 1936, sont priées de téléphoner à Tél: FR. 3-2508 ,Valleyfield. Votre vieille monnaie a de la valeur. (18-25-1-8P)

AVIS

AVIS PUBLIC est par la présente donné que Dame veuve John Mack et Lucien Gauthier ont accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de John Mack, de son vivant journalier, à l'emploi de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Salaberry-de-Valleyfield, le 9 juin 1961

(signé) MELOCHE, PERRON & MONTGOMERY,

Procureurs des héritiers
(8-15c)

Lingerie générale

Pour hommes: paletos réversibles. habits, coupe-vent, gilets, chandails, jeans salopettes pantalons chemises, sous-vêtements, etc.; our dames: jupes, blouses. dusters, pantalons, bas etc. Pour enfant; manteaux costumes blazers robes, crinolines, pantalons, coupe-vent, habits lingerie pour bébés trousseaux de baptême etc. Venez vous rendre compte de la qualité à bon maché. Nous donnons les timbres Gold Star. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

ON DEMANDE

Nous avons besoin d'un ingénieur de machines fixes avec license de 1ère classe "A" pour prendre charge du département des bouilloires. Pour appointement, écrire ou appeler:

Duplan Dyeing Co. Ltd.

FR. 3-6440 **Valleyfield**

AVIS

Commission Scolaire de la Cité de Salaberry de Valleyfield

ELECTION

Pour avoir droit de voter pour le choix d'un commissaire d'écoles, les contribuables propriétaires devront avoir acquitté toutes leurs taxes et redevances le ou avant le 30 juin 1961.

Il y aura mise-en-nomination pour le poste d'un commissaire le 3 juillet 1961 de 10.00 a.m. à 12.00 p.m. (heure avancée de l'est) à l'Ecole Ste-Cécile, 99, Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD,
ce 20 juin 1961

RAPHAEL BARRETTE, secrétaire,
Président d'élection.
(22-29)

Soumissions pour meubles

AVIS est par les présentes donné que des soumissions cachetées seront reçues jusqu'au jeudi soir, le 29 juin 1961, à 8 heures P.M., heure avancée de l'est, au bureau de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, 99, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, pour la fourniture de meubles scolaires pour l'Ecole Secondaire Edgar Hébert.

Les spécifications concernant la quantité, la qualité et la description desdits meubles pourront être obtenues au bureau de la Commissions Scolaire.

Les soumissions des seuls contribuables-propriétaires (corporations ou particuliers) seront considérées.

MM. les commissaires ne s'engagent pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.
Salaberry-de-Valleyfield,
ce 22 juin 1961

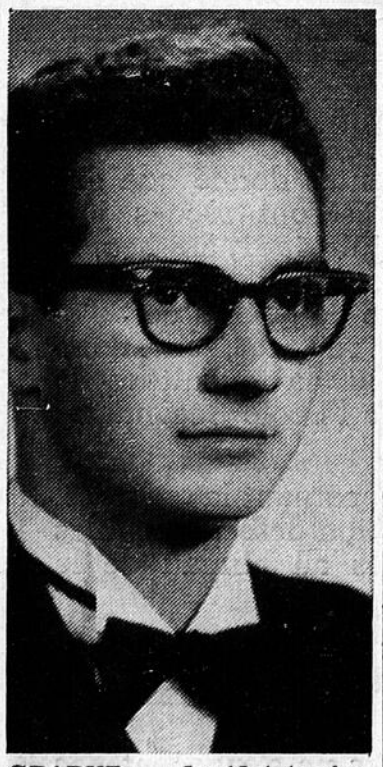
RAPHAEL BARRETTE,
secrétaire-trésorier



COURS DE NAGE: — Le Club Nautique organise de nouveau cette année des cours de nage. Voilà la nouvelle que nous communiquait ces jours-ci M. GUY BRODEUR, président de la section des cours de nage du Club. M. Pierre Robineault en sera encore l'instructeur en chef. Les cours commenceront la semaine prochaine et tous ceux qui sont désireux de les suivre doivent communiquer immédiatement avec l'une ou l'autre des personnes suivantes: M. Guy Brodeur, FR. 3-1606; Mme Molly Girard, FR. 3-1851; Mme Marg. Daoust, FR. 3-6070.



Félicitations à UBALD DESCHAMPS pour avoir obtenu la plus haute note en mathématiques, soit 100%, parmi les élèves des institutions d'enseignement spécialisé de la Province de Québec. Il a en plus terminé son cours technique en électricité à l'Ecole des Arts de Valleyfield et s'est mérité un certificat de grande distinction.



GRADUE: — Le 15 juin dernier, à l'Université Catholique de Détroit, était gradué ingénieur civil, M. RAYMOND LEGER, ancien du Séminaire de Valleyfield. M. Léger est le fils de M. et Mme GEORGES LEGER, citoyens bien connus de la paroisse Grandelle et de la ville. Ces derniers assistaient à ce récent événement qui se déroulait dans la ville américaine.



En suivant la Ligue de Balle-Molle

"Notre-Dame de Bellerive"

La ligue Notre-Dame de Bellerive, malgré la température plutôt inclémente des dernières semaines, poursuit toujours ses activités dans le domaine de la balle-molle. La semaine dernière il y avait une certaine rumeur qui circulait parmi la population que les activités de la ligue étaient pour cesser, mais le Président de la ligue désire faire une mise au point dans cette chronique en démentissant formellement cette rumeur et en établissant que la ligue n'a jamais cessé ses activités. Elle poursuivra comme depuis les dix dernières années ses activités régulières.

Le président M. Hector Brunet nous confiait que du côté financier, la ligue a subi une assez grosse perte par suite de la mauvaise température. Les amateurs de balle-molle n'ont pas encore pris le goût de venir applaudir leurs clubs favoris, mais ce n'est pas une cause pour que la ligue cesse ses activités. Dans cette même rumeur, certains dénigreurs disaient que les clubs Huntingdon et Howick étaient pour quitter la ligue.

Ceci est encore faux car ces deux équipes se sont renforcies dernièrement en faisant l'acquisition de nouveaux joueurs. Le Huntingdon a fait l'acquisition de son ancien lanceur Teichgraber et aussi de McSween anciennement du Restaurant du Nord et du joueur d'intérieur M. Naud, comme receveur. Cette équipe pourra faire la lutte dure aux équipes en tête.

Le Howick, par contre a fait l'acquisition d'un lanceur de calibre pour donner la relève à McRae. Son nom est Bates, et l'on pourra apprécier son style dans un avenir très rapproché, car il n'est pas trop en forme actuellement. Le Spaghetti House est à la recherche de quelques bons joueurs pour se renforcir quoique présentement ils occupent la deuxième position. Chacune des équipes vise la première position, c'est pourquoi les équipes se renforcissent. Le Balmoral est installé en première position et ne parle pas encore de changement. Toutes les équipes ont jusqu'au 2 juillet à minuit pour en faire.

Voicil es résultats des dernièers parties.

Le 15 juin, le Balmoral a subi sa première défaite de la saison aux mains du Howick. On a vu un beau duel de lanceur car seulement 6 hits ont été frappés par chacune des équipes.

R. Ness du Howick a été le meilleur pour le Howick au bâton, et Tennant Brière, Primeau et Logan ont obtenu chacun 1 hit..

Howick	0	1	1	2	0	0	0	4
Balmoral	1	0	2	0	0	0	0	3

Le 20 juin, le Huntingdon a remporté une précieuse victoire aux dépens du Howick au compte de 8 à 4 pour monter sur un pied d'égalité avec le Spaghetti House en deuxième position.

Huntingdon	0	1	0	6	0	0	1	8
Howick	0	0	3	0	1	0	0	4

Voici le classement officiel en date du 20 juin.

Balmoral	8	7	1	0 -14
Spaghetti	7	3	4	0 — 6
Huntingdon	7	3	4	0 - 6
Howick	8	2	6	0 - 4

Le Big Ten des frappeurs.

R. Ness, Howick	538
E. Dion, Balmoral	500
P. Cyr, Balmoral	444
G. Plante, Spaghetti	435
G. Vinet, Spaghetti	409
R. Claude, Spaghetti	391
J. Lafrenière, Balmoral	385
J. Benny, Huntingdon	368
J. Acquin, Balmoral	333
P. Breton, Balmoral	333

Raymond Dandurand mène dans le domaine des lanceurs avec trois victoires à son crédit sur 3 de jouées.

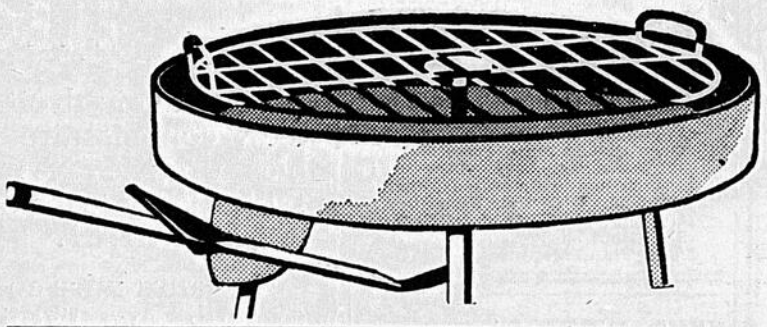
A la semaine prochaine.

LE PUBLICISTE.

MAGASINS DE SERVICE

GOODYEAR

VOUS AUREZ LE PLAISIR D'AVOIR AFFAIRE AVEC DES EXPERTS!



VENTE SANS PAREILLE

BARBECUE PORTATIF

VALEUR REGULIERE DE $5.98

SPECIAL

$3.79

Vous aurez beaucoup de plaisir hors de la maison avec ce BARBECUE PORTATIF. Idéal pour la plage, le pique-nique et les réception dans votre cour. Venez chercher le vôtre dès aujourd'hui à ce prix spécial.

VENEZ NOUS VOIR POUR UN CHOIX COMPLET DE BARBECUE A PRIX D'AUBAINE

POUR SERVIR AVEC VOTRE BARBECUE



ACCESSOIRES DE 3 MORCEAUX

UNE VALEUR REG. DE $4.00

SPECIAL

$2.49

Spéciaux de pneus



LA MEILLEURE VALEUR D'ECONOMIE DANS LE NYLON

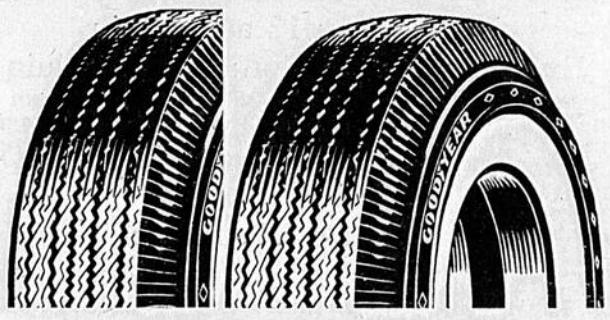
6.70 x 15

$14.95

plus votre vieux pneu

- Goodyear All-Weather, fabriqué avec du nylon 3-T pour une plus grande sûreté.
- Sculpture éprouvée pour plus de millage et une meilleure traction.
- Seul Goodyear peut vous offrir un tel pneu à un si bas prix.

15 mois de garantie contre les hasards de la route.



PNEUS RESEMELLES DES PLUS fiables.

Aussi bas que $9.95

PLUS VOTRE VIEUX PNEU

- Pneus resemellés avec sculpture de sûreté dans la propre unité de resemellage Goodyear.
- Chaque pneu doit subir la rigide inspection de sûreté Goodyear.
- Fabriqué pour vous donner des milliers de milles de conduite économique sans aucun souci.

Le prix que vous voyez est le prix que vous payez. Vos pneus installés gratuitement par nos experts. Grand terrain de stationnement.

Votre crédit est bon

Aussi peu que $1.00 comptant et $1.00 par semaine

AU MAGASIN DE SERVICE GOODYEAR

CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-9273

Les décès au cours de la semaine

M. Donat Chartrand.

Le 13 juin, à Montréal, est décédé à l'âge de 68 ans, M. Donat Chartrand, célibataire.

Le défunt laisse dans le deuil : ses frères MM. Joseph, Zénophile et Omer Chartrand; ses soeurs : MMe Victor Himbeault (Marie-Louise) Mme Jules Drolet (Angéline) Mlle Blanche, Mme Ben Hokey (Denise); ses beaux-frères et belles-soeurs : Mmes Joseph (Marie Forget) Euclide (Alice Miron), Arthur (Lily Mackenzie) Zénophile (Aldora Daigneault) Oscar Chartrand (Eva Primeau) MM. Jules Drolet et Ben Hokey.

Les funérailles, sous la direction de J. A. Larin, ont eu lieu samedi à 10 heures.

La levée du corps a été faite par M. le Curé Roland Léger qui chanta également le service assisté de MM. les Vicaires Alfred Bourcier et Henri Lavigne comme diacre et sous-diacre.

MM. Médard et Lorenzo Chartrand de Valleyfield ont fait la quête. Le deuil était conduit par M. Joseph Chartrand. Le drapeau du Sacré-Coeur était porté par M. Valérien Viau, assisté de M. J. A. Daoust, Président.

Les porteurs étaient MM : Réal Himbeault, Albert Chartrand, Ovila Chartrand, Raymond Taillefer, Raymond Hokey et Arthur Chartrand.

REMERCIEMENTS.

LA FAMILLE CHARTRAND remercie bien sincèrement toutes les personnes qui lui a témoigné des marques de sympathie lors du décès de leur frère, M. Donat Chartrand.

M. Alexis Emond.

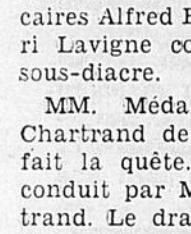
Le 8 juin dernier, à sa résidence de la paroisse Grande-Ile, est décédé M. Alexis Emond, âgé de 82 ans 6 mois. Son décès est surfenu à la suite d'une longue maladie. Il était l'époux de Marie-Rose Lauzon.

Il laisse également dans le deuil ses fils et ses brus, M. et Mme Charles Emond (Hélène Leduc), M. et Mme Yvan Emond (Emilienne Deschamps) de Valleyfield, une fille et un gendre, M. et Mme Ivanohé Sauvé (Yvette) de Montréal, ses petits-enfants, Micheline, Michel, Gilles, Lorraine et Nicole Emond, ainsi que Denis Sauvé; ses frères et belles-soeurs, M. Joséphus Emond, de Green Valley, Ont., M. Ildège Emond, de Ottawa, M. et Mme Henri Emond (Marie-Anne Lauzon) de Dalhousie, M. Armand Emond de Montréal, ses soeurs, Mme Délia Fortier, de Cornwall, Mme Alexina Vincent, de Dorion, ses autres beaux-frères et belles-soeurs, M. Napoléon Lauzon, M. et Mme Armand Lauzon (Marie-Ange Fortier) de Ste-Barbe, Mlles Berthine et Aline Lauzon de Montréal, M. Hercule Fortier de Valleyfield.

La dépouille mortelle avait été exposée au salon Roch Montpetit & Fils, 315, rue Danis. Le cortège funèbre se rendit à l'église St-Pie X où le service était chanté à 10 heures, par M. le chanoine Paul Lebeuf, curé assisté d'un diacre et d'un sous diacre. C'est au cimetière de Valleyfield qu'eut lieu l'inhumation.

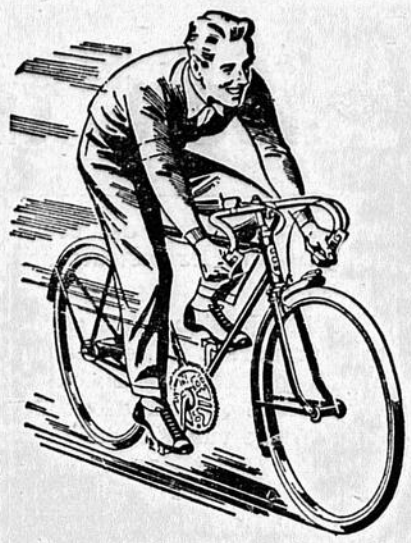
REMERCIEMENTS.

Mme Alexis Emond et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie par offrande de messes, tributs floraux, envois de télégrammes, visites, ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Alexis Emond survenu le 8 juin dernier. Les personnes qui ont omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.



CONFIRMATION:— Sur cette photo nous voyons Michel LEDUC, 7 ans, fils de M. et Mme Jean-Paul Leduc, à l'occasion de sa confirmation le 21 mai dernier en la cathédrale de Valleyfield par Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur. Il est accompagné de son parrain de confirmation, M. René HAINAULT.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



Outboard
Bicycle
Motocyclette

- Vente
- Parties
- Accessoires
- Articles de pêche

René Bonhomme
221, rue Champlain Tél. FR. 3-4432
VALLEYFIELD



OYEZ! OYEZ!
AMATEURS DE PÊCHE
Dow
vous offre des cadeaux
...pour 1000 poissons-primes (perchaudes étiquetées Dow '60 F-1 à F-1000) déposés aux endroits suivants: Bassin Laprairie - Lac St-Louis - Lac St-François Fleuve St-Laurent - Bassin Candiac - Rivière Châteauguay - Rivière Saumon - Baie Beauharnois.

EMPORTEZ DE LA DOW
À VOTRE PROCHAINE EXCURSION
DE PÊCHE
DOW
FAIT RESSORTIR
TOUTES LES QUALITÉS
DE LA BIÈRE

CES PRIX VOUS SONT OFFERTS PAR
GASPARD CRÉPIN Limitée
VOTRE DISTRIBUTEUR Dow À VALLEYFIELD

Au Club Nautique

:. Une saison très active est prévue .:

Le comité des sports aquatiques

M. Maurice Lapointe en charge de ce comité.—

M. Maurice Lapointe, président du Comité des Sports Aquatiques, nous déclarait récemment qu'il prévoyait pour son comité une saison des plus actives. De multiples manifestations sont en voie d'organisation dans tous les domaines : la nage, le ski aquatique, la voile, etc.

En ce qui concerne le maniement de la voile, MM. Emmons McDonald, F. C. Pott et D. Montgomery organisent présentement une classe de jeunes pour suivre des cours dont ils sont les instructeurs bénévoles.

Le ski aquatique et le canotage prendront la vedette au mois d'août avec une série d'évènements qui vaudront la peine d'être vus. En effet, samedi, le 12 août, dans l'après-midi, aura lieu une compétition monstres de courses de canots de différentes catégories. Dix clubs prendront part à ces courses. L'on compte parmi eux des clubs de Toronto, Sudbury, Ottawa, Chateauguay, Lachine, Cartierville, Oterburn, etc. Le même soir, une exhibition de ski aquatique sera donnée par MM. Fernand Pilon et Jean Lebeuf et leur groupe de "skieurs nautiques".

Le lendemain, dimanche le 13 août, dans la Baie St-François, les champions du saut en ski aquatique de différents endroits se feront la lutte pour le championnat de la Province. Ces épreuves de saut seront télévisées.

Le Club Nautique a l'intention de ne rien négliger pour faire de cette fin de semaine du 12 août, une autre belle manifestation nautique qui pourrait, tout comme les régates, se répéter d'année en année. Un feu d'artifice, le dimanche soir, terminera probablement ces deux jours d'activités aquatiques.

Cette saison qui commence fournira donc à tous les jeunes jusqu'à vingt ans, l'occasion de pratiquer plusieurs sports. Qu'on se le dise et qu'on s'empresse de devenir membre du Club Nautique.

Le Comité des Sports Aquatiques aimerait connaître les noms des jeunes gens désireux de devenir avironneurs. Les intéressés sont priés de se mettre en communication avec M. Maurice Lapointe, en appelant FR. 2-1475.

L'Union Musicale de Valleyfield se classe 12ème à Victoriaville

Au festival annuel des fanfares, dimanche dernier. —

Dimanche dernier avait lieu à Victoriaville le festival annuel de l'Association des fanfares amateurs de la Province de Québec.

M. Hervé Dumouchel, président de l'Union Musicale de Valleyfield, agissait comme président de ce festival en sa qualité de président de l'Association provinciale. Ce festival était tenu sous les auspices de la Brasserie Molson.

L'Union Musicale de notre ville s'est classée au 12ième rang avec une moyenne de 89.9%. C'est la fanfare d'Asbestos qui remporta la palme du concours avec une moyenne de 96.3%.

Nos musiciens, après l'inspection du matin, assistèrent à la messe, et participèrent à une parade à travers les rues de la ville dans l'après-midi. C'est à l'aréna de l'endroit que s'est faite la revue des différentes fanfares en présence du jury.

De Valleyfield, on remarquait Son Honneur le Maire Robert Cauchon, MM. les échevins J. Alcédor Bélanger et Napoléon Lalonde, ainsi que M. Henri Latour.



MODELES 64-16 et 64-18

Gaine Tru Balance avec bande de 2½" à la taille reliée par des coutures obliques à hauteur des hanches. En tulle-coton élastique super résistant. Panneaux de brocard de coton à l'avant, à l'arrière et sur les hanches. Glissière sur le côté. Six jarretelles. Longueurs: 16 et 18 pouces. Blanc seulement. Tailles: 27 à 36; 38 et 40.

CHEZ SUSY

97, Grande-Ile — Tél FR. 3-9565

Valleyfield

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret

26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

Appel aux producteurs de lait

Le président de l'Office des marchés agricoles du Québec et de la Commission de l'Industrie laitière, M. Nolasque April, vient de demander aux producteurs de lait et aux fournisseurs des usines de transformation et de pasteurisation de la province de contribuer la somme d'environ 30 cents par vache, au cours du mois de juin, afin de fournir au fonds de publicité environ $250,000 dont le besoin est urgent.

M. April a souligné que les producteurs de lait ont, dans le Québec seulement, 6,170,-312,000 livres de lait à mettre sur le marché, d'une façon profitable et ordonnée. Il ajoute que les producteurs ont à faire face aux succédanés des produits laitiers et de divers autres aliments pour lesquels plus de $10 millions sont affectés chaque année à la publicité.

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène — Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

La charité au travail!



IL N'Y A PAS DE MORTE SAISON

POUR LA CHARITE!

Afin de permettre à nos 20 oeuvres de bienfaisance de répondre à tous les besoins,

PARTAGEONS AVEC LA

FEDERATION

DES OEUVRES DE CHARITE DU DIOCESE DE VALLEYFIELD

DU 25 JUIN AU 8 JUILLET

Objectif:

$127,000



DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 Rue Jacques Cartier

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

Le breuvage léger



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins
RICHER & FRERE LTEE
Tél. FR. 3-1022
39, du Parc Valleyfield

La décoration intérieure est un art

Un foyer bien décoré est un endroit où il fait bon vivre.

Pour un intérieur vraiment à la mode . . . et de bon goût, voyez FERNAND LABELLE DECORATION ENRG., où l'on vous offre le plus considérable choix de TISSUS A DRAPERIES, COUVRE-LITS, RIDEAUX DE CUISINE, STORES, etc., etc.

Ne vous contentez pas d'un moindre choix . . . rendez-vous là où la sélection est DEFINITIVEMENT la plus belle et la plus complète dans tout Valleyfield.

Fernand LABELLE | DECORATION ENRG., valleyfield, qué.

31, rue Alexandre FR. 3-9494

M. Wilfrid Brazeau invité chez les courtiers d'assurance, le 12

"Le 12 juin dernier avait lieu en l'Hotel Russel de Beauharnois une autre réunion des Courtiers d'Assurance, membres de l'Association des Courtiers d'Assurance de la Province de Québec, district de Valleyfield.

Un nombre toujours croissant de membres assistaient à la réunion. Un succulent repas a précédé cette réunion.

M. Wilfrid BRAZEAU résuma avec aisance les nouveaux règlements qui ont été présentés lors du 47 Congrès des Courtiers d'Assurance tenu à Québec les 31 mai et 1er juin derniers. Il expliqua ensuite le Bill 48, qui sera en vigueur le 1er juillet prochain, et qui régit la solvabilité des propriétaires et des conducteurs d'automoblie.

Ce résumé et ces explications furent appréciées de tous.

Une prochaine réunion sera tenue le mois prochain, à laquelle un conférencier sera invité. Nous vous convions donc tous à participer à cette réunion dont vous serez avisés de la date et de l'endroit par courrier.

Continuons de nous unir pour bien servir et être bien servis."

Francis Galipeau nommé gérant du bureau de tourisme canadien à Chicago

Ancien rédacteur des nouvelles à La Gazette. — Fils de M. et Mme Lucien Galipeau, de Huntingdon

C'est avec plaisir que nous avons appris cette semaine la nomination de M. Francis Galipeau au poste de gérant du bureau de tourisme canadien à Chicago.

M. Galipeau, qui est le fils de M. et Mme Lucien Galipeau, de Huntingdon, fut rédacteur des nouvelles à notre journal pendant les années 1951-1952. Il est un ancien élève du Séminaire de Valleyfield.

Après son stage de deux ans à La Gazette, M. Galipeau acceptait un poste aux douanes, à Lacolle, et plus tard on retenait ses services au bureau du tourisme à Ottawa dans la section de l'information et de la publicité.

M. Galipeau s'est toujours maintenu en contact avec les activités qui se déroulaient à Valleyfield, plus spécialement avec les régates de Valleyfield dont il ne manquait pas de souligner l'importance dans tous les recueils publicitaires du Canada.

La nomination de M. Galipeau comme gérant du bureau de tourisme du Canada à Chicago prendra force le 31 juillet de cette année. Nous lui souhaitons bonne chance et d'heureux succès.

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés. FR. 3-3144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432







AUX GROSSES QUILLES: — Récemment avait lieu à Valleyfield la remise annuelle de trophées de La Ligue de Grosses Quilles de la Cité. Voici trois photos de présentations saisies à cette occasion. Sur celle du haut, l'équipe Charles Cadieux et Fils qui remporta le championnat du détail de la Ligue Commerciale: GILLES CARDINAL; R. G. ROBINEAULT; M. GERARD CADIEUX; M. MAX CHARBONNEAU, président de la Ligue; GERARD MASSE et MARCEL GOBEIL. N'apparaissent pas sur la photo: CLAUDE GERVAIS et HUBERT LAFLEUR. Sur la deuxième photo l'équipe Hôtel New Balmoral qui remporta le trophée Laniel et Fils Bijoutiers: EDDY MONTPETIT; BILL SMITH; ARTHUR VINET; ANDRE MASSE; TONY BRAULT; PIERRE HALLE; JOS DEGRE et ROLAND BERIAULT. Sur photo du bas l'équipe P. J. Brodeur, bijoutiers, qui remporta le trophée Lucien Leduc, championnat saison dans la ligue de la cité, et le championnat du détail avec le trophée de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield: NAPOLEON LALONDE; BILL SMITH; GUY BRODEUR; NORMAND BEAULNE; JEAN LAFRENIERE; TONY BRAU. CHARLEMAGNE PILON et JOS DEGRE. N'apparaissent pas sur la photo: J. GUY LAFLEUR et M. VILLENEUVE.

(Photos Peter Rozon)

AVIS

LES MAGASINS UNITED,

BELLERIVE 5c — $1.00

F. W. WOOLWORTH CO. LTD,

SERONT OUVERTS

JEUDI SOIR LE 22 JUIN.

FERMES SAMEDI LE 24, FETE DE LA ST-JEAN-BAPTISTE

(15-22)

Tous les rouages d'une campagne de souscription

Les membres du Club Richelieu présents au dernier souper hebdomadaire de jeudi soir, le 15 juin, ont écouté avec grande attention les explications que leur confiait M. Roland Fournier.

Celui-ci est l'organisateur de la campagne de souscription en faveur du Séminaire de Valleyfield. Tous les rouages d'une campagne de souscription furent donnés tels que pratiqués actuellement à l'échelon professionnel.

M. Fournier fut présenté par Richelieu Roland Larivière et remercié par Richelieu Gilles Cauchon.

La conférence-éclair fut prononcée par Dr Eric Leduc qui discoura sur le développement de la vision chez l'enfant.

Ce souper était sous le présidence de Me Raphael Barrette. Durant l'été, ces rencontres habituelles seront suspendues.

Louis P. Derome

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

Lors de la fête du Christ-Roi: Célébration du 10e anniversaire de la Manécanterie

Banquet au sous-sol de la cathédrale. — Album-souvenir digne de mention. — Premier microsillon de 12 pouces. —

Célébrer le 10e anniversaire de la Manécanterie du Christ-Roi de Salaberry-de-Valleyfield, dimanche le 29 octobre prochain! Pourquoi pas? Tout d'abord disons que la Mané de Valleyfield fut fondée en octobre 1951; disons ensuite, qu'en ce dimanche-là, notre Mère la Ste-Eglise célèbre annuellement la Fête du Christ-Roi; disons enfin, que la Cathédrale de Valleyfield est sous le double vocable du Christ-Roi et de Sainte-Cécile.

En quoi consisteront ces célébrations? Elles seront faites de simplicité et de sincérité, à la fois.

Le soir du 29 octobre, à 6 hres p.m. environ 600 anciens et amis de la Mané partageront les mêmes agapes, à prix modique; car, nos jeunes anciens n'ont pas tous les goussets bien remplis, et pour cause. M. Gérard Lalonde assumera la responsabilité-victuailles de ce banquet, assisté de Mesdames: Lawrence Reynolds, Gérard Lalonde et Armand Paquette. C'est M. Léandre Leclerc qui verra à la vente des billets assisté de MM. Robert Poirier, Benoît Philie, de Mes: Léandre Leclerc, Robert Poirier, Benoît Philie, Léo Gilbert; des anciens Manécantres de l'Ecole Emard: MM. Régent Asselin, Hubert Brossoit, Normand Péthel, André Bouffard, Claude Leith; des anciens Manécantres de l'ES-SV: MM. Rio Lavoie, i.d. Guy Lorange, J. Claude Lalonde. Ces huit derniers contacteront tous les anciens membres de la Mané.

Et l'Album-souvenir! Il évoquera différentes phases de la vie de la Mané, au cours de ces dix dernières années; lors du banquet, il sera offert aux convives. M. Adélard Vallée dirigera habilement son équipe composée de MM. Marcel Lefebvre, Roméo Jolicoeur, Peter Rozon et de Mesdames: Adélard Vallée, Marcel Lefebvre, Roger Cuerrier, Ernest Lefort.

Au moment de ce banquet du souvenir, les Manécantres du Christ-Roi lanceront sur le marché—oh! sans prétention—leur premier microsillon 12 po., mouvement 33⅓. Au recto, cinq Noëls; au verso, cinq succès du concert 1961. C'est M. Nephtali Billette, assisté de M. Emilien Léger, et des Mesdames Nephtali Billette, Emilien Léger et Alcide Hébert, qui contrôlera la vente du microsillon.

Pour tout résumer, 31 personnes—tous et toutes, ou des papas des manécantres, ou des mamans des manécantres, ou des anciens manécantres, mettront en branle cette FETE DU SOUVENIR.

Détail intéressant! Lors du banquet, les anciens manécantres présents seront invités à se lever, par groupe de promotion, ainsi que tous ceux qui reçurent alternativement leur bouton de long-service: les anciennes VIEILLES BARBES.

Au début du repas, les convives pourront entendre les Manécantres 1961-62, jeunes et moins jeunes, interpréter quatre choeurs de circonstances, dont BLEU, BLEU BLEU et la DANSE DU PRINTEMPS ... déjà de récents-vieux souvenirs!

Tous les amis de la Mané apprendront également avec plaisir, que le 10e concert annuel du printemps 1962 sera composé de pièces musicales évoquant le souvenir de tous les concerts précédents.

COMMENT LES AIDER ... 12 MOIS PAR ANNEE ?



La FEDERATION accorde des subventions importantes aux oeuvres qui se dévouent à la protection de la famille. Il n'y a pas de morte-saison pour l'indigence, morale ou physique. Afin de répondre aux besoins des oeuvres de la FEDERATION du diocèse de Valleyfield. DELIONS nos bourses!

DU 25 JUIN au 8 JUILLET

Souscription en faveur de la

Fédération des OEUVRES DE CHARITE

Objectif: $127,000.

20 OEUVRES DE CHARITE DEMANDENT VOTRE APPUI!

DONNEZ GENEREUSEMENT!

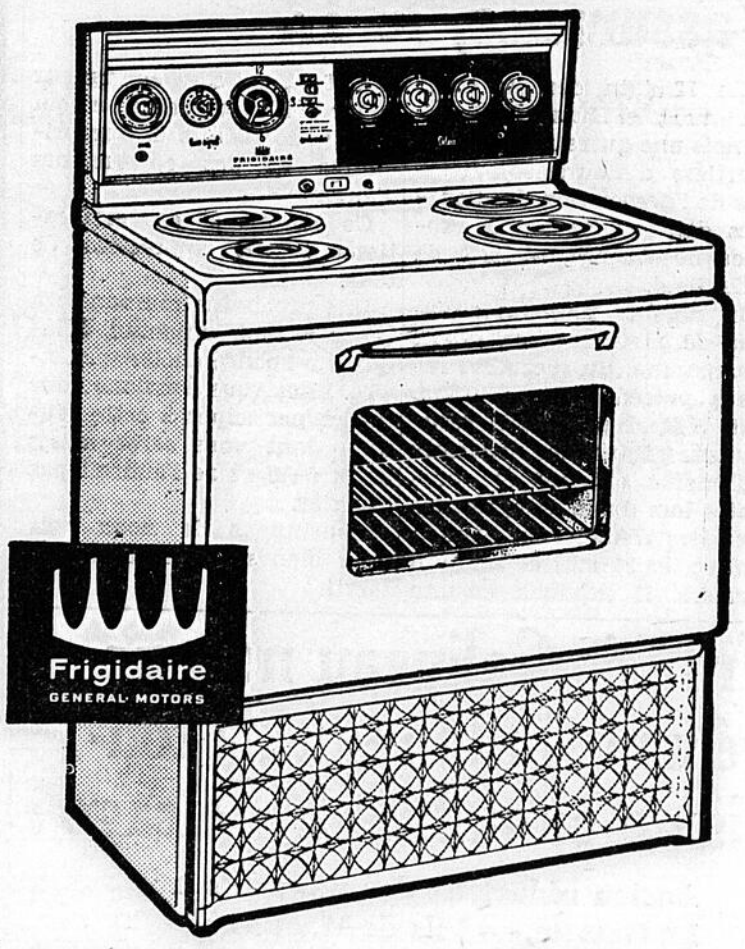
Frigidaire . . .

REINE DE TOUTES LES MARQUES

chez L. J. MASSE,

ROYAUME DE TOUTES LES ECONOMIES

POELE ELECTRIQUE FRIGIDAIRE



Four éclairé, se tire vers l'extérieur pour un nettoyage plus facile. Nouveaux régulateurs de surface pour tous les degrés de chaleur. Régulateur automatique "Heat-Minder". Dosseret illuminé, avec horloge et minuteur électrique. Vous pouvez lever les éléments de surface . . . tandis que vous enlevez les garnitures circulaires et les cuvettes pour les nettoyer. Grand tiroir de remisage à la largeur en nouvelle silhouette sculptée et attrayante. Extérieur d'étincelant émail-porcelaine blanc "Snowcrest".

une aubaine $299.00

L. J. MASSE

16, DU MARCHE TEL. FR. 3-6020

VALLEYFIELD



La campagne des Prêts étudiants des Artisans remporte un succès

Remerciements aux généreux donateurs

La grande campagne des prêts étudiants Artisans organisée à tous les ans par La Société des Artisans, local Salaberry, pour aider quelques-uns de nos jeunes à terminer leurs études, et de se frayer un beau chemin dans la vie, chose si difficile de nos jours si nous ne possédons un brin d'instruction, vient de se terminer.

Les Artisans ont trouvé un grand encouragement de la part de plusieurs citoyens de notre Cité qui ont contribué à faire de notre campagne un grand succès.

Un merci très sincère de la part de tous ces jeunes qui profiteront de ces bourses.

Voici la liste des donateurs:

$10.00— Dr. Jacques Nantel; Oscar Larin; Mgr. J. D. Cadieux; Pierre Brassard; Maiter Albert Leblanc; Edgar Hébert; Gabriel Langevin; Henri Cousineau; L. P. Leclerc; A. H. Besner; Dandurand & Frère; Miron & Frère; Gérald Boyer; Gérard Guindon; Filiatrault & Desroches & Cie; Caisse Populaire Notre-Dame de Bellerive; et Adélard Vallée.

$5.00 — Paul Gendron Enrg.; Laiterie Salaberry; Gérard Cadieux; Marcel Quesnel; Dr. Gérard Séguin; Dr. Louis Brouillette; Dr. J. A. Patenaude; Jean Guy Philie; Me. Albert Lemieux; Dr. Robert Séguin; Trudeau & Frère; Garage Perron; J. O. Clermont; Restaurant Ménard; Albert Marcil; Guy Cadieux; Pierre Dionne; Laurent & Yvon Daoust; Alcédor Bélanger; L. Gendron Enrg.; Hébert Ajustement; Paul Chatel; Gaston Patenaude et Médard Loiselle.

$2.00 — Eugène Loiselle; Louis Latulippe, Salaison Valleyfield; Edmond Aubin; Dr. Eric Leduc; Charles Lanoue; Antonin Cailhier; Dr. Paul Emile Prégent; Dr. Gérard Lefebvre; Robert Lupien; Dr. Gilles Racicot; Emilien Montpetit; Hilaire Masse; Léo Dorais Armand Daoust; René Galipeau; Zotique Gervais; Le Progrès de Valleyfield; Aldéric Trudeau; Albert Méthot; Paul Desjean; Garage Dandurand; Patisserie Délice; Guy Brodeur; Charlemagne Cardinal; et Rosen Bros.

$1.00 — Me Meloche & Perron; Emile Hébert; Jos Chasle; Desautels; R. Bernard; Ludger Laberge; Piché Nettoyeurs; Maurice Daoust; Daniel Caza; Aimé Galipeau; Conrad Chartrand; Léo St-Onge; Claire & Margo; Léo Gagné; Good Year Service; L. J. Masse; Alfred Bernard; Yvon Lamoureux; Jacques Maher; et Domina Plante.

S'il s'en trovait quelques-uns que nous n'avons pu rejoindre et qui aimeraient faire leur offrande pour cette noble cause, ils doivent faire parvenir leur offrande pour cette noble cause, ils doivent faire parvenir leur don à: Florent Doyon, 48 rue Panet, Salaberry de Valleyfield.

La Publiciste.
(Comminiqué)

Annoncez dans La Gazette

En suivant la LIGUE BABE RUTH à Valleyfield

La semaine dernière trois joutes furent disputées et une fut remise à cause de la pluie.

Lundi soir dans une joute arrêtée à la 6ième manche à cause de la noirceur, les Phillies ont défait les Yankees 10 à 8. Les Phillies ont ainsi remporté leur première victoire de la saison.

Mercredi les Red Sox d'Alcide Loiselle ont remporté leur deuxième victoire consécutive en battant les Yankees 9 à 2. Le lanceur Auger se signala en remportant sa 2ième victoire en autant de joutes.

Jeudi soir, inspiré par la tenue sensationelle de leur lanceur Yves de Repentigny qui retira 16 des 21 frappeurs à lui faire face, les Dodgers ont remporté une victoire de 8 à 1 sur les Phillies. De Repentigny a ainsi surpassé l'ancien record pour des retraites au baton qui était de 15. Lauzon et Parent ont été les deux seuls à frapper des coups sûrs.

CLASSEMENT DES EQUIPES EN DATE DU 16 JUIN.

	Joutes	G	N	P	TOT
Red Sox	2	2	0	0	4
Dodgers	2	2	0	0	4
Phillies	2	1	0	1	2
Yankees	4	0	0	4	0

JULES A. LaROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, St-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

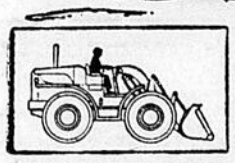
Gédéon Boutin
Entrepreneur - plombier
CHAUFFAGE — FERBLANTIER — COUVREUR
SOUMISSIONS SUR DEMANDE
S'adresser:
51, Napoléon Valleyfield Tél. FR. 3-8432

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong-Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
DEJEUNER
A PARTIR DE 11 A.M.
Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

Traxcavators Caterpillar sur pneus

...vitesse et endurance.







En moins de trente secondes, dans des conditions normales d'emploi, les Traxcavators Caterpillar sur pneus enlèvent et déversent une pleine charge.

Ces machines possèdent une servo-transmission et des commandes semi-automatiques du godet qui contribuent à la rapidité d'exécution des travaux. Très robustes, les Traxcavators Caterplilar sur pneus démontrent leur endurance sur les chantiers difficiles.

Caterpillar offre trois modèles de pelleteurs sur pneus: le 966A de 2,10 m³ (2¾ vgs³); le 944A de 1,53 m³ (2 vgs³); et le 922A de 0,96 m³ (1¼ vgs³). Ces Traxcavators peuvent recevoir une gamme complète d'équipements, par exemple: une cabine, un godet spécial pour carrière, un godet à déversement latéral ou des fourches de manutention.

Nous pouvons vous offrir le pelleteur correspondant exactement à vos besoins et notre Service Après-Vente vous aidera à obtenir constamment le rendement maximum de cette machine.

Caterpillar, Traxcavator et Cat sont des marques déposées par Caterpillar Tractor Co.

Votre concessionnaire Caterpillar au Québec

Hewitt Equipment Limited

MONTREAL	QUEBEC	SEPT-ILES
5550, rue Ferrier	1125, de la Canardière	400, ave. Laure
Tél : RE. 1-3911	Tél : 529-1381	Tél : WI. 2-3848

Les nouvelles de ST-STANISLAS-DE-KOSTKA cette semaine

A une assemblée générale et mensuelle de la municipalité de la Paroisse St-Stanislas de Kostka tenue lundi, le 5 juin. Sont présents: Dr. Emile Brosseau, maire, et MM. les Conseillers Auguste Pepin, Albert Patenaude, Horace Bergeron, Henri DeBonville, Wilfrid Lafontaine, Laurent Deschamps.

Proposé par Albert Patenaude, secondé par Wilfrid Lafontaine que ce conseil autorise le Secrétaire-Trésorier à payer les comptes suivants: Rosaire Brière pour réparage de la clôture chez Emile Vallée, 3 heures à $1.25 — $3.75; auto 3 heures à 85c — $2.55; Municipalité de Ste-Barbe pour entretien de chemin d'hiver 1960-1961 — $319.25.

Proposé par Auguste Pépin ron, secondé par Henri DeBonville, que le compte de M. Sauveur Gosselin soit accepté et payé pour préparation du règlement du cours d'eau Legault-Daigneault: $159.75.

Proposé par Auguste Peqin, secondé par Henri DeBonville, que ce Conseil, après délibération, décide de donner avis à M. Siméon Viau et M. Donovan Bros. de voir à enLever les déchets de Boisverts de remplir l'excavation qu'il y a près de ces déchets et de réparer la clôture de frontière de la propriété de M. Siméon Viau et désinfecter les lieux afin qu'il n'y ait plus de senteur. Ce travail devra être fait dans les quinze jours de la date du 6 juin 1961. et que copie de cette résolution soit envoyée à M. Siméon Viau et M. Donovan Bros. Si, après les quinze jours écoulés, ce travail n'est pas fait, ce Conseil autorise M. le Maire à prendre les procédures judiciaires contre ces Messieurs.

Proposé par Laurent Deschamps, secondé par Auguste Pepin que ce Conseil décide de faire charroyer 2 ou 3 voyages de poussière de pierre concassée dans le chemin situé entre Donald Pepin et Albert Bourcier et que Marcel Viau soit autorisé à faire ce travail, charroyage et épandage.

Proposé par Horace Bergeron, secondé par Albert Patenaude que ce Conseil autorise M. Albert Brais à voir à reconstruire la clôture le long de la propriété de Mme Médard Leduc sur le lot 129 le long de la route 14.

Proposé par Albert Patenaude, secondé par Horace Bergeron, que ce Conseil décide de faire l'arrosage le long des chemins de cette municipalité entre le 20 juin et la fin du mois de juin. Sur même résoluttion, MM. Marcel Deschamps et Donald Pepin seront payés $6.00 de l'heures pourvu que ces Messieurs fournissent le tracteur avec pompe et jet et 2 hommes pour l'opération.

Il est proposé par Laurent Deschamps, qu'un amendement pour que le règlement no 100 pour taxes sur les commerces soit refusé. Par conséquent, l'amendement n'ayant pas de secondeur, se trouve nul.

Proposé par Horace Bergeron, secondé par Albert Patenaude, que la date de la Collection des taxes d'affaires du règlement no 100 sera dûe et exigible le 15 juillet de chaque année.

Erreur

Nous nous excusons pour notre erreur: C'est Mme Gaston Piché (Marie Marthe Montpetit) qui accompagnait à l'orgue et Me Rodolphe Lemieux qui dirigeait le chant à la messe de Première Communion.

Horaire des messes dominicales

A partir du 25 juin, jusqu'à nouvel ordre, les messes du dimanche seront à 8, 9, 10 et 11.30 heures.

Bienvenue à tous nos villégiateurs!

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015



Les jeunes, les moins jeunes, les malades, les infirmes, TOUS bénéficient des largesses de la

Fédération des OEUVRES DE CHARITE

DU DIOCESE DE VALLEYFIELD

Votre don à la FEDERATION viendra en aide à 20 OEUVRES de BIENFAISANCE

Du 25 juin au 8 juillet
OBJECTIF:
$127,000.



Délions nos bourses!

Exposition d
5 JOURS — 5 SOIRS JU
SUR LE TERRAIN...
KING REID SHO
Plusieurs autres attractions sp
DU PLAISIR
POUR TOUTE
LA FAMILLE!

VENTE A L'AVANCE... EPARGNEZ $1

ACHETEZ VOS LIVRETS POUR L'EXPO '61
POUR AINSI EPARGNER 50 SOUS PAR LIVRET

Chaque livret contient:

- Deux billets d'admission d'une valeur de 50c le billet. (Total $1.00
- Un billet pour la Revue Spéciale d'une valeur de 50 sous. (Grand t

Achetez vos liv ets aujourd

Epargnez 50c

Une organisation conjointe de...

CLUB ROTARY VALLEYFIELD — JEUNE COMMERCE VALLEYFIELD

L'Ecole Marie-Rose de B'nois présente une séance qui remporte un beau succès

C'est devant une salle comble les élèves de l'Ecole Marie Rose de Beauharnois présentaient dernièrement, à l'occasion de la fête des mères une séance qui remporta un magnifique succès. Le programme exécuté au cours de la soirée fut le suivant:

1. Duo: traversée sur un siège à bascule "Elisabeth Hull" par Mlles Carole Levesque et André Labrèche.

3. Chant d'entrée: Je vous salue Marie par les élèves de la cinquième année.

-Saynète: poupées et petites mamans "Lina Roth" par un groupe d'étudiantes de la deuxième année.

5. Confession de petits "L. Ratisbonne" par un groupe d'étudiants de la deuxième année.

6. La chanson du vent qui vente "Anatole le Braz" par un groupe de la septième année A.

7. La complainte des joujoux "B. Linel" par un groupe de deuxième année.

8. Piano, sonatine: A. Diabelli par Mlle Chantal Lemay, 7ième année B.

9. La tortue et les deux canards "La Fontaine" par un groupe de la septième année B.

10. Chant, Le jeune homme riche "Mlle Jacqueline Lemay" par un groupe de sixième année A.

11. Saynète, Belles pour vous par un groupe de quatrième année A et B.

12. Le petit doigt de maman par les élèves de la troisième année A.

13. La cigale et la fourmi "La Fontaine" par un groupe de cinquième année A.

14. Piano, Elfin Frolic "Lemont" par Mlle Estelle Léger, 5ième année A.

15. La petite hirondelle par les élèves de la troisième année B.

16. L'idiote aux cloches "Emile Nelligan" par un groupe de la sixième année B.

17. Chant, Il faut croire au bonheur "Eugène Lapierre" par les élèves de la 5ième année B.

18. Extrait de la chèvre de M. Séguin "Alphonse Daudet" par un groupe de la 4ième année.

19. Le chat, la belette et le petit lapin "La Fontaine" par les élèves de la 5ième année B.

20. Chuchotement: "Maria Noel" par un groupe de la sixième année A.

21. Chant, Pater Noster "Marietti" par la chorale de l'école.

TEL.: FR. 3-4656
JULES BOLDUC
6 Napoléon

TEL.: FR. 3-4195
EUGENE VERNIER
55 Alexandre

BOLDUC & VERNIER

• Entrées d'asphalte • Pelouse
• Estimation gratuite

Valleyfield, P.Q.

de Valleyfield 1961

JUILLET 5-6-7-8-9

mercredi - jeudi - vendredi
samedi et dimanche

DANS L'ARENA...

50 — EXPOSANTS — 50

COMMERCIAUX ET INDUSTRIELS

Une visite à ces kiosques fera plaisir à tous les membres de la famille.

Produits de choix et de qualité en montre — Tirages nombreux

Les plus grandes vedettes...

Mercredi, 5 juillet

• • • MICHEL LOUVAIN
• • • DANIELLE ET MICHELLE
• • • JEAN DUCEPPE, maître de cérémonie

Jeudi, 6 juillet

• • • MONIQUE GAUBE
• • • JEAN ROGER
• • • JEAN DUCEPPE, M.C.
ACTES DE NOUVEAUTES

Vendredi, 7 juillet

• • • JACQUES DESROSIERS
• • • JEAN DUCEPPE, M.C.
DEUX ACTES DE NOUVEAUTES

Samedi, 8 juillet (matinée et soirée)

• • • FERNAND GIGNAC
• • • JEAN DUCEPPE, M.C.
DEUX ACTES DE NOUVEAUTES

Dimanche, 9 juillet (matinée et soirée)

• • • YOLAND GUERARD
• • • JEAN DUCEPPE, M.C.
DEUX ACTES DE NOUVEAUTES

TOUS ES SOIRS:
• • • ROGER PILON et son orchestre.



MICHEL LOUVAIN
en vedette le soir d'ouverture, mercredi, le 5 juillet



MONIQUE GAUBE
à l'affiche le jeudi soir, 6 juillet

Ces vedettes à l'affiche tous les soirs de l'Expo '61 avec matinées spéciales samedi et dimanche après-midi.

...DWS
...s speciales
...E!
...NEZ 50c
...$1.00
...l $1.00).
...Gr and total: $1.50).
...urd'hui!
...ERCE
...LD
JEUNE COMMERCE

Edifice projeté pour les

SERVICES FEDERAUX A BEAUHARNOIS

Edifice de deux étages

Au coût de $165,500 Travaux terminés en février 1962

Le ministère des Travaux publics a adjugé à la Giard Construction Company Limited, de Montréal, un contrat de $165,500 pour la construction d'un édifice fédéral à Beauharnois (P.Q.); c'est ce qu'annonce, cette semaine, M. Gérard Bruchési, député de Beauharnois - Salaberry, au nom de l'honorable David J. Walker, ministre des Travaux publics.

Cette compagnie a présenté la plus basse des onze soumissions reçues en réponse à la demande de soumissions publiques. La plus haute soumission s'élevait à $202,400. Les travaux sont censés être terminés en huit mois.

Le nouvel édifice sera érigé sur la rue Saint-Laurent, à côté du parc et en face du bureau de poste. On y trouvera des locaux pour la Commission d'assurance-chômage, le ministère des Postes et le ministère des Affaires des anciens combattants.

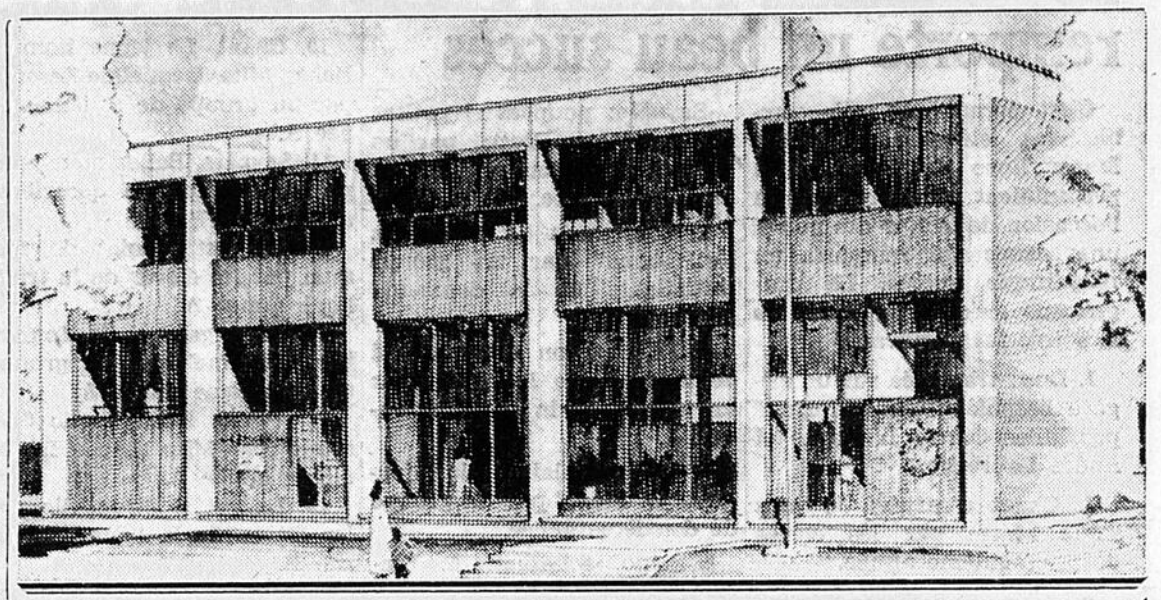
Ce sera un édifice rectangulaire à deux étages, le premier étage mesurant 96 pieds sur 58 et le second, 96 sur 39. La charpente sera en acier et les planchers, les escaliers et la toiture seront en béton armé. Le fini extérieur sera en brique de parement de couleur chamois agrémentée de pierre calcaire grise. La façade sera finie en aluminium et en verre et les parements seront en granit gris-bleu poli. On aménagera à l'avant un petit parc pavé où sera planté un mat de pavillon.

L'intérieur sera composé de murs en blocs de maçonnerie, de plafonds insonorisés et de planchers en terrazzo revêtus de linoléum. Le rez-de-chaussée aura 5,700 pieds carrés de surface, sans compter une petite mezzanine pour le ministère des Postes. C'est sur cet étage que seront aménagées les installations de réception et de chargement du courrier. La Commission d'assurance-chômage et les Affaires des anciens combattants occuperont des locaux au second étage, et leur surface sera de 3,600 pieds carrés. L'édifice a été construit en prévision de la construction de rajouts.

Le ministère des Postes occupe actuellement 2,170 pieds carrés de locaux dans l'édifice d'en face, qui a été érigé en 1930, mais que est maintenant considéré insuffisant pour les besoins des Postes, par suite de l'augmentation rapide du volume des affaires. La Commission d'assurance-chômage dispose actuellement de 2,145 pieds carrés de locaux et le ministère des Affaires des anciens combattants, de 141 pieds carrés, dans des locaux loués.

Beauharnois est situé à 18 milles à l'est de Valleyfield, sur le fleuve Saint-Laurent. Sa population et ses industries ont doublé au cours des quinze dernières années et on prévoit une augmentation semblable au cours des vingt prochaines années. Ses industries comprennent la fabrication des meubles, des produits chimiques, des alliages et des métaux, une compagnie de bois de construction et des moulins à papier.

Les plans et devis ont été préparés pour le ministère des Travaux publics par Goodfellow & Hughes, architectes-conseils de Montréal. L'architecte régional du Ministère à Montréal, sera chargé de la surveillance des travaux.



COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT
Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours
François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780



VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS
238. ST-LAURENT VALLEYFIELD

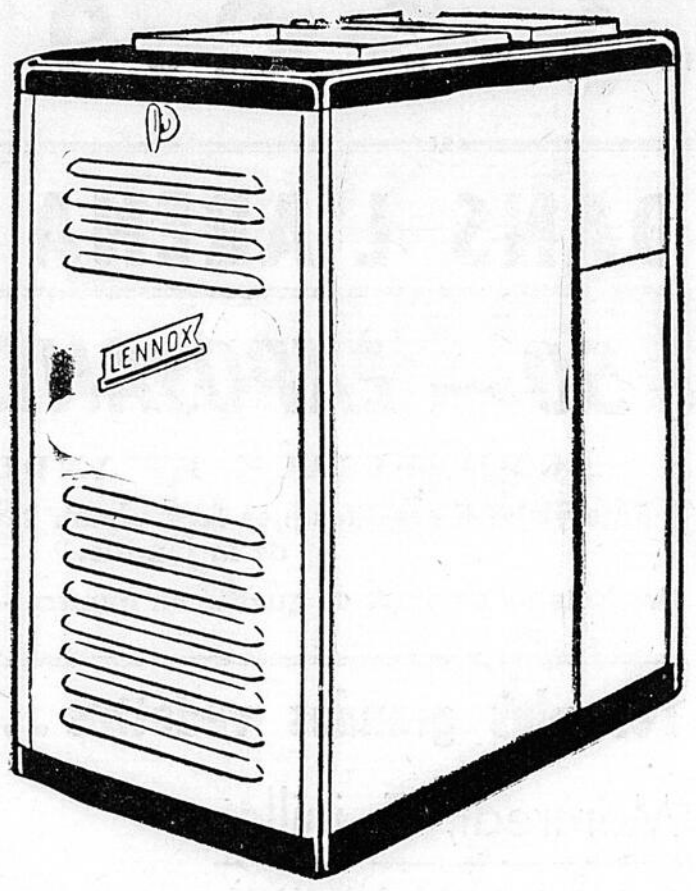
Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Oué. Tél. FR. 3-3155

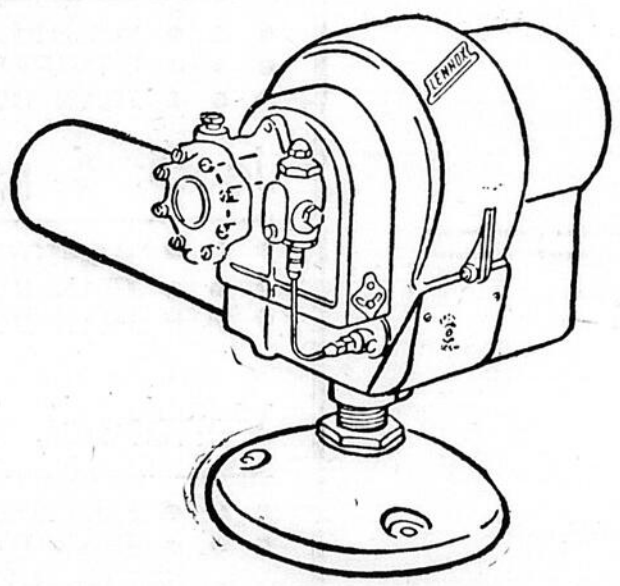
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

C'EST LE TEMPS DE VOIR A L'INSTALLATION DE LA merveilleuse nouvelle **LENNOX**



Fournaise à l'huile automatique

- Air d'une propreté d'hôpital
- Chauffage à action rapide
- Agencement qui économise le combustible
- Fonctionnement silencieux
- Commode, élégante, hermétique.



Installation selon votre désir en tout temps

Ouvrage garanti

Estimé gratuit sur demande

5 ans de garantie sur l'équipement

FINANCE:

Jusqu'à 5 ans pour payer

Taux d'intérêt peu élevé.
Estimé gratuit sur demande.
Venez nous voir, nous vous aiderons à régler vos problèmes de chauffage.

MARC H. VIAU INC.
Division de Ideal Petroleum (1959) Ltd.
11, JEAN-TALON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2025

L'Institut du Textile du Québec

La formation technique de notre jeunesse

Intéressantes observations de M. F. Cleyn

M. Roger Laberge, représentant du ministre. —

Un industriel du textile bien connu a déclaré à St-Hyacinthe, samedi, que l'industrie canadienne doit garantir son avenir en continuant ses investissements dans la formation technique de notre jeunesse d'aujourd'hui.

M. François-E. Cleyn, trésorier honoraire de l'Institut des textiles de base, a ajouté qu'au même moment l'industrie doit presser le gouvernement et le public à soutenir les écoles techniques canadiennes.

Dans une causerie prononcée devant la promotion de 1961 de l'Institut du textile de la province de Québec, M. Cleyn a loué les autorités gouvernementales — tant provinciales que fédérales — de l'appui déjà accordé. Il a cité en exemple la toute récente "Semaine de la formation technique du Commonwealth" qui a donné lieu à de nombreuses manifestations à travers le Canada et a noté qu'un tel appui est un encouragement pour l'industrie.

Il dit toutefois que "l'on ne doit pas permettre à cet appui de se détériorer ou de s'amoindrir. A moins qu'il ne soit maintenu et même augmenté, l'avenir économique et industriel du Canada sera dangereusement menacé."

Il affirme que l'industrie doit se maintenir à son plus haut point d'efficacité pour faire face à la concurrence étrangère sur le marché canadien qui est toujours en danger d'être submergé par les importations.

A cette fin, il faut continuellement remplacer la machinerie désuète par de l'équipement neuf. "Mais encore plus important, il faut un apport soutenu de techniciens éprouvés.

"On peut acheter la machinerie — il est plus difficile d'obtenir les techniciens. En des temps comme ceux-ci — au moment où l'industrie nationale est menacée — ils sont plus nécessaires que jamais."

Une façon de répondre à la demande, suggère M. Cleyn, qui est président de Leach Textiles et Spinners Ltd., à Huntingdon, est d'encourager un plus grand nombre de femmes à s'intéresser à la technologie des textiles. Rappelant qu'une jeune fille à récemment obtenu son diplôme de l'Institut de technologie de Hamilton, il dit : "Ceci démontre que les jeunes filles s'intéressent à l'aspect technique du textile et nous espérons que d'autres suivront."

" L'industrie textile offre des carrières avantageuses aux femmes et elle pourrait certainement en utiliser un plus grand nombre."

M. Roger Laberge, représentant le ministre de la Jeunesse, a aussi insisté sur "les besoins sans cesse grandissantss pour ` l'industrie d'une main-d'oeuvre plus compétente et plus instruite pour répondre aux progrès techniques et conserver à cette industrie ses moyens de production sur une base scientifique qui lui permettront de faire face à la concurrence.

"On n'a qu'à consulter les statistiques et constater les changements qui se sont opérés au cours des 15 ou des 30 dernières années dans la nature de l'activité humaine pour prévoir que les tâches industrielles évoluent de plus en plus vers des spécialisations nouvelles qui demanderont une meilleure instruction."

L'industrie textile canadienne, dit-il, envisage la situation "en trouvant et formant nos jeunes aux techniques nouvelles."

Citant une brochure préparée conjointement par le ministère de la Jeunesse et l'Institut des textiles de base, M. Laberge ajoute : "L'importance qu'ont prise les sciences physiques et chimiques pour la création de produits nouveaux, la complexité de l'équipement rendent essentielle une formation de masse plus poussée chez ceux qui occupent des fonctions responsables."

Lors de la promotion, 18 jeunes gens ont reçu leur diplôme marquant la fin heureuse d'un cours de trois ou quatre ans de niveau supérieur sur la théorie et la pratique de la fabrication moderne des textiles.

Au nombre des finissants de cette année on remarque M. Laval Lacroix de Valleyfield.

AU TERRAIN D'EXPOSITION ORMSTOWN SAMEDI SOIR, 25 JUIN, à 8.30 HRS. UN SPECTACLE SEULEMENT



Lisez LA GAZETTE

EXAMEN DE LA VUE

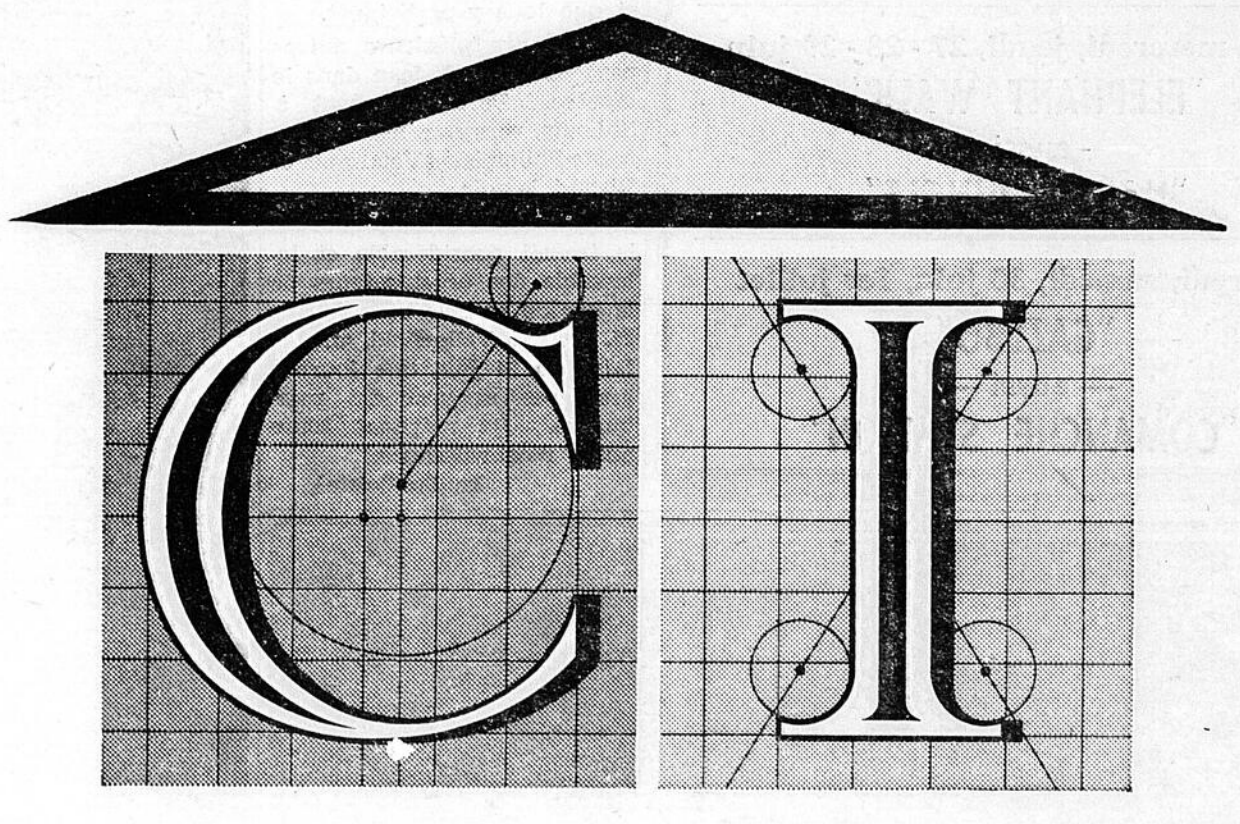
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.

Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointement)



SOUS UN MÊME TOIT . . . deux banques viennent de se réunir.

Les initiales C.I. serviront désormais à désigner la Banque Canadienne Impériale de Commerce, une institution bancaire qui résulte de la fusion de deux banques canadiennes bien connues, la Banque Canadienne de Commerce et la Banque Impériale du Canada. Grâce à cette fusion, la nouvelle banque dispose de services encore plus étendus et, à l'avenir, 15,500 employés conjugueront leurs efforts pour mieux vous servir.

La Banque Canadienne Impériale de Commerce sera toujours heureuse de vous accueillir à n'importe laquelle de ses nombreuses succursales. Vous y trouverez les services bancaires les plus complets et un personnel compétent et devoué. **BANQUE CANADIENNE IMPÉRIALE DE COMMERCE**

DECORONS ET PAVOISONS LE 24 JUIN

18 chars dans la parade

Fête populaire au Parc Sauvé dans la soirée

Le 24 juin, à travers la province, tous les Canadiens français célèbreront leur fête nationale. Partout, on assistera à des parades, des fêtes populaires, etc... A Salaberry-de-Valleyfield, aussi, des cérémonies extérieures marqueront ce jour mémorable. Et l'on espère que toute la population pavoisera et décorera afin que notre Cité ait vraiment un air de fête, ce jour-là.

Dans notre Cité, la parade comprendra 18 chars allégoriques qui illustreront le thème: "La famille canadienne". Le petit St-Jean-Baptiste sera personnifié par Pierre Carry, 7 ans, élève du Jardin de l'Enfance. Il est le fils de M. et Mme B. Carry.

Le parcours de la parade sera le suivant: départ du parc Leduc, vers 6 hrs. p.m., puis rues Notre Dame, Grande Ile, Alexandre, Boulevard du Hâvre, St-Charles, Hébert Pont Blanc, Victoria, Champlain, Nicholson, Du Marché, Chemin Larocque; entrée au Parc Sauvé par la Jettée Nicholson.

Vers 9 hrs, p.m., au Parc Sauvé, débutera la grande soirée populaire, sous la direction de M. E.mile Hébert i.d., et de son groupe folklorique. L'orchestre Romuald Gauthier fera les frais de la musique. Pour participer à cette fête, il suffira de se procurer une feuille d'érable vendue à prix modique dans le parc et aux environs.

Notre fête nationale devrait nous faire prendre conscience davantage de la fièrté que nous devons tous ressentir et aussi du travail immense devant nous pour faire non seulement survivre le Canada français mais pour le développer et le faire progresser.

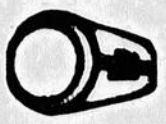
Nous espérons que la population décorera magnifiquement notre Cité, et que ce jour'là, dans toutes nos rues, nous sentirons vraiment qu'il s'agit de notre fête nationale et que tous y participent.

Il y aura plusieurs autres parades de la St-Jean dans le diocèse. Particulièrement à St-Louis, vers une heure p.m., à Ste-Philomène, Vaudreuil et Rigaud, le soir.

Nous devons mentionner ici le travail considérable et inlassable des organisateurs de la parade sous la direction de M. Carry à Valleyfield, afin de faire du 24 juin une journée grandiose et vraiment marquante. Ils méritent toute notre reconnaissance.

Le Publiciste),

TUYAUX DE BETON



R. Brunet Concrete Ltd

FR. 3-8262 Valleyfield

Valleyfield gagne le match intersection au golf, samedi dernier

Représentants des clubs Ceaderbrooke, Pinegrove et Ste-Dorothée ici. —

Pour la première fois dans son histoire, le club de golf de Valleyfield était représenté dans les tournois intersections cette année.

Nos représentants ont très bien fait à cette occasion puisqu'ils ont pris les honneurs de cette compétition contre trois autres clubs de leur catégorie samedi dernier, sur le parcours du club local.

Etant enregistré dans la Section 4-B, le club de Valleyfield fera le saut l'an prochain et prendra part au tournoi de la Section 4-A.

Valleyfield a gagné contre les représentants des clubs Ceaderbrooke, Pinegrove et Ste-Dorothée. Notre club s'est classé premier avec 28½ points, en avant de Ste-Dorothée avec 26½ points, Ceaderbrooke avec 12½ points et Pinegrove avec 4½ points.

Jean-Marc Bougie, M. Marchuk, Bob Mudie, Paul Lavigne, Raymond Plante, Maurice Villeneuve, Bernard et Claude Clément nous représentaient dans cete compétition. Nous leur offrons nos sincères félicitations pour l'exploit qu'ils ont réussi.

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile, FR. 3-3075, Valleyfield

Franklin Drive-In

MALONE

(Théâtre en plein air)

VENDREDI ET SAMEDI, 23-24 JUIN

"FERRY TO HONG-KONG"

AUSSI

"HIGH POWERED RIFLE"

Dimanche, lundi, 25 - 26 juin

"THE VILLAGE OF THE DAMNED"

- aussi -

"THE 13 GHOSTS"

Mardi, mercredi, jeudi, 27 - 28 - 29 juin

"ELEPHANT WALK"

- aussi -

"NAKED JUNGLE"

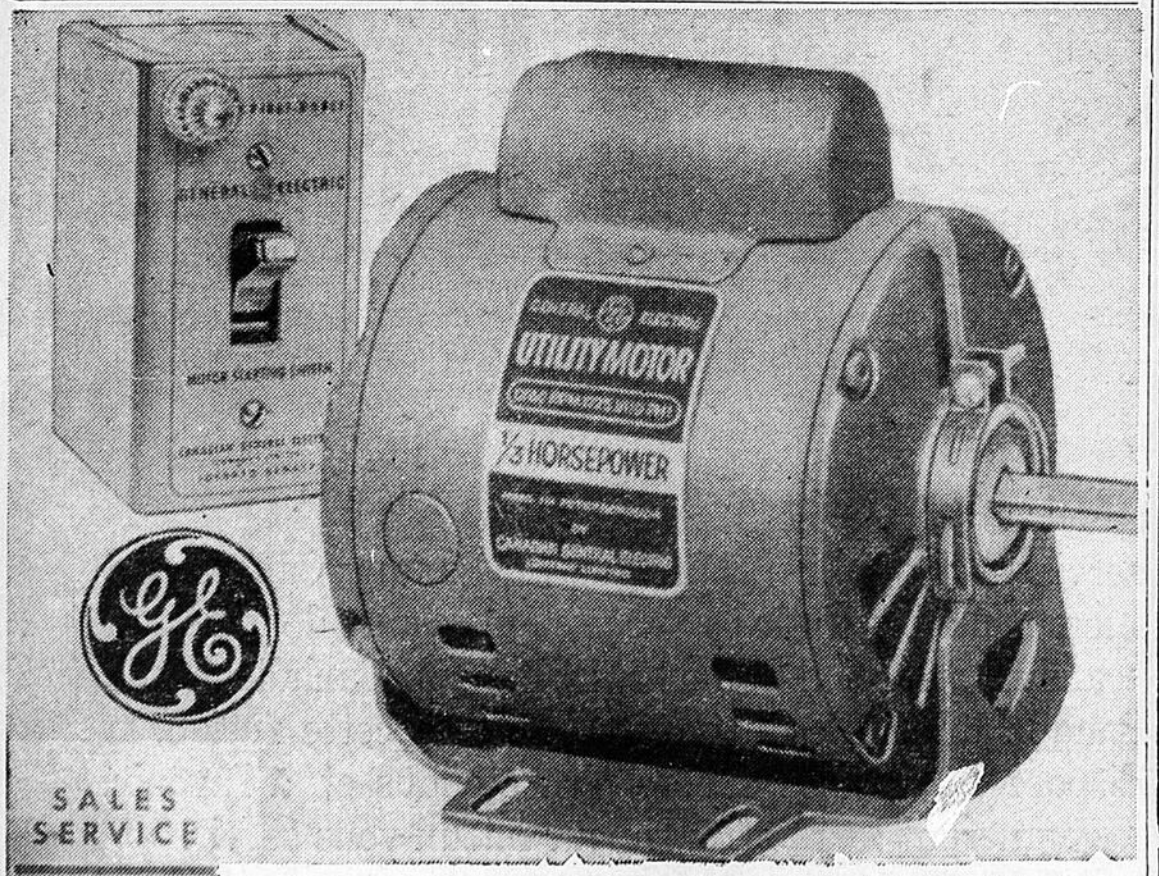
Vendredi, samedi, 30 juin, 1er juillet

"GAZEBO"

— aussi —

"COMANCHE STATION"





J. H. SAUVE & FILS INC.

238, rue St-Laurent st.

Valleyfield, Que.

Mlle Jeanne Lalonde

Lingerie pour dames

171, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-6055

Au club de golf de Valleyfield

Le tournoi omnium Molson: 1er et 2 juillet

EXAMEN DE LA VUE
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS
CO. 8-3900
Lundi seulement
Edifice IGA
rue Ellice

VALLEYFIELD
Tous les jours sauf lundi
44, avenue Grande-Ile
Tél. FR. 3-3200

Ouvert aux golfeurs des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon

Plusieurs vedettes du hockey seront présentes. —

M. Jean-Marc Bougie, organisateur et responsable du tournoi omnium de golf Molson qui aura lieu à Valleyfield les 1er et 2 juillet, nous communiquait hier que l'organisation de cette compétition allait bon train et qu'il s'attendait à un nombre record d'inscriptions cette année.

Ce tournoi annuel sera ouvert à tous les golfeurs des comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon. La journée du samedi, 1er juillet, accueillera les dames et les joueurs de la classe "C". La journée du dimanche, 2 juillet, sera réservée aux golfeurs des classes "A" et "B".

M. Bougie, et ses principaux callaborateurs, MM. Georges Bourret et Florian Leduc, seront très heureux de recevoir le plus grand nombre de golfeurs possible à cette occasion. Une invitation spéciale est lancée aux dames qui pratiquent le sport du golf.

Parmi les grandes vedettes du hockey que l'on pourra applaudir au cours du tournoi, mentionnons Jean Béliveau, Henri Richard, Doug Harvey, Gump Worsley et Marcel Pronovost.

M. Jacques Viau, représentant de la Brasserie Molson dans notre district, lance donc une cordiale invitation à tous les golfeurs de la région pour participer à ce tournoi. La plus cordiale bienvenue leur sera réservée.

Annoncez dans la Gazette

Nombreux concurrents au C. de Tir

Concours local le 6 août. —

Le concours de dimanche dernier, au Club de Tir de Valleyfield, a réuni un grand nombre de tireurs et les scores ont été élevés. Neuf d'entres eux ont obtenu 20 sur 25 ou plus, dont deux qui ont réussi 25 sur 25.

Voici les résultats: Alcide DeBellefeuille et Fernand Lavoie, 25 sur 25; Arthur Leboeuf, 24; Yvon Lalonde, 23; André Campeau, 22; Antoine Beraldin, 22; Gilles Théorêt, 21; Laurent Pitre, 21; H. DeLaplante, 20.

Le prochain concours aura lieu lundi soir, le 26 juin.

Les membres sont priés de noter que le concours local, qui avait été cédulé pour le dimanche, 30 juillet, a été remis au dimanche, 6 août, à cause du concours provincial qui doit avoir lieu le 30 juillet, à Ste-Barbe.

Dr Marc Y. Trépanier
chirurgien-dentiste
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield
(39)

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson, Valleyfield

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'experience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

POUR VOS ....
- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à
LA GAZETTE
de Valleyfield
Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile
VALLEYFIELD



DOW EST CLIMATISÉE

Le secret de la fraîcheur, DOW le possède
par seule la bière DOW est climatisée.
Grâce à ce procédé exclusif, DOW est
incomparable de fraîcheur en tout temps,
en toute saison. Voilà pourquoi,
si une bonne bière est agréable, une
bonne DOW l'est davantage.

Dow

Nous certifions que la bière DOW est "CLIMATISÉE" selon un procédé exclusif durant toutes les étapes de sa fabrication. Ce procédé est soumis à une vérification constante assurant ainsi à la bière DOW une qualité uniforme.
Dr R. H. Wallace
Directeur du contrôle de la qualité

DE TOUT POUR TOUS A L'EXPOSITION

King Reid Show sur le midway

Spectacles dans l'Aréna. — 50 kiosques.—

Sur le terrain.

Depuis quelques semaines, nous vous parlons de l'exposition de Valleyfield qui aura lieu du 5 au 9 juillet et qui est sous la direction du ClubRotary et du Jeune Commerce. Le Club Rotary dont les buts sont le soulagement de la misère, l'aide et l'amélioration de la communauté, s'occupe de la partie "terrain" où sera le King Reid Show que toute la population se rend voir chaque année.

Mentionnons ici que le Club Rotary s'occupe tout spécialement d'une attraction qui consiste en un sensationnel numéro d'acrobatie exécuté à 150 pieds de hauteur et que tous pourront voir gratuitement tous les soirs entre 8 heures et 8h. 30 p.m. ainsi que les samedi et dimanche après-midi à 3h. p.m.

Dans l'aréna.

Si la partie terrain est intéressante, la partie aréna ne l'est pas moins; en effet il y aura tout autour de l'aréna près de 50 kiosques occupés par des marchands et commerçants; c'est donc dire que l'aréna sera très accueillante et magnifiquement décorée. Le Jeune Commerce dont les buts sont de promouvoir l'industrie et le commerce dans notre ville fait tout son possible pour que cette exposition soit un succès plus grand encore que le précédent. A ce sujet nous vous avons déjà parlé des jeux et tirages qu'il y aura. Des programmes souvenirs seront également mis en vente afin de renseigner le public sur tout ce qu'il désire savoir.

De plus tous les soirs du 5 au 9 de même que les samedi et dimanche après-midi, vous assisterez à un spectacle de choix présenté par des artistes de renommée; vous pourrez applaudir des artistes tels que Michel Louvain, Jean Roger, Fernand Gignac, Jacques Desrosiers, Yoland Guérard, Jean Duceppe, Monique Gaube, etc. etc.

Billets

Tout ceci n'est-il pas une excellente raison pour vous procurer vos billets à l'avance aux conditions avantageuses que vous savez, soit le commode livret de 3 billets au prix d'un dollar seulement. Si on ne vous en a pas encore offert, vous n'avez qu'à communiquer avec M. MARCEL TREMBLAY membre Jeune Commerce ou M. MAURICE CAMPEAU membre du Club Rotary, distributeurs des billets.

Alors n'oubliez pas de vous rendre à l'aréna de Valleyfield le 5 juillet et tous les autres soirs jusqu'au 9; il y aura du plaisir pour tous, même les plus exigeants passeront d'agréables soirées.



St Stanislas

(Suite de la page 26)

Daigneault, Micheline Perras, Ghislaine Major, Cécile Brisson.

François Leduc, Michel Vachon, Paul-Emile Mailloux, Roger Vincent, Maurice Leboeuf, Michel Roy, Robert Marleau, Jacques St-Michel, René Brière.

Des cantiques ont été chantés par les enfants de l'école accompagnés à l'orgue par Mme Rodolphe Lemieux et dirigés par Mlle Léa Bruneau.

Un bon père trouve aussi le temps de faire faire une

VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ FAMILIALE

Si ce n'est pas une partie de base-ball, c'est un défilé ou un pique-nique. Cela prend du temps pour être bon père.

Mais, pour être bon père, il faut aussi que vous preniez le temps de vous assurer que les dispositions que vous avez prises dans l'intérêt de votre famille vous permettront de réaliser votre objectif. Êtes-vous certain que votre famille aura tout le nécessaire, quoiqu'il arrive?

La Metropolitan, la compagnie à laquelle vous vous fiez pour puiser des renseignements dignes de foi sur la santé physique, vous montrera comment vérifier la "santé" financière de votre famille, grâce à la "Vérification de la Sécurité Familiale."

Plus qu'une entrevue—*un service*

Votre représentant de la Metropolitan, par la formation qu'il a reçue dans les écoles de la Compagnie et l'excellente expérience qu'il a acquise est en mesure de vous rendre ce service. Il dispose de tableaux et de tables qui sont établis selon des principes scientifiques et qui vous font voir clairement où vous en êtes exactement en fait de sécurité familiale.

Appelez votre représentant de la Metropolitan pour faire vérifier la sécurité de votre famille. Ce service ne comporte pas d'obligation—*sauf envers ceux qui vous sont chers.*

QU'EST-CE QUE LA VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ FAMILIALE?

Vérification de Sécurité Familiale

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre Assurance-Vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre *combien* vous valez.

2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce qu'il en coûterait à votre famille pour vivre sans vous.

3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles . . . si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondant sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Metropolitan Life Insurance Company

(UNE COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)

Direction Générale au Canada, Ottawa, Ontario

District de Valleyfield

Jean-Noël Hogue, gérant

207, rue Victoria — FR. 3-0661 — Valleyfield

Ralentissement économique qui se traduit par une augmentation du chômage

Intéressante causerie de M. Raymond Primeau, adjoint du gérant-général de la Banque Provinciale, devant les membres du Club Richelieu à Valleyfield

M. Raymond Primeau, adjoint du gérant général de la Banque Provinciale du Canada, était le conférencier-invité à la réunion hebdomadaire du Club Richelieu-Valleyfield, jeudi soir dernier, au Restaurant Le Fricot.

Voici un résumé de cette causerie fort appréciée des membres et de leurs invités :

Le Canada traverse depuis quelque 15 à 18 mois une phase de ralentissement économique, ce qui s'est traduit par une augmentation appréciable du chômage. Cet état d'ailleurs se situe dans le contexte nord-américain puisque nos puissants voisins du sud, les Etats-Unis, doivent affronter des conditions tout aussi difficiles. Ce qui laisse perplexe, toutefois, c'est que cette situation persiste alors que la conjoncture internationale est plutôt favorable. Les pays d'Europe Occidentale et le Japon en particulier qui ont dû reconstruire leur économie depuis la fin de la guerre, sont actuellement dans une période d'expansion sans précédent : le plein emploi existe et l'on ne compte plus les projets mis en chantier dans le but d'augmenter la capacité de production des diverses industries de ces nations. En amérique du Nord, au contraire, et au Canada en particulier, le chômage a atteint des **proportions inquiétantes depuis le début de la présente récession.**

Mais qu'est-ce qui ne tourne pas rond dans l'économie canadienne? S'agit-il tout simplement d'une inflexion temporaire dont les mauvais effets disparaitront aussitôt que la courbe reprendra son allure vigoureuse vers de nouveaux sommets? Il semble que la théorie des variations cycliques de l'économie ne répond plus à la réalité de 1961, et qu'en conséquence les panacées classiques — politique fiscale de surplus ou de déficits de budgets gouvernementaux et politique monétaire de restriction ou de facilité du crédit — ne suffisant plus et de loin à influencer sensiblement l'économie nationale. Nombre d'autres facteurs pèsent lourdement sur son orientation. Mentionnons en particulier : le niveau élevé de vie des citoyens canadiens, la trop grande dépendance de l'économie de notre pays envers l'étranger et surtout les Etats-Unis, notre politique douanière trop libérale et l'état peu développé de notre industrie secondaire. Voilà pourquoi il apparait illusoire — excepté aux dépens de la liberté dans un régime totalitaire — de s'en remettre complètement à l'Etat pour la solution de ce problème. "Il est nécessaire — comme l'indique si bien une déclaration de principes de la CSN — que la vie économique soit organisée de façon à assurer une collaboration étroite entre les principaux agents de la production et de la distribution des biens; cette collaboration doit s'établir sur le plan de l'entreprise, de la profession et de l'économie en général".

Le conférencier expliqua alors le fonctionnement de l'économie concertée, à l'aide de l'exemple de la Fondation du Travail en Hollande.

La Fondation du Travail, créée le 17 mai 1945, est une institution privée de forme bipartite, résultant de libres accords et de consultations volontaires entre les organisations centrales d'employeurs et de travailleurs. Bien que la Fondation doive se conformer à des règles formellement établies, les principes de la coopération et de la consultation sont considérées comme si essentiels et si naturels que ces règles n'ont pas besoin d'être appliquées, et qu'il n'a jamais été nécessaire de recourir au vote. En effet, un règlement rigide ne se prête pas aisément à l'exécution d'une tâche qui fait largement appel aux facultés d'initiative, et la Fondation doit sans doute son succès, depuis ses débuts, à la souplesse de ses méthodes d'action, ainsi qu'à la sincérité et à l'esprit social qui président à ses travaux.

Selon les termes mêmes employés dans la déclaration publique qui a annoncé sa création, la Fondation a pour rôle de procéder à des "consultations paritaires sur les questions sociales à l'échelon national, de même qu'au niveau de l'industrie et sur le plan local" et en outre, "de se tenir à la disposition du gouvernement pour l'accomplissement de toutes missions dont il pourrait la charger dans l'intérêt général".

Il importe de souligner que la Fondation a une position indépendante à l'égard du gouvernement. Son objet et ses méthodes sont ceux de la coopératin volontaire d'organisations professionnelles représentant l'industrie, dans le cadre de l'industrie, et pour le bien de l'industrie dans son ensemble; le gouvernement ne peut exercer sur elle aucune influence. En même temps, elle a été le lien essentiel à l'occasion des consultations qui ont fréquemment eu lieu, après la guerre entre les pouvoirs publics et l'industrie. Ce

(Suite à la page 26)

50% DE REDUCTION

Notre vente de FOURRURES BAT SON PLEIN

50% DE REDUCTION



Epargnez maintenant de 30% à 50%

sur l'achat d'une fourrure:

• MANTEAU • ETOLE • CAPE • JAQUETTE

Cette vente de Pré-rénovation vous donnera l'occasion d'épargner sur l'achat de vos fourrures durant tout le mois de juin. Ceci afin de nous permettre d'effectuer certaines rénovations à notre magasin durant le mois de juillet:

Réservez aujourd'hui et payez plus tard

$5.00 de dépôt vous vous réservera la fourrure de votre choix au prix réduit de cette vente. A l'automne, lors de la livraison, vous paierez par versements ou comptant.



TOUT EST REDUIT

• MANTEAUX • JAQUETTES • ETOLES

Hâtez-vous, venez dès cette semaine et profitez de nos spéciaux en achetant votre fourrure maintenant

Gérard GUINDON FOURRURES



TELEPHONE: FR. 3-5941

49, RUE DU MARCHE Valleyfield, Québec



L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$2.00 par année — Etats-Unis $3.00

St-Stanislas

Naissance Boissonneault.

M. et Mme Viateur Boissonneault (Elizabeth Morin) annoncent la naissance de Joseph, Charles, André, Alain né le 5 juin à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield et baptisé le 11 par M. l'abbé Joseph Viau. Le parrain et la marraine sont : M. et Mme Charles-Emile Morin, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Ulric Boissonneault, grand'maman.

Félicitations aux heureux parents!

La première communion.

La première Communion des petits enfants a eu lieu dimanche. Vingt-trois petits communiants s'approchaient de la Table Sainte pour recevoir pour la première fois Notre-Seigneur. Ce sont :

Rolande Dénigé Diane Mailloux, Lise Martel, Denise Perras, Ginette Viau, Francine Pagé, Micheline Vachon, Carmen Leduc, Gisèle Lefebvre, Jacqueline Faubert, Francine

(Suite à la page 24)

Ralentissement économique

(Suite de la page 25)

double rôle a permis à la Fondation de participer, dans une large mesure, au redressement national remarquable qui a suivi les hostilités.

Pourquor ne tenterions-nous pas l'expérience de l'économie concertée, telle que réalisée avec tant de succès par les pays de l'Europe Occidentale? Une telle entreprise nécessitera une coopération étroite entre le gouvernement, le patronat et le monde ouvrier ainsi qu'une prise de conscience réaliste de ses responsabilités de la part de chacun des intéressés. Il faudra tout d'abord des associations patronales et ouvrières fortes et vigoureuses qui, dans une atmosphère de franche collaboration et de respect de la liberté, sauront oeuvrer vers la solution des problèmes communs qui les confrontent en tenant compte du bien commun qui exige que les produits canadiens puissent entrer en concurrence effective sur le marché local et les marchés mondiaux.

Et quel sera le rôle de l'Etat dans l'orientation de cette économie concertée? Tout d'abord reconnaitre la fonction essentielle des associations patronales et ouvrières et solliciter leur avis et leur appui, pour l'élaboration des législations importantes en matière sociale et économique. Et ensuite tracer un objectif et agir en conséquence afin de ne pas laisser notre industrie secondaire péricliter et condamner le Canada au rôle de fournisseur de matières premières aux pays industrialisés du monde.

Mais l'élaboration de cette économie concertée requerra surtout de tous les Canadiens une grande ouverture d'esprit et beaucoup de souplesse pour que le dialogue puisse s'établir entre le monde patronal et le monde syndical, puis avec les associations de consommateurs, d'agriculteurs, d'éducateurs pour en arriver finalement à des réalisations concrètes pour le bien de tous.

A la télévision

Dimanche 25 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

1.45-Musique
2.15-La Journée de l'aviation
2.45-Les Travaux et les jours
3.15-Conférence
4.00-Sports d'été
5.00-La bonne nouvelle
5.30-Aux frontière de la science
6.00-Caméra '61
6.30-Robin des bois
7.00-Papa a raison
7.30-Pays et merveilles
8.00-L'Ecole des vedettes
9.00-Passe d'armes
9.30-Sérénade estivale
10.00-Artisans de notre histoire.
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-L'Echo du cinéma

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Les aventures des Pieds Nickelés"
5.30-En ce temps-ci
6.00-Le commonwealth "Le rocher des Blancs"
6.30-Les nouvelles journal télévisé du canal 10
6.40-Sport images
6.50-Promotion
7.00-Ma carrière
7.30-En cinématheque "Sensations"
9.00-Ma Première chance
9.30-Carnet de voyage "Cow-boys de France"
10.00-Dix sur dix
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température.
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinema "La rue des Bouches Peintes"

●

Lundi, 26 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Antoine
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
8.00-A vous, Paris!
8.30- La Poule aux oeufs d'or
9.00-La Pension Velder
9.30-Le Plan Colombo
10.00-Histoire d'amour
10.30-L'Afrique en marche
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-L'Art et les hommes

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Devant lui tout Rome tremblait"
5.30-Aigle noir
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-en cinématheque "Tumak, fils de la jungle"
9.00-Au comptoir du rire
9.30-Télé-policier "Plus de whisky pour Gallaghan"
10.00-Ecran d'étoiles "Le pari"
10.30-Qui sont-il donc?
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Aventure à Pigalle"
12.30-Fermeture

●

Mardi 27 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Le Roi de la jungle
7.30-Bonsoir Madame
8.00-Le Club des autographes
8.30-Joie de vivre
9.00-C'est la vie
9.30-Expéditions
10.00-Théâtre O'Henry
10.30-Sous le signe du lion
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Gros plan

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Aventuriers de l'air"
5.30-Trois mousquetaires "Le poltron"
6.00-Télé-métro
6.35-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-En cinématheque "Jeunesse rebelle"
9.00-A Communiquer
9.30-Frontières
10.00-10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Les anges du péché"
12.30-Fermeture

●

Mercredi 28 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Le moulin aux images
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-Edition spéciale
9.00-En haut de la pente douce
9.30-Commémoration du débarquement en Normandie
10.30-La Force de l'âge
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-A vous, Paris!

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Ceux du ciel"
5.30-Roy Rogers
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Vox populi
7.30-Une demi-heure avec...
8.00-Adam ou Eve
8.30-33 Tours
9.00-Sur le matelas lutte télédiffusée en direct du forum de Montréal
10.00-Remous
10.30-Yves Christian
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Café de Paris"
12.30-Fermeture

●

Jeudi 29 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Connaissance du monde
5.30-Roquet, belles oreilles
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-L'Enfant du cirque
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Exploits sportifs
7.45-Au-delà des apparences
8.00-Clé de sol
8.30-En quête de chansons
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Téléjournal
9.45-Nouvelles sportives
9.56-Commentaire
10.04-Ciné-Club
11.46-Téléjournal

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "L'Aventure commence demain"
5.30-Hoppalong Cassidy "Bataille rangée" (1ère partie)
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Monsieur le maire
7.30-Pattes de mouche
7.45-Avec Plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
8.00-Sur la sellette
8.30-Cinéma Kraft "Une nuit avec toi"
10.00- 10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Contrôleur de wagons-lits"
12.40-Fermeture

●

Vendredi 30 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Guillaume Tell
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Sur la langue
7.45-Pour elle
8.00-sur demande
8.30-J'ai été un noir
9.00-Cinéma international
10.45-Promenoir des poètes
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.33-Cinéma

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "L'appel du destin"
5.00-Pic-nic télémission-variétés
6.00-Victoire sur mer
6.30-Safari
7.00-Nouvelles
7.10-Sport - images
7.15-Monsieur Bricole
7.30-Le royaume de madame magazine féminin -
8.00-Cinéma du samedi
8.00-"Coeur de la nation"
9.45-Depart au 10
10.15-Chez Isidore
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Quand tu liras cette lettre"

Samedi 1er juillet

CBF1, Montréal, Canal 2

1.30-Musique
2.00-L'univers des sports
4.30-Vacances d'une caméra
5.00-Walt Disney présente
6.00-Cette semaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Les Boucaniers
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Pure invention provinciale
7.45-Les Affaires de l'Etat
8.00-La Confédération
8.30-Billet de faveur
10.00-Rythmes de danse
10.15-Mes chansons
10.30-Destination, danger
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Long métrage.

●

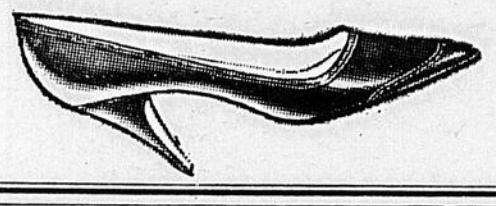
CFTM, Montréal, Can. 10

GRANDE VENTE D'ETE

dans les souliers pour HOMMES — DAMES — ENFANTS

Pour Dames:

Rég. $11.95. SPECIAL 9.50
Rég. $10.95. SPECIAL 8.50
Rég. $ 9.95. SPECIAL 7.95
Rég. $ 8.95. SPECIAL 6.95
Rég. $ 6.95. SPECIAL 5.50
Reg. $ 5.95. SPECIAL 4.50



AUBAINES DANS TOUTES LES LIGNES

PROFITEZ DE CETTE OFFRE EPARGNEZ!

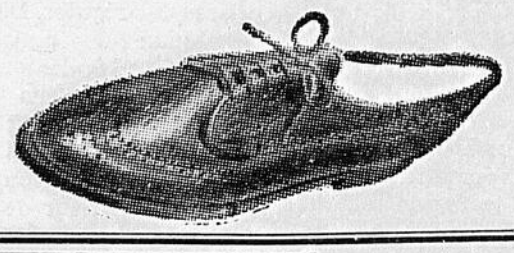
ENSEMBLE DE BOURSES
- Rouge
- Vert
- Beige

SPECIAL $12.95

REMI CHATEL
CHAUSSURES
Coin Nicholson et Du Marché
Tél. FR. 3-9801 Valleyfield

Pour messieurs:

Rég. $21.95. SPECIAL 17.95
Rég. $19.95. SPECIAL 15.95
Rég. $18.95. SPECIAL 14.95
Rég. $15.95. SPECIAL 12.95
Rég. $12.95. SPECIAL 9.95



Succès de la 3ième Campagne

La Campagne de la Fédération des Oeuvres de Charité, l'an dernier, s'est terminée avec un résultat de 72% de l'objectif total de $127,000.00.

La Campagne 1960 est "chose du passé", celle de 1961 commencera sous peu. Déjà nous avons annoncé que la fonction de Président Général de la 3ième campagne sera assumée par le Dr Paul Charest, m.v. de Maple Grove. Le Dr Charest en sera à sa 3ième campagne. Il fut président régional en 1959 et président général de la section paroisse, rive sud, en 1960. Son dévouement à la cause de la charité, joint à son expérience des deux premières campagnes, nous permet d'espérer un plein succès pour la campagne 1961 qui débutera le 25 juin, pour se terminer le 8 juillet. L'objectif demeure toujours le même, soit $127,000.00

La sollicitation est divisée en deux secteurs bien distincts qui travaillent concurremment au succès de la campagne; il s'agit du secteur "NOMS RESERVES" et du secteur "PAROISSES".

Le secteur "NOMS RESERVES" comprend cinq (5) catégories de souscripteurs : Catégorie A : les industries — W. R. Dickie, gérant Nichols Chemical Co. Ltd, président;

Catégorie B : les commerces limités ou incorporés — Rive Nord — J.C. Vallée, Dorion; Rive Sud — Luc Michielli, Valleyfield.

Catégorie C : les firmes à succursales multiples; président Me Maurice Perron, Valleyfield.

Catégorie D : les corps publics; président Dr Oscar Gendron, maire de Rigaud.

Catégorie E : Les associations régionales : président Rive Nord, M. Maurice Benoit, Dorion. Président Rive Sud, M. A. Desgroseillers, Beauharnois.

Le président général de la section des Noms Réservés est M. Sauveur Gosselin, agronome de Valleyfield.

Chez les Auxiliaires Catégorie A, MM. François Cleyn, Huntingdon et M. Edgar Marcoux de Dorion.

Chez les Auxiliaires Catégorie B, MM. J.G. Villeneuve, Gérald Laniel, Dr MacDonald Caza, A. Brault, R.C. Robineault, Marcel Quesnel, Gaston Crépeau, René Rousse, Jean-Guy Philie, Agénor Desponts et Roland Durocher.

SECTIONS PAROISSES : Les présidents sont :

Région No. 1 : Marc Séguin, Rigaud; Région No.2 : Me J.-Louis Jeannotte, Coteau-Landing; Région No. 3 : André Caron, Dorion; Région No.4 : Albert Lalonde, maire Ile Perrot Nord; Région No. 5 : J. Edmond St-Denis, Beauharnois; Région No. 6 : Louis Joseph Leduc, Ville de Léry; Région No. 7 : Gérard Ampleman, Ste-Martine; Région No.8 : Raoul Dumouchel, Hemmingford; Région No. 9 : Albert Chabot, Ormstown; Région No. 10 : Hector Provost, Huntingdon; Région No. 11 : Emile Leduc, Ste-Barbe; Région No. 12 : René Archambault, Valleyfield; Région No. 13 : Florian Paiement, Maire de St-Timothée.

Lors d'une prochaine chronique nous publierons les noms des présidents de nos paroisses du diocèse.

Secondons les efforts de tous ces officiers en souscrivant généreusement à la 3ième campagne de la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

POUR VOS
PRESCRIPTIONS
Téléphonez:
FR. 3-2991 ou FR. 3-2992
PHARMACIE LAROCHE
• Qualité • Exactitude
243, VICTORIA - VALLEYFIELD
Films développés en 24 heures

Cinq délégués de la région au Congrès des Commissions Scolaires à Ottawa, vendredi

Ré-élection de M. Paul Desrochers à la présidence. —

M. le chanoine L.-U. Bélanger, aumônier et M. Alphée Blanchard, président des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield, MM. Orphyr McSween, Henri Martin et Romuald Joannette, délégués de la Commission Scolaire de la Grande-Ile, assistaient à la réunion annuelle de l'Association des commissaires d'écoles catholiques de langue française du Canada, à Ottawa, vendredi dernier.

M. Paul Desrochers, bien connu dans les milieux scolaires du diocèse de Valleyfield, résident de Rosemère, a été réélu au poste de président.

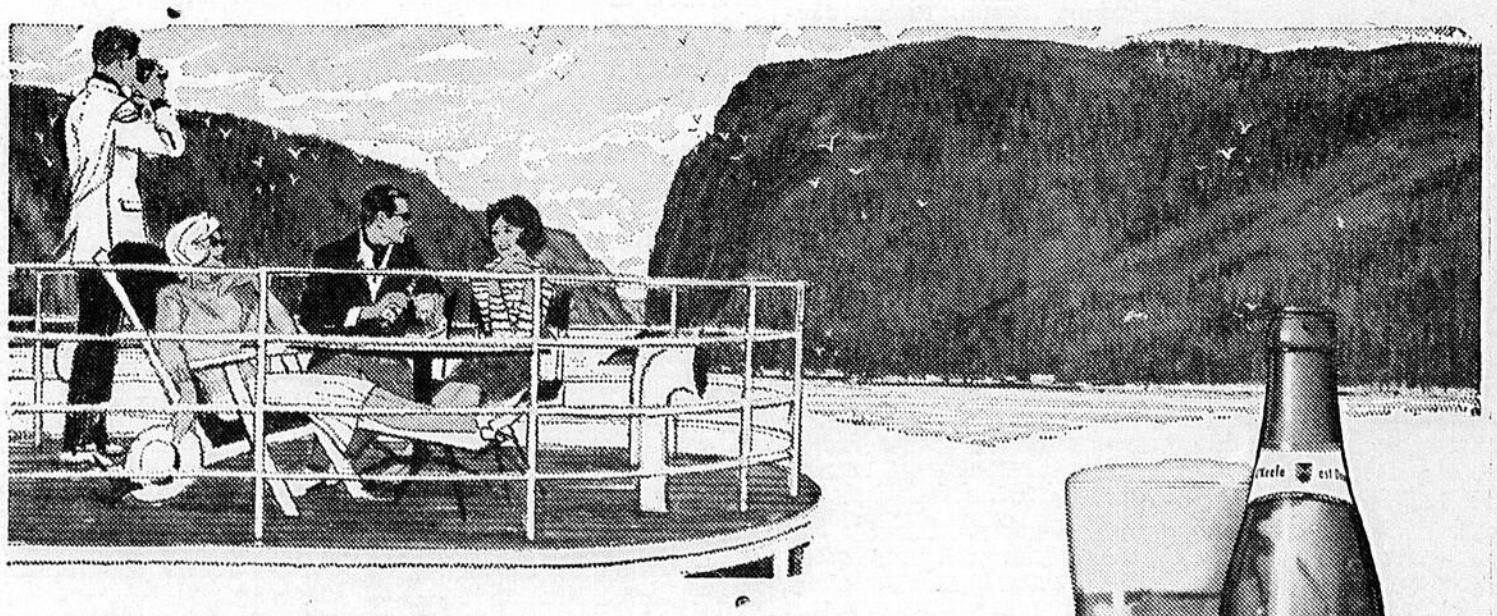
C'est le deuxième mandat de deux ans que l'on confie à M. Desrochers, qui est aussi président de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.

L'élection s'est déroulée au cours du deuxième congrès national de l'Association.

Les vice-présidents de l'association pour les deux prochaines années seront : le Dr Roger Beaudoin, de Maillardville, Colombie-Britannique, réélu; M. Paul Chauvet, de Légal, Alberta, élu; M. Roland Pinsonneault de Gravelbourg, Saskatchewan, réélu; M. René Préfontaine, de St-Pierre, Manitoba, réélu; M. Roger Séguin, d'Ottawa, élu; M. Gérard St-Cyr, Shippegan, Nouveau-Brunswick, élu; M. Aubin J. Gallant, Tignish, Ile-du-Prince- Edouard, élu et M. Médéric Comeau, Meteghan River, Nouvelle-Ecosse, élu.

Les délégués de la région de Valleyfield ont pris une part active aux délibérations ils sont revenus enchantés de cette réunion annuelle.

Adressez-vous à
Agences SHANNON
POUR
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial Transport
FR. 3-3471, 139, Victoria Valleyfield



'O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!'

Au pays du Québec, en croisière sur le Saguenay comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraîchissent avec O'Keefe, la bière douce. Pourquoi ne pas l'essayer . . . brassée avec le houblon sans graines, O'Keefe possède une douceur naturelle. Adoptez O'Keefe . . . et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

Buvez O'Keefe ... la bière Douce!

61-25F

Aux régates de Valleyfield

UN MAGNIFIQUE FEU D'ARTIFICE

Dimanche soir à 9 heures

Pour bien clôturer une fin de semaine de nombreuses activités. —

Les organisateurs de nos fameuses régates internationales offriront à toute notre population ainsi qu'aux milliers de personnes qui se rendront dans la Venise du Québec, au cours de la fin de semaine du 15 juillet, deux jours d'attractions aussi nombreuses que variées que clôturera un magnifique feu d'artifice, dimanche soir le 16 juillet.

Les régates de Valleyfield ont la réputation d'être les plus grandes régates internationales du continent et, cette année, les organisateurs s'efforcent davantage à faire de cet évènement sportif le spectacle aquatique par excellence au Canada.

Rien n'est négligé pour faire un succès des régates 1961. M. Paul Campeau, président du Comité des Régates, nous disait ces jours-ci : "Les préparatifs vont bon train et les quelque deux cents membres du Club Nautique, qui forment les différents comités, sont à travail. Nous nous préparons à recevoir plus de 25,000 visiteurs au cours des deux journées des régates. De nombreux bateaux de plaisance sont attendus également dans la Baie St-François pour cette fin de semaine. Ces embarcations de luxe, les "cruisers", rehausseront à coup sûr le décor enchanteur de notre magnifique Baie. Et puis, ajoutait M. Campeau, comment finir plus en beauté ces deux remarquables journées du 15 et 16 juillet que par un superbe feu d'artifice!"

C'est donc dire que tout est mis en oeuvre par notre Club Nautique pour présenter des régates internationales de classe les 15 et 16 juillet prochain, un spectacle aquatique qui plaira à tous.



Voici les membres de l'Union Musicale qui iront représenter la cité à Victoriaville, dimanche, le 18 juin, lors du Festival annuel de l'Association des Fanfares Amateurs du Québec. Nous reconnaissons au centre Son Honneur le maire Robert Cauchon, président d'honneur, entouré du président R. Hervé Dumouchel et du directeur musical Henri Dumouchel. Nous invitons fortement nos concitoyens qui le peuvent à se rendre à Victoriaville afin d'encourager les musiciens de notre fanfare.



LIGUE "A MAINS BLONCHES:" — Récemment avait lieu en la Salle de Réception du Restaurant le Fricot, la distribution des prix et trophées de la Ligue de Quilles Féminine "les 4 mains blanches". Sur la photo du haut on remarque l'équipe Lingerie Dumouchel qui remporta le championnat de l'année et la Série B. du détail: GAETANE RHEAUME; THERESE MERCIER; ANITA POIRIER, présentant le trophée; MARIELLE GUERIN, capitaine; YVONNE LEBRUN; DOLIVA PLANTE; GHISLAINE MERCIER et ROLLANDE CARDINAL. Sur la photo du bas: l'équipe Salon Anita championne de la Série A.: HELENE ETHIER; YVONNE LEBRUN; A. POIRIER, capitaine; MARGOT SINRAY, présendant le trophée Sinray; FERNANDE DELARONDE; SIMONE MERCIER et GEATANE RHEAUME, présidente. N'apparait pas sur photo: RITA CONNOR.

(Photos Peter Rozon.)

Procurez-vous le Meilleur Laxatif Antiacide

VOUS POUVEZ ACHETER-et ÉPARGNER DE L'ARGENT

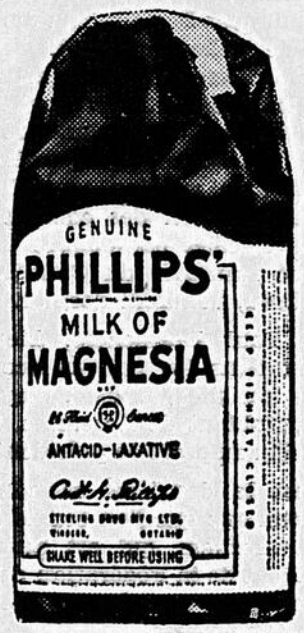
avec ce

FORMAT GÉANT ÉCONOMIQUE

26 onces $1.19 SEULEMENT

ÉGALEMENT DISPONIBLE

4 onces 35¢ — 12 onces 69¢



PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2991

Notre monument

NOS MILICIENS

En cet article, il vous sera possible de lire la liste continuée des noms des militaires qui combatirent sous de Salaberry lors de l'engagement de la rivière Châteauguay.

Maheu Jean, Maillet (Mallette) Isidore et Hilaire, Marcotte Joseph, McCrea Joseph, McDonnell Duncan Cameron, McDougall John, Ménard-Bellerose Pierre, Miclette Joseph, Monchaud Dominique, Monnet Antoine et Joseph, Mongeau Louis, Montmigny Jean, Morand Joseph, Morin Laurent et Louis, Morissette Joseph, Naud Jacques, Niding Jean-Baptiste, Oligny-Hauvergnac Isaac, Omand Pierre, Pagé Louis-de-Gonzague et Olivier, Paré Louis, Patenaude Alexis, Charles, Joseph et Pierre, Patris Joseph, Payan dit St-Onge Dominique, Pelletier Clément, Jean-Baptiste et N., Pélo Jérémie, Pigeon Pierre, Pinsonneau Paul, POIRIER JOACHIM, Poissant-Lasalline Jacques et Joseph, Potvin Jean-Baptiste, Poupart Alexis, Jacques et J.-Bte, Pradet dit St-Gelais Bernard et J.-Bte, Prégent alias Lamoureux J.-Bte, Prégent Joseph, Proulx Jacques, Provost Alexis, Primeau Jacques, J.-Bte et Nicolas, QUENNEVILLE FRANCOIS, Quéry Louis, Rackenpack Paul, Raymond dit Toulouse J.-Bte, Renaud François et Pierre, Richer dit Louveteau Joseph, Richard Augustin, Etienne, François et J.-Bte, Richard François, Riel Joseph, Rivet N., Robert François, François et Pierre, Robidoux François, Louis et Louis, Robitaille Etienne, Rouillé Jacques, Rougeau-Berger J.-Bte, Rousseau J.-Bte et Pierre, ROUSSEAU dit Brook FRANCOIS, Roussille Nicolas, Roy Anoné, Clovis, J.-Bte, Joseph père, Joseph fils et Louis, Saint-Denis François, Saint-Marie Pierre, Saint-Martin Pierre, Sangster Charles, Saunier Louis, SCOTT ANDRE, Sharp William, Simard Vital, Sorel Jacques, François et François, Surprenant Charles et François, Terrien Féréol, Tessier dit Lavigne Jacques, TESSIER LAMBERT, Thomas Augustin, Tondu dit St-Onge Antoine, Tribot dit l'Africain Ferréol, Tremblay Edouard et Etienne, Turcotte Amable, Vachon Jérôme et Louis, Vaillancourt Joseph, Vallée Jean-Baptiste, Valley Aaron, Vandal Roger, Varrin dit Lapistole François, VERNIER JOSEPH, Vervais N., Vézina Joseph, Vincent Louis, Viau dit Jeanveau Alexis, Wilmont Joseph, etc... et ceux que des recherches subséquentes pourront permettre de compléter le tableau d'honneur.

A l'occasion de la publication de ces noms, je fais un appel aux concitoyens de cette région et d'ailleurs qui auraient des détails supplémentaires permettant de retracer des "oubliés".

Jean-Marie LEGER.

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

9-11 juin — Fiancées. R. P. André Picot, SS.CC.
20 juin — Dames. R. P. Guy Laramée, S.J.
3-6 juillet — Vie intérieure. Dames et demoiselles. R. P. Paul Morin, O.P.
7-9 juillet — Jeunes filles. R. P. Gabriel Tellier, O.P.

RECOLLECTION

Récollection pour toutes les Anciennes Retraitantes, lundi, 19 juin. 8h. p.m. — Conférence par le R. P. Guy Laramée, S.J. — Messe.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, Boulevard-du-Hâvre (Coin St-Charles)

FR. 3-5021 VALLEYFIELD

"Road-Eo" réussi aux Arsenaux Canadiens

74 concurrents prennent part aux épreuves. —

Les Arsenaux Canadiens Limitée, Division des Explosifs, ont tenu leur troisième "Road-eo" annuel pour cyclistes jeudi le 25 mai 1961. Les membres des différents sous-comités de sécurité de la compagnie ont bien voulu s'occuper de la préparation et du bon fonctionnement de cet évènement. Chaque année, notre compagnie organise un "Road-eo" dans le but d'encourager et d'éduquer nos futurs chauffeurs à observer tous les règlements de la circulation selon la Loi des Véhicules-moteurs de la Province de Québec.

Une semaine avant le "Road-eo" on a montré, au Centre Récréatif, un film français et un film anglais traitant de sécurité à bicyclette suivis d'une causerie au sujet du "Road-eo".

Le 25 mai, soixante-quatorze concurrents se sont présentés pour subir les épreuves que voici :

1. Inspection du mécanisme de la bicyclette.
2. Position du conducteur sur sa bicyclette.
4. Epreuve à obstacles.
5. Usage des pédales et des freins.
6. Signaux et virages.
7. Règlements de la circulation routière (orale).

Au Centre Récréatif, le lundi suivant, on a fait connaître la liste des gagnants et on leur a attribué des récompenses. Tous sont d'avis que l'évènement s'est avéré un succès si l'on en juge par le grand nombre de points obtenus par les concurrents.



LA PETITE LIGUE A L'OEUVRE: — Les joutes de la Petite Ligue de baseball se déroulent au terrain du Parc Moco, tous les soirs de la semaine à 6.15 heures. Ces jeunes de 9 à 13 ans passent ainsi des heures agréables à pratiquer ce sport. C'est une organisation du Club Rotary de Valleyfield. Ces photos ont été saisies lors de l'ouverture officielle samedi de la semaine dernière. A gauche: MM. CHARLES LALONDE, ROYAL PROULX, directeurs, l'assistant-instructeur R. BOUGIE, l'arbitre-en-chef WALTER AMOS, le vice-président LEO LECOMPTE et le président du Rotary, ARMAND LEVASSEUR. A droite: M. MAURICE CAMPEAU, président de la Petite Ligue et quelques joueurs des Braves.



AVEC NOS

- JETS -



Au début de cette semaine, nous avons rencontré l'entraineur en chef des "Jets". Les Broadway se dit très satisfait du début de l'entrainement, et croit avoir plusieurs jeunes recrues d'expérience pour jouer au champ arrière et à la position ailier. Nous savons que l'an dernier la faiblesse de l'équipe était due à ces deux positions. Plusieurs personnes se sont rendues au terrain d'exposition pour voir les joueurs à l'entrainement et croient qu'avec le potentiel que nous avons en main, actuellement, nous pourrons certainement faire des touchés et même gagner quelques parties...

Dans quelques semaines, l'entrainement avec l'équipement va débuter et dans ce journal vous trouverez la biographie de chaque joueur qui aura signé un contrat. Vu que l'entrainement avec l'équipement va débuter bientôt, nous lançons un dernier avertissement aux personnes qui seraient intéressées à participer aux exercices physiques de se rapporter au terrain d'exposition les mardi, mercredi, jeudi pour six heures trente, p.m., ainsi que le samedi à neuf heures a.m.

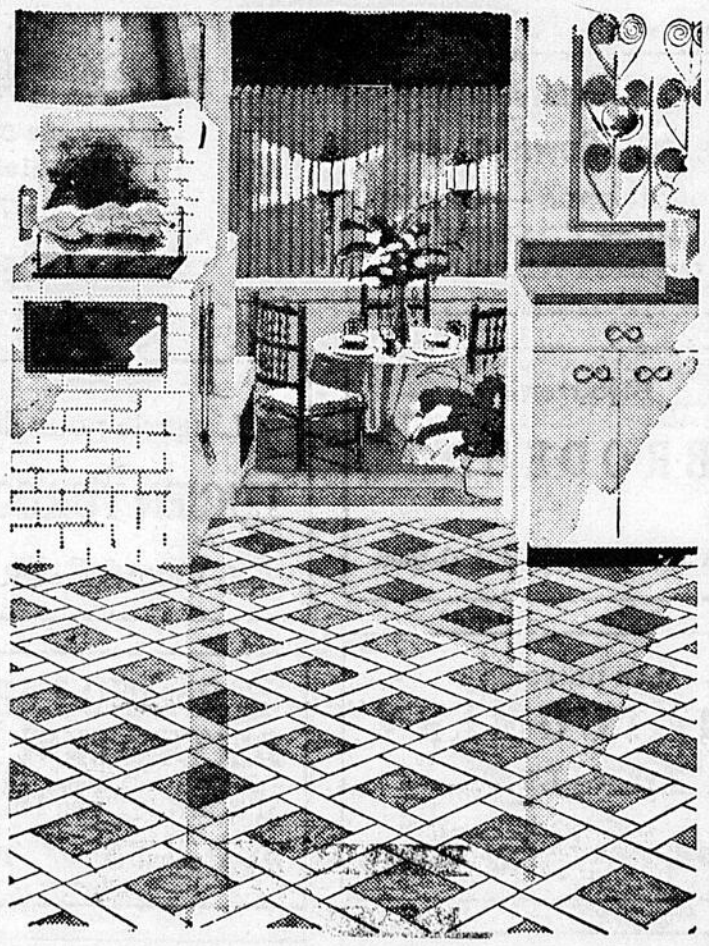
Il est à noter que désormais, les pratiques du samedi auront lieu l'après-midi. Les joueurs qui prennent part aux pratiques sont entièrement protégés par les assurances salaire et accident.

Il ne faut pas oublier de vous procurer une passe de saison. Ces passes seront en vente dès la semaine prochaine au coût de deux dollars pour les adultes et $0.75 pour les enfants. Elles vous permettront d'assister à toutes les joutes régulières ainsi qu'aux parties d'exhibition des "Jets". La direction de l'équipe pourra puiser dans ces fonds afin de défrayer les dépenses qui se présentent actuellement.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain, Valleyfield

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

LEVASSEUR FRERES
VOUS INVITE A
HARMONISER
VOTRE DECOR AVEC
des couvres-planchers
FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.

SCEAU-OR

LEVASSEUR FRERES
INSTALLATION - SERVICE
37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

LA PRODIGIEUSE NOUVELLE GAINE

Oblique T.M. by TRU BALANCE®

Rend vos hanches 2 fois plus sveltes !

It walks with you
It bends with you
It sits with you



Et ceci grâce à une bande oblique taillée en biais! La gaine Oblique amincit le tour de vos hanches en exerçant son action sur les muscles des cuisses et des reins. Ce nouveau dessin oblique vous accorde une grande liberté de mouvement et un confort prolongé. Non baleinée, elle est faite de panneaux en satin élastique à action verticale.

Voyez la gaine OBLIQUE dès aujourd'hui

CHEZ LEONARD

4, du Marché Valleyfield Tél.: FR. 3-3621

PARTICIPONS A NOTRE FE

Célébrons la ST-JEAN

Dehors les drapeaux!

Ce titre est une invitation. Oui, pavoisons nos maisons du drapeau bleu et blanc, du drapeau si cher aux Canadiens-français!

Pour le 24 juin prochain, décorons chaque maison. C'est une résolution qui devrait être inscrite à la liste des résolutions du NouvelAn. A l'occasion de la parade de la Saint-Jean-Baptiste, la cité de Salaberry-de-Valleyfield doit revêtir un cachet tout particulier.

Installer quelques drapeaux fleurdelisés est l'affaire d'un moment. Et poutant, si tous consacraient ce petit moment à cet effet, nous jouirions du plus beau coup d'oeil d'ensemble qu'il nous soit possible d'admirer en ce jour de fête.

Certaines personnes possèdent des banderolles dont l'attrait ne manque certes pas de pittoresque. C'est le temps de les sortir! Il ne faut pas oublier que ce jour-là, de nombreux étrangers pénétreront dans notre ville. Tout simplement, rallions-nous pour les émerveiller en pavoisant à profusion nos maisons, balcons, édifices publics, rues principales, etc.

C'est notre fête nationale, dans DEUX jours exactement. Il s'agit d'être là et de le prouver. Des drapeaux, ça se vend D'ici ce temps, il sera possible de s'en procurer dans nos magasins locaux, dont certains les ont exposés dans leurs vitrines, comme il me fut donné de le constater.

OBJECTION: Nous n'avons pas de temps à consacrer à la décoration de nos demeures! Eh! bien, dans ce cas, messieurs, dames, utilisez l'énergie, l'initiative de vos jeunes gens et jeunes filles qui viennent de terminer leurs études. Ils possèdent assez de goût et de perspicacité pour loger un drapeau dans un endroit en vue. Nos jeunes auront participé d'une façon précise à un petit quelque chose patriotique et seront sûrement satisfaits de leur effort.

DECORONS ET PAVOISONS POUR LE 24 JUIN!



Le petit St-Jean-Baptist— E

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVE.O
AIDONS-LES EN LEUR ASSUR

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
GUY BLAIS, prop.
3, du Marché FR. 3-3022

Chez
MME O. OLIVIER
Tissus à la verge
54, Ste-Cécile FR. 3-3421

La Laiterie
BELLE VALLEE
Rue Maden FR. 3-6522

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

DANDURAND
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Magasin
Bellerive 5-10-15-$1.
MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

Lingerie pour dames
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria FR. 3-4255

Il n'y a rien qui la batte
LABATT
ROLAND AMYOT, agent
151, Salaberry FR. 3-6420

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

FERNAND LABELLE
DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
31, Alexandre FR. 3-9494

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield



Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
105, Alexandre FR. 3-6622

Assurances
LUCIEN DELISLE
45, Nicholson FR. 3-5280

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

Jean-Charles Leduc Enrg.
Photos - Parfums
Cosmétiques
229 Victoria FR. 3-2482

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

FE NATIONALE LE 24 JUIN

N APTISTE de façon digne



Baptist— Pierre Carry, 7 ans

Où passera le défilé du 24 juin?

C'est une question qui est de mode pour tous les amateurs de parade. Il est évident qu'on désire savoir dans quelles rues passera le fameux défilé de la Saint-Jean-Baptiste. Cette suite de chars allégoriques qu'on ne veut pas manquer, rehaussée de corps musicaux, est un événement sans pareil pour la population de notre ville et les milliers de visiteurs.

Le cortège partira vers 6 heures P.M. du Parc Leduc de Bellerive. Il empruntera ensuite les rues suivantes: Notre-DAME, AVENUE GRANDE-ILE, COUSINEAU, ALEXANDRE, BOULEVARD DU HAVRE, ST-CHARLES, HEBERT, PONT BLANC, VICTORIA, CHAMPLAIN, NICHOLSON, DU MARCHE, CHEMIN LAROCQUE, VICTORIA, entrée du PARC SAUVE par la JETTEE NICHOLSON.

Ce parcours d'une longueur de 3.2 milles a été préparé soigneusement par une équipe d'hommes capables qui ont étudié les facilités de passage ainsi que les mesures de sécurité adéquates. Le trafic également ne sera pas obstrué, en suivant fidèlement les données précisées par les organisateurs.

DANSE EN PLEIN AIR!

La Société Saint-Jean-Baptiste, désirant varier quelque peu la fête populaire du Canada Français dans son programme ordinaire ,a décidé cette année l'organisation d'une grande danse dont la direction a été confiée à M. Elie Hébert, responsable de la troupe folklorique de Valleyfield.

Un orchestre interprètera les meilleurs morceaux qui seront entendus grâce à un système imposant de haut-parleurs. La ville sera en fête ! !

Cette partie divertissante suivra la parade de la Saint-Jean-Baptiste, alors qu'elle se termine au Parc Sauvé.

VELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE.
SSURANT NOTRE PATRONAGE

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

La Laiterie
SALABERRY
310, Salaberry FR. 3-5505

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Bijouterie
MARCEL HEBERT
15, Jacques-Cartier FR. 3-5440

Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
EYFIELD, QUE.

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

Soudure générale
Demers Machineries Inc.
Liquid Carbonic Can. Corp.
118, Maden FR. 3-4832

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

La Brasserie O'Keefe
JACQUES SAUVE
AGENT
301, Danis FR. 3-2011

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

O'KEEFE
JACQUES SAUVE, agent
301, Danis FR. 3-2011

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

Ferronnerie
W. CHATEL
107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

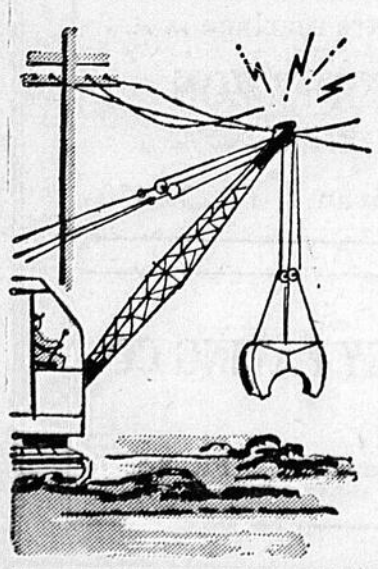
VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

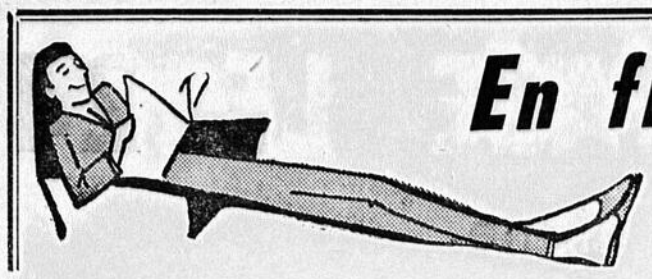
Les NOUVELLES EN RACCOURCI

CAMPAGNE CONTRE LA VITESSE: — Son Honneur le Maire annonçait il y a deux semaines que la Cité allait entreprendre une campagne contre la vitesse dans notre ville. Depuis ce temps nous avons été à même de constater que le maire avait parfaitement raison de demander au département de la police d'agir sans délai. Une des pistes de course les plus populaires est située sur la rue Victoria, de Jacques-Cartier jusqu'aux limites de la ville, rue Dufferin. Les automobilistes qui empruntent cette route peuvent facilement filer à plus de 80 milles à l'heure à certains endroits, surtout quand ils ont la chance de poursuivre leur chemin au feu vert à l'intersection de Victoria et des Erables. Plus rien ne les arrête jusqu'à la sortie de notre ville vers Nitro, même pas un signal d'arrêt au croisement de la rue Dufferin et de la route de la jetée Victoria-Dufferin qu'on se plait à ne pas respecter de crainte d'user ses pneus. D'autres endroits populaires pour les amateurs de vitesse se retrouvent sur la rue Hébert, le Boulevard du Hâvre, de Maden à Fabre, le Boulevard Mgr-Langlois, la rue Salaberry, la rue Victoria, de Fabrique au Boulevard Quevillon. Ces "rongeurs de pavé" peuvent aussi facilement ronger des vies humaines à un rythme effroyable. Nous avons déjà été assez chanceux de ne pas déplorer des accidents mortels de la route jusqu'à présent depuis le début de la belle saison. Mais il ne faut plus tenter la chance. Infligeons des sentences exemplaires à ceux qui viendront en contravention avec les règlements de la vitesse dans notre ville, car une vie humaine n'a pas de prix. Epargnons surtout nos enfants qui commencent leurs vacances en cette fin de semaine. Ces derniers ne connaissent souvent pas le danger qui les menace, et ils peuvent être les innocentes victimes de certains tous du volant. La prudence a sa place partout.

LES COMMENTAIIRES VONT BON TRAIN: — Depuis quelques semaines les commentaires vont bon train dans notre région au sujet de notre développement industriel. On dit qu'à Melocheville des industries lourdes ont l'intention de s'implanter dans peu de temps le long de la voie maritime du St-Laurent. On parle d'industrie d'acier, de sidérurgie, de chaines d'automobiles, etc. Plusieurs propriétaires de terres en culture auraient accepté des options intéressantes avec promesses d'achat dans un délai de temps très court. Personne cependant n'a pu nous confirmer la véracité de toutes les conversations. Si cela ne peut pas seulement être une pure spéculation de terrains pour en faire monter les prix aux industriels intéressés! Car il est prouvé hors de tout doute que la spéculation de ce genre n'a jamais favorisé le développement d'une région. Elle lui nuit grandement plutôt que de l'aider.

ESPERANCE DANS L'AVENIR: — Combien de personnes, de grands banquiers, de financiers, d'économistes n'ont-ils pas prédit tout de même à notre région depuis années un essor économique formidable. A les écouter, nous serons le point de mire de tout le pays, sinon de tout le continent. Un commerce très puissant devrait s'opérer le long du canal de Beauharnois et chaque pouce carré du terrain qui le longe sur une longueur de 12 milles de chaque côté sera efficacement occupé. Nous serons une seconde "Vallée de la Rhur". Nous deviendrons une puissance de production hors-pair. Cet avenir prédit pour nous est devenu une pièce de conviction pour plusieurs de nos concitoyens qui y croient fermement. Tous les moyens qu'ils ont à leur disposition pour aider les autorités compétentes à le réaliser, ils les placent sous le signe de la coopération, du support et de collaboration pour faciliter la tâche de ceux qui sont en position de nous aider. Si tous faisaient ainsi, pour travailler à l'idéal du bien commun au lieu de tenter de favoriser des intérêts particuliers, il n'y a aucun doute que l'on assisterait plus tôt qu'on ne le pense au dénouement des prédictions des experts dans ce domaine.


ATTENTION AUX LIGNES DE TRANSMISSION...
...LORSQUE VOUS UTILISEZ UNE PELLE MÉCANIQUE UNE GRUE...
IL Y VA PEUT-ÊTRE DE VOTRE VIE!
PRODUITS CHIMIQUES - GENIE
The Shawinigan WATER AND POWER CO.
ÉNERGIE ÉLECTRIQUE



En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

La Fédération

Quelques secteurs du diocèse de Valleyfield ont déjà accompli un beau travail dans la présente campagne financière en faveur de la Fédération des Oeuvres de Charité. Les diocésains se feront certainement un plaisir et un devoir de bien accueillir le solliciteur bénévole qui passera aux domilices ces jours-ci. La Fédération compte sur l'appui financier de toute la population afin de poursuivre son oeuvre des plus humanitaires dans notre milieu. Les pauvres, les malades, les infortunés comptent sur cette aide. La Fédération, de son côté, continuera d'encourager et d'endosser les 20 oeuvres existantes tout en en fondant d'autres si les moyens financiers le permettent. Donnons ... c'est la charité!

Toute une tornade

Vers l'heure du souper, mardi midi, toute notre région a été fortement ébranlée par une pluie torrentielle et par un vent violent. Le tout se calma quelques minutes plus tard. Un relevé des dommages dans notre région immédiate indiqua qu'il s'agissait d'une tempête bien ordinaire pour cette période de l'année. Toutefois, il n'en fut certainement pas ainsi dans la région de Trout-River, à proximité de la fontière canado-américaine. Sur les deux côtés de cette ligne on constata que les dégâts étaient imposants. Aux douanes canadiennes, les douaniers dûrent vaquer à leur occupations routinières à la chandelle ou à la chandelle de poche, comme à l'ancien temps. Quelques chalets dans les parages furent déplacés de leurs bases et que dire des toitures qui disparurent comme par enchantement. Une de ces toitures fut roulée si bien qu'on aurait cru qu'il s'agissait d'une vente directement du magasin de quincaillerie. Les cultivateurs et les résidents de la région de Trout River ont eu la peur de leur vie en ce fameux mardi soir alors qu'une tornade fit rage durant plusieurs minutes.

Visiteur à Valleyfield

M. Clifford Foley, président de Canadian park et Tilford, Vancouver, C.B., autrefois gérant de la distillerie Canadian Schenley Limited, Valleyfield, était de passage à Valleyfield dimanche dernier. Il en profita pour rencontrer plusieurs amis.

Les quatre "fers" en l'air

Une belle voiture 1961 présentait un aspect des plus étranges à l'intersection de la route Port-Lewis-Huntingdon, dimanche après-midi dernier, vers les cinq heures. Le résultat d'une collision, cette automobile stoppa avec les quattre rues en l'air. Si ces autos impressionnent par leur beauté et leur style dans leur apparance habituelle, on ne peut en dire autant lorsqu'elles se permettent de reposer sur la toiture proprement dite.

Danse d'ouverture

Quelque 200 personnes ont assisté à l'ouverture officielle des activités au Club Nautique de Valleyfield, samedi soir dernier. Une organisation de M. Paul Campeau et des membres de son comité, cette soirée remporta le plus éclatant des succès. M. J. Gérard Bélanger, commodore du Club Nautique, souhaita la bienvenue à l'assistance et remercia le comité de M. Campeau d'avoir si bien réussi cet événement. Son Honneur le maire Robert Cauchon, au nom de son conseil, rappela que les régates de Valleyfield favorisaient notre ville d'une publicité incomparable dans tous les coins du Canada et aux Etats-Unis. Il assura les officiers du Club Nautique de l'appui tout entier du conseil municipal et leur offrit des voeux de succès pour les grandes régates internationales des 15-16 juillet 1961. Plusieurs marchands de la ville offrirent de jolis prix de présence. M. J. C. Lefebvre agissait comme maître de cérémonie.

Délégues des Braves

M. Jacques Viau, vice-président, et M. Jean-Paul Bisaillon, gérant des Braves de Valleyfield de la Ligue Métropolitaine, étaient les délégués officiels des Braves lors de l'assemblée annuelle de la Ligue Nationale qui eut lieu à Montréal, la semaine dernière. MM. Viau et Bisaillon en ont profité pour rencontrer plusieurs magnats et ainsi entamer les démarches préliminaires voulues pour organiser notre équipe de jeunes sur une base plus solide en 1961-62.

Soirée de Bingo

Les membres du Club Social de la Police organisent un grand bingo pour dimanche soir prochain, le 25 juin, à l'Aréna de Valleyfield. Les revenus de cet événement permettront aux membres du Club Social de continuer à rendre de précieux services à la jeunesse de notre communauté. Nos constables se dévouent sans compter dans leurs heures de loisirs pour notre jeunesse. La population, en retour se doit de les encourager et la meilleure manière de ce faire est d'assister, à cette occasion, à la grande soirée de dimanche prochain. Les personnes présentes prennent la chance de gagner un ou plusieurs des fameux prix qui seront décernés aux gagnants de chaque partie.

A la S.W. & P. Co.

On estime que plus de 1000 personnes de Valleyfield et de la région ont visité le nouvel immeuble de la Shawinigan Water & Power Co., boulevard Mgr Langlois, à Valleyfield, la semaine dernière. Tous ont été des plus impressionnés de cette visite. Les nombreux clients et amis de cette importante compagnie d'utilité publique ont été accueillis à bras ouverts par le gérant, M. Gratien Spénard et tous les membres du personnel. A la Shawinigan ont sait toujours bien faire les choses! On trouvera ailleurs dans cette livraison de La Gazette le nom de la personne qui gagna le prix de présence. Le tirage se fit mardi après-midi par M. l'abbé Paul Laniel, curé de la paroisse St-Eugène et en présence de M. Spénard et de ses aides.

Ouverture de la plage

La plage doit être ouverte au public de Valleyfield au cours des prochains jours. Ce sera sûrement un endroit de tout repos et d'agrément pour notre jeunesse qui pourra s'y baigner au cours de la saison estivale.

Nouvelle usine?

Notre confrère Laurent Cyr de Beauharnois, assure ses lecteurs, dans une récente livraison de son journal, qu'une nouvelle usine de métaliurgie s'ouvrira sous peu à Melocheville. Il s'agirait des Industries Européennes Alliées, entreprises à capital allemand, espagnol, suisse, italien, français, hollandais, qui aurait fait l'acquisition de la terre de M. Fernand Montpetit, à Melocheville.

On aurait fait l'achat de 100 arpents tout en prenant des options sur différentes autres terres avoisinantes dans le but d'un projet d'établissement industriel des plus importants. Espérons que le tout sera une réalité dans un avenir très rapproché.

La nouvelle étrangère

Le journaliste bien connu Bernard Dufresne, beau-frère de M. Jean (barbier) Gingras, de Valleyfield, a fait l'objet d'un reportage intéressant dans un journal de la province voisine d'Ontario. Attaché à la Presse Canadienne depuis plusieurs années, M. Dufresne passa plusieurs mois au Congo l'an dernier. Ce reportage détaillait les faits les plus saillants de son séjour au Congo avec détails. Il n'y a pas de doute que le travail d'un scribe dans un pays où il y a une guerre est nécessairement plus compliqué et demande des nerfs de fer. Marié depuis quelques mois seulement, Bernard Dufresne est aujourd'hui attaché au bureau de Montréal de CP.

Un nouveau-né

Nos plus sincères félicitations à M. et Mme Pierre Cadieux, née Pierrette Soucy, de Valleyfield, qui sont les heureux parents d'un fils né à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield jeudi, le 8 juin dernier.

A l'Hôpital

M. Harry Bagnall, gérant de Springdale Mills, Valleyfield, a été victime d'un accident des plus douloureux, samedi dernier, alors qu'il tondait le gazon à sa résidence. Une fausse manoeuvre lui fit glisser le pied sous la tondeuse à gazoline et il se coupa un orteil. Il est sous les soins des médecins à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Elus directeurs

M. Lucien Bourget, Hôtel Beauharnois, Beauharnois, et Mme F. Beaucage, du Vaudreuil Inn, Dorion, viennent d'être élus directeurs de l'Association des Hôteliers du Québec aux assises annuelles tenues à LaTuque ces jours derniers. Le nouveau président est M. Maurice Farand, de St-Jean.

"Bean" annuelle

Hier soir, les membres du Club Social du Garage Z. Perron Automobile Limitée se réunissaient au Club de Golf de St-Anicet à l'occasion de leur "bean" annuelle. Avant le repas, les membres tentèrent leur chance sur le parcours de golf de l'endroit. La fête

(Suite à la page 33)



En glanant dans le passé

•

par le Hérodoteur vénitien au travail



Dans la Gazette de Valleyfield, édition du 26 juin 1941, nous lisions les nouvelles suivantes. Il y a donc vingt ans...

Le fanion d'honneur de l'Emprunt de la Victoire flotte au mât du Parc Sauvé de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, qui a atteint 124% de son objectif fixé à $577,800. La présentation de ce trophée a donné lieu à une cérémonie qui s'est déroulée sur les perrons de l'Hôtel-de-Ville en présence de Son Honneur le maire J.-A. Larin et de M. Léon Trépanier, président de la section française du comité national de l'Emprunt de la Victoire.

Le centenaire du pensionnat des Cèdres a été célébré avec éclat, sous la présidence de Son Exc. Mgr Langlois, évêque de Valleyfield.

Deux personnes ont été blessées plutôt légèrement, dimanche dernier, quand un taxi conduit par M. Raoul Poirier est tombé dans un précipice d'une hauteur de vingt pieds sur la route de Valleyfield-Montréal, entre St-Timothée et Melocheville, près du Buisson, à quelques pieds de la résidence de M. Pilon, cultivateur de l'endroit.

On a repêché dimanche après-midi, le corps de M. Odilon Daoust qui s'était noyé dans le vieux canal de Beauharnois au cours de la semaine dernière le lundi soir 16 juin. Quelques personnes se promenant sur la bande du canal virent tout à coup le corps émerger à la surface à l'endroit même où il s'était noyé.

Samedi le 28 juillet, c'est le jour de l'armée. Il y aura au Fort Salaberry, centre d'entrainement militaire, dans l'après-midi.

Le quartier de Bellerive ne changera pas son nom et sera connu comme auparavant, sous les divisions est et ouest. Ainsi en ont décidé MM. les échevins Dumouchel et Gagnier qui s'objectaient aux noms de Dollard, Churchill ou autres.

Les travaux d'agrandissement de l'immeuble du téléphone à Valleyfield ont été adjugées à H. C. Johnston & Co. Ltd, de Montréal, annonce le représentant local de la Cie de Téléphone Bell du Canada, M. Lucien Moise. On s'attend de commencer les travaux d'excavation cette semaine et l'immeuble sera achevé vers la fin de l'été.

Le club de Lucien Leduc ne semble pas vouloir subir de défaites. Dimanche dernier, le Viger dut céder devant le Valleyfield qui s'assura d'une victoire au début de la partie en comptant quatre points dès les deux premières manches.

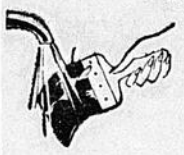
Muriel Millard, l'artiste bien connue de la radio sera au programme pour la soirée de la distribution des prix à l'Aréna de Valleyfield, le soir des régates.

PRO SHEEN

PEINTURE MATE D'INTÉRIEUR



PEINTURE DE QUALITÉ, QUI S'ÉTEND BIEN, À PRIX D'ÉCONOMIE, POUR LE PROFESSIONNEL OU L'AMATEUR.



Pour murs, plafonds, boiserie. Sèche en 30 minutes—sans "odeur de peinture".

FERRONNERIE

W. CHATEL

107, Alexandre
Tel. FR. 3-5323
Valleyfield

L'enfant est né à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 13 juin 1961. Toutes nos félicitations.

480 boulettes!

Quand M. Léon Simon, de la police municipale invite des amis à son camp pour leur faire déguster une bouillotte, ces derniers ne se régalent pas aux biscuits soda! En effet, dimanche dernier, 42 invités, comprenant des membres de la force constabulaire ainsi que des amis se sont réunis sous une vaste tente au camp de M. Simon, à la Baie des Brises, et là ils s'amusèrent ferme. Il paraît que le ragoût de pattes était succulent. Les 480 boulettes n'ont pas chômé non plus.

A la danse

Les amateurs de danse ne seront pas privés samedi soir prochain. Après la parade de la Saint-Jean-Baptiste, une grande danse aura lieu au Parc Sauvé en plein air. Tous ceux qui posséderont leur feuille d'érable au prix modique de 25c seront admis dans la vaste ronde. Un orchestre réputé fera les frais de la musique.

D'autre part

A la salle Tougas & Nicholson, le Club Colombophile présentera une grande danse. Les billets sont en vente au prix de $1. Les personnes qui désireraient aller faire un tour dans ce coin peuvent se les procurer en téléphonant au no. FR. 3-7086.

A Cazaville

Une automobile a heurté et blessé à mort un enfant de 5 ans, samedi après-midi, dans le village de Cazaville, dans le comté de Huntingdon.

André Deschamps, de Cazaville, traversait la chaussée sur la rue Principale lorsqu'il a été renversé par une automobile conduite par M. Albert Matte, de Huntingdon. La mort de la petite victime a été instantanée.

A St-Timothée

Il est rumeur que M. Maurice Cécile, de St-Timothée, se présente comme candidat à la Commission Scolaire de St-Timothée.

A la prochaine tempête!

Dans nos cinémas

Pour une semaine au Cinéma Bellerive 24 au 30 juin "L'AIGLE VOLE AU SOLEIL" avec John Wayne, Dan Dailey, Maureen O'Hara. Le film se déroule dans un pays que les cartes ignorent c'est le pays de Lost River, le pays des Modocks, plongé dans la paix et le silence majestueux, mais ses montagnes résonnèrent de fureur, roulements de tambours qui portèrent jusqu'a la capitale de la nation et dont les échos se répercutèrent dans tout le territoire des indiens Modocks, une assemblée de guerriers avait follement suivi un rénégat valeureux pour qui, la force seule était la loi, et dont l'habilité était le prix de la paix. Sur toute cette frontière sauvage, un homme se dressa, prêt à discuter ce prix, un homme qui lanca son défi à la face de ce hors la loi. second film à l'affiche.

''INDISCRET''

Avec deux comédiens de classe dans un rôle en or, Ingrid Bergman et Cary Grant, dans des réparties tendres, sentimentales ou souriantes. Le drame d'un homme qui vient de voir une chose qui lui plait, cette chose s'appelle ANNA. Partout dans le monde il arrive que des gens tombent amoureux, la plupart se marient mais pas ceux-là, ces deux la, ce qui les attends, c'est une cascade de mésaventures pires que le mariage, des mésaventures qui leur feront peut-être regrétter finalement de n'avoir pas fait comme les autres, comme tout le monde. Mesdames, êtes-vous satisfaites de votre mariage, si non, venez voir ce film qui en dit long sur le célibat.

"UNE FEMME MARQUEE"

Prendra l'affiche au Cinéma Salaberry dimanche prochain. Diana Barrymore, la célèbre fille d'un père célèbre, mais quelles furent les raisons qui conduisirent le grand John Barrymore à une déchéance sans égale, ce furent ces même raisons qui amenèrent sa fille à la même déchéance. Ainsi Diana suivit sa propre route et toujours en compagnie d'un homme, n'importe quel homme, une seule raison, une seule excuse a son attitude, il lui manquait un amour, l'amour paternel, la tendresse maternelle dont elle était sevrée depuis toujours. Une histoire pathétique, cruelle, la vie passinnée d'une femme au destin tragique, la carrière heurtée de la fille d'un génie du théâtre, perdant ainsi tout le bénéfice d'un nom glorieux et d'une fortune trop grande reçue trop tôt. Avec Dorothy Malone dans le rôle de Diana et Errol Flynn fait revivre J. Barrymore de facon saisissante. En complément de programme.

"LE BRIGAND BIEN-AIME"

Voici l'histoire du plus célèbre des hors-la-loi, qui tout jeune révolté, devint le Roi des bandits, voici la vérité sur l'homme qui inventa les pillages de trains, les hold-up en plein jour, dont le nom seul frappait de terreur d'un bout de la frontière à l'autre. JESSES JAMES. Il est plus grand que les autres, parmi les légendaires bandits de l'ouest, plus grand que sa légende et plus sauvage aussi, voici le véritable JESSES JAMES interprété par Robert Wagner dans des aventures violentes et dramatiques dont une fameuse attaque d'une banque. Le cinémascope et la couleur mettent en valeur cette brillante production qui vous restera longtemps en mémoire.

P.A.B.

En flânant

(Suite de la page 32)

a remporté une magnifique succès.

Etoile à Valleyfield

Samedi dernier, le bureau de direction de la Brasserie Dow se réunissait au club de golf de Valleyfield pour y disputer une rencontre amicale de golf. Parmi les personnes présentes, on a remarqué Maurice Richard, ancienne étoile des Canadiens, qui s'est fait un plaisir de saluer plusieurs de ses amis de Valleyfield. Toujours aussi populaire, Maurice Richard constitue en lui-même une attraction partout où il est.

Les régates et la télévision

Paul Chamberland, qui réalisera l'émission de télévision de nos régates entre 4 et 5 heures de l'après-midi dimanche, le 16 juillet, était de passage à Valleyfield avec MM. André Daignault et Norman Eaves, tous deux de Radio-Canada. Accompagnés par M. Paul Campeau, président du comité des régates, les représentants de la société de l'état ont décidé de l'emplacement de six caméras pour assurer une bonne télédiffusion du spectacle. Il y en aura une sur la plage municipale, trois sur le Parc Sauvé, une à Bellerive en face de la rue Anderson, et une à l'extrémité ouest de la Baie St-François sur une barge. Deux unités mobiles, une sur le Parc et une au Club Nautique recueilleront et sélecteront les images des caméras pour les transmettre à la tour d'émission du canal no 2. Cette présence de la télévision à nos régates procurera une grande publicité gratuite non seulement aux régates mais également à la Cité.

A Québec

Jean-Marc Bougie, représentant spécial Molson à Valleyfield, participera en fin de semaine au club Royal Québec, dans la vieille capitale, au tournoi pour la possession du Trophée Duc de Kent. Ce tournoi est tenu pour le qualification des quatre meilleurs joueurs qui composeront l'équipe de la Province pour nous représenter à la Coupe du Canada. Nous lui souhaitons bonne chance.

Un chanceux

Sur terre, il y a toujours des chanceux et nous sommes fiers quand des personnes que nous connaissons sont "frappées" par la chance. Ainsi samedi, il est arrivé que nous étions sur le terrain de golf avec Jean-Denis Dandurand, secrétaire du département de la police, quand on vint lui annoncer qu'il avait gagné le voyage à New-York (ou une somme de $50.00) offert comme prix par Le Gai Voyageur Enrg., du directeur Albert Royer. Après cette nouvelle apprise au 13ième tee-off, la joute de Jean-Denis s'est quelque peu détériorée sans qu'il s'en fâche toutefois.

Un troisième

Nos meilleurs voeux à M. et Mme Paul Larocque, née Rachel Leboeuf, de Valleyfield, qui sont les parents d'un fils baptisé dimanche dernier, en l'église du St-Esprit sous les noms de Joseph, Gaston, Denis. Parrain et marraine, M. et Mme Gaston Bougie, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Mlle Louise Brisson, cousine.



Au service de la population . . .
Des experts des Arts et Métiers de Paris
Une maison établie depuis 1953
Satisfaction assurée . . .

FABRICATION — REPARATION ou MODERNISATION de MEUBLES

• Vernissage • Polissage
• Style et moderne

Rembourrage

JO & CAMILLE THOMAS

56, rue Ste-Cécile, Valleyfield — Tel. FR. 3-5311



REMISE DU POUVOIR: — La semaine dernière au Centre Le Royer avait lieu les élections pour la nouvelle année du nouveau bureau de direction du Jeune Commerce. Sur cette photo on remarque M. JULES LEBLANC, président sortant de charge, remettant le maillet d'office à M. MARCEL ROY, le nouveau président élu de la chambre junior. Nos félicitations. (Photo Peter Rozon).





FIN DE SAISON: — Récemment avait lieu à l'Hotel Fortier de St-Timothée, la distribution des prix et trophées de la Ligue de Crib. Plusieurs personnes assistèrent à cette soirée qui s'avéra un franc succès. Voici deux photos prises à cette occasion. Sur celle du haut, l'équipe Club Tourist qui remporta le championnat du détail. Nous reconnaissons sur la 1ère rangée: MARCEL LAUZON; Me PHILIPPE LAUZON; M. REMI CHATEL; M. CLEMENT SOUCY; Dr. D. PERRON. Sur la deuxième rangée: MAURICE LEMIEUX président de la Ligue; M. G. VINET, v.p.; ROMUALD THEORET, capitaine recevant le trophée Canadian Schenley des mains de M. RENE ROUSSE; M. LUCIEN ALLARD; M. HARMEL MORIN et ADRIEN LEFEBVRE. Sur la photo du bas l'équipe Hotel Larocque championne de l'année. Sur la première rangée: RENE POIRIER; LEO CORNEAU et J. C. PRIMEAU. Debout: M. MAURICE LEMIEUX; M. ANTONIO GAUTHIER, capitaine; M. RACHEL GAUTHIER; M. GUSTAVE LEGUERRIER; R. DEREPENTIGNY et G. VINET.

(Photos Peter Rozon.)



EMPLOYE A SA PENSION: — M. NEWTON LANDERS a dernièrement pris sa retraite de la Montreal Cottons Limited. Il avait été au service de la compagnie pendant 25 ans. Avant sa retraite il travaillait dans le département de menuiserie de la Maintenance. On le voit ici recevant une poignée de mains reconnaissante de M. R. A. LANG, surintendant de la Maintenance.



UN COURS PRATIQUE: — La semaine dernière avait lieu au Club Tourist de Valleyfield une soirée organisée conjointement par la Compagnie General Motors et United Auto Parts de Valleyfield. Cette soirée éducative avait pour but de documenter les meilleurs spécialistes de la région sur la construction générale des Spark Plugs "A. C.". Sur cette photo saisie au cours de la soirée on reconnait sur la première rangée: M. BERNARD POIRIER, vendeur chez United; M. JOACHIM LAMPRON, gérant; M. LAURENT METHOT, représentant de G.M.; M. JOS ST. MICHEL, vendeur de United et M. PHILIPPE SAUVE, ass-gérant de United.

(Photo Peter Rozon.)



EMPLOYE A SA RETRAITE: M. HILAIRE COTE a dernièrement pris sa retraite de la Montreal Cottons Limited. Il avait été au service de la compagnie pendant plus de 14 ans et travaillait dans le département des Stenters. On le voit ici en compagnie de M. OMER LANGLAIS, contremaitre général des Stenters, et de M. S. H. CHAMBERS, surintendant de la Finition.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

"Ils regardent le Québec comme la mère-patrie"

Déclare Me Leblanc des Minorités françaises. — Ses impressions du récent Congrès de la S.S.J.B.

Un fait rare, surtout depuis une décade, s'est produit dans les annales de notre société nationale. Un président a été réélu pour un second terme, et il a accepté cette tâche exceptionnellement lourde. Il s'agit, tous l'ont compris, de Me. Albert Leblanc, de Salaberry-de-Valleyfield, qui une fois de plus a fait honneur à notre Cité et à tout le diocèse.

La tâche de président provincial, depuis que le mouvement a connu une expansion marquée, est devenue écrasante. Presqu'à tous les dimanches, c'est un voyage ici ou là, d'un coin à l'autre de la province, pour prononcer une allocation, un discours, présider un congrès diocésain, donner des directives. Sans compter les réunions de l'exécutif provincial, diocésain, la préparation des congrès, des journées d'étude de la S.S.J.B., des interviews, etc... etc...

Nous avons demandé à Me. Leblanc ses impressions générales du récent congrès conjoint des Sociétés St-Jean-Baptiste du Québec et de l'Ontario, à Ottawa. D'abord, l'idée de ce congrès conjoint a surgi lorsque le gouvernement provincial a parlé d'établir un Ministère des Affaires Culturelles. Par une telle réunion, les Canadiens français du Québec pourraient apprendre de vive voix ce que leurs compatriotes des autres provinces attendent d'eux, et eux-mêmes pourraient poser ce qu'ils entendent mettre en oeuvre comme programme d'assistance. L'Etat provincial lui-même serait appelé à annoncer les mesures qu'il en a vue, pour le soutien de la vie française d'un océan à l'autre.

C'est donc pour ces raisons que les deux Fédérations de notre société nationale se sont réunies ensemble à Ottawa, au cours d'un congrès vraiment réussi, où l'on comptait environ 800 délégués de la seule province de Québec, et un bon nombre de notre diocèse.

Dans les sessions conjointes, on a discuté d'un programme conjoint en ce qui concerne la jeunesse, le personnel enseignant (échanges), l'information interprovinciale (notre province mal connue à l'extérieur, notre ignorance des problèmes canadiens-français des autres provinces), l'immigration interprovinciale (émigration de 6,000 familles canadiennes-françaises hors du Québec, chaque année; comment les orienter vers des centres canadiens-français déjà existants, etc...), un Agent de liaison, etc...

Me. Leblanc, après avoir remarqué qu'à chaque année, il constate un relèvement remarquable des idées, des arguments, des méthodes d'action, etc... dans la société, souligna que son impression générale du congrès, "c'est que les Canadiens-français pensent à peu près la même chose, partout au Canada".

"Cette réunion conjointe, a-t-il poursuivi, a été extrêmement fructueuse : il y a des problèmes que les minorités ne comprennent pas (par exemple, l'autonomie provinciale en éducation, etc...) et le contraire est aussi vrai (ainsi, nous, habitués aux méthodes lentes de conciliation et de discussion, sommes-nous un peu heurtés par leur violence et leur décision; selon eux, ils ont épuisé cette formule-là). Mais fait certain, ils considèrent le Québec comme leur mère-patrie, et ils espèrent nous voir forts et dynamiques".

C'est un souhait qui vit certainement au coeur de tout Canadien-français convaincu.

(Le Publiciste)

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ FRANCOISE

97 du Marché,

FR. 3-5225 Valleyfield

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

Le conseil de St-Anicet nomme ses officiers d'élection à son assemblée

La séance eut lieu lundi, le 5 juin.

Session régulière du conseil de la Municipalité de St-Anicet, comté de Huntingdon, tenue au lieu et à l'heure ordinaires des sessions lundi, le 5 juin, 1961.

Sont présents MM. les conseillers Aldoma G. Caza, Joseph Chrétien, Georges Boucher, Robert Castagnier, Alcide J. Caza et François Teste, sous la présidence de Son Honneur M. Lucien Perron, maire, formant quorum.

Proposé et résolu à l'unanimité d'autoriser M. le Maire et le secrétaire-trésorier à signer le certificat d'approbation, plan no 549, du Bell Téléphone.

Préposé et résolu à l'unanimité de renvoyer les évaluateurs évaluer la propriété de M. Aurèle Robidoux ainsi que celle de Mme J.E. Quenneville.

Proposé et résolu à l'unanimité de demander à M. G. Lecavalier, i.c., de voir à faire fermer la route no 3 vis-à-vis les lots 599A, 600, 600A, 599B, 599, 598 et 597. M. François Latreille, maintenant propriétaire de l'école sur le lot Pt-603, demande un chemin pour se rendre à la grande route.

Proposé et résolu à l'unanimité d'envoyer une copie du règlement no 107, loi concernant la protection des animaux pur sang, à M. Léopold Caza.

Proposé et résolu à l'unanimité de nommer les officiers d'élection suivants : M. Edmour Caza, secrétaire d'élection; M. Jean-Louis Dancause, vice-président; M. Omer Chrétien, greffier; MM. Hector Carrière et Arice Quenneville, constables.

Proposé et résolu à l'unanimité de demander au gouvernement fédéral de faire mettre de l'asphalte sur la rue du quai à partir de l'hôtel chez M. Goyette allant vers le quai et de voir à faire réparer le dit quai qui est en mauvaise condition.

Il a été proposé et résolu à l'unanimité de procéder à la revision du rôle d'évaluation et d'y faire de nombreux changements.

Proposé et résolu à l'unanimité d'aviser la Shawinigan Water & Power de ne rien faire concernant l'installation de lumières jusqu'à nouvel ordre.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ-VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
#64, rue Cherrier Montréal

UNE BIÈRE "Plus Vive"! FAITE POUR LA VIE QUE VOUS AIMEZ VIVRE



LA BIÈRE MOLSON
CANADIAN

Rien d'étonnant que la bière Molson "Canadian" soit le rafraîchissement préféré des gens actifs du Québec d'aujourd'hui: "*plus vive*", elle est faite pour la vie qu'ils aiment vivre! *Maintenant en bouteilles brunes qui la protègent contre la lumière.*

Cette jeune fille se balance sur deux cordes de nylon

de cette grosseur

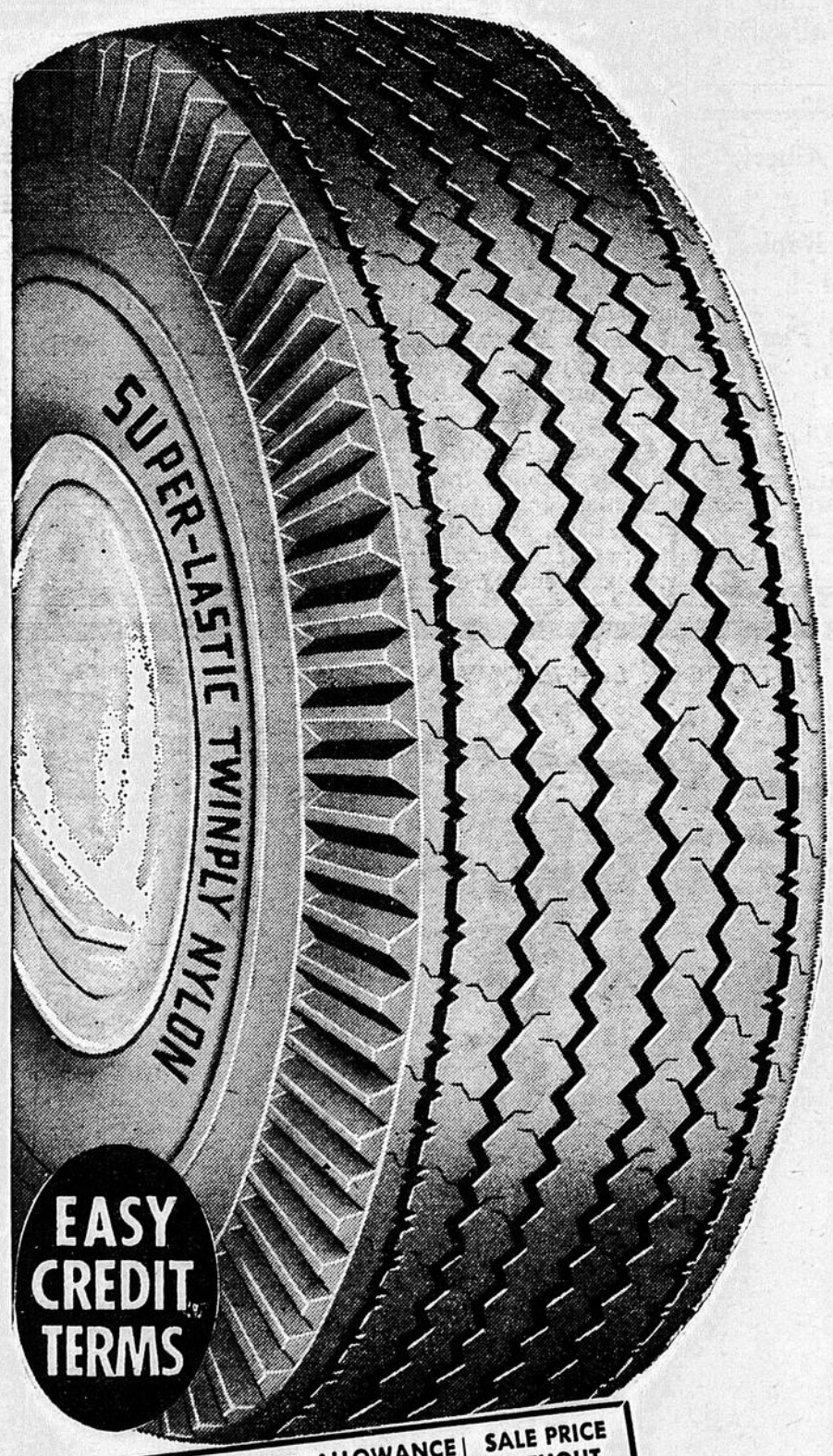
La jolie Judy Cox et ses gracieuses 109 livres se balance dans les airs avec aisance et sûreté sur deux cordes de nylon comme celles contenues dans les pneus.



NYLON "Twin Ply"

Dans chaque pneu 750/14 Super-Lastic Nylon "Twin-Ply" il y a 2168 cordes semblables — suffisantes pour supporter avec la plus grande sécurité 1084 jeunes dames (c'est-à-dire 59 tonnes en même temps).

C'est la preuve vivante que la corde Dupont Nylon utilisée dans les nouveaux pneus Super-Lastic NYLON "TWIN-PLY" en étant deux fois plus grosse est deux fois plus forte que la corde utilisée dans les pneus ordinaires.



SIZE	PRICE AFTER ALLOWANCE FOR "LEFT-OVER" MILEAGE ON YOUR OLD TIRE	SALE PRICE WITHOUT TRADE-IN
600/16	9.95 to 11.95	12.95
650/16	11.95 to 13.95	14.95
550/15	10.95 to 12.95	13.95
640/15	9.95 to 11.95	12.95
670/15	9.95 to 11.95	12.95
710/15	10.95 to 12.95	13.95
750/14	9.95 to 11.95	12.95

TUBELESS — $2 extra (most sizes) Tire Installation — 50¢ extra
Free Road Hazard Insurance Plus 5-Year Guarantee

Le pneu Nylon Super-Lastic "Twin-Ply"

vous offre ces avantages éprouvés:

- Paroi si forte qu'elle semble incassable même sous le choc le plus violant.
- Paroi si mince qu'elle s'échauffe moins à grande vitesse même sur de longs trajets.
- Si léger, si élastique qu'il assure un roulement doux, confortable et quand même sûr.
- Adhérence améliorée et moindre résistance au roulement — économie d'environ 3% d'essence.
- Sécurité et durée garantie par de millions de milles d'épreuve routière.

La quantité de nylon et celle de caoutchouc de la semelle n'ont pas changé, mais le coût de production a diminué. On fabrique un pneu de nylon au même prix qu'avec d'autres matières. Fait vraiment remarquable, c'est que le nouveau pneu s'est révélé de beaucoup supérieur au pneu ordinaire de même qualité.

Plus de 186,000 pneus 2-plis ont parcouru les routes du Canada depuis 16 mois, avec des résultats encore plus étonnants qu'on l'avait prévu. Pas un seul éclatement ... traces de chocs presque réduites à néant (1/100 de 1%) ... affaiblissement à peu près éliminé ... l'échauffement n'a posé aucun problème.

Le pneu de nylon Super-Lastic "Twin-Ply" soumis à la vitesse, à la chaleur ou aux chocs est sûr. Il est à l'épreuve de l'humidité. Sa qualité et sa performance justifieraient un prix plus élevé, mais suivant un principe de 40 ans, vous ne payez que le prix du manufacturier plus un faible bénéfice pour la vente directe.

GRATIS! **ASSURANCE ROUTIERE ET GARANTIE ECRITE DE 5 ANS**

Les pneus NYLON SUPER-LASTIC "TWIN-PLY" sont assurés contre éclatements, accidents, coupures, perforations ou autres risques routiers normaux rendant un pneu inutilisable ... EN PLUS de la GARANTIE courante de 5 ans du fabricant, limitée aux défauts de fabrication et de matériaux. En cas de défectuosité aux termes de l'assurance-garantie, le client ne paie que le service obtenu, selon l'usure de la semelle ou la durée du service.

PNEUS RESEMELLES

6.70-15	AVEC ECHANGE	$7.95
7.50-14	AVEC ECHANGE	$8.50

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire
305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740